

Sieben gegen Theben

Prologos

[1] [Ἐτεοκλής]:	Κάδμου^G	πολῖ ^V ται,	χρὴ ^{PräAkt} ιστὸν ^G	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA} καί ^{Adja} ρια ^{Adja}
	des Kadmos aaaaaaa of Cadmus	Bürger, citizens, aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	ist nötig it is necessary	zu sagen to speak	die the treffenden critical
[2]	ὅστιος ^N πρ	φυλάσσει ^{PräAkt}	πρᾶγμος ^A	ἐν ^{Prp} πρύμνῃ ^D	πόλεως ^G
	wer whoever	bewacht guards aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	Sache affair aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	in in dem Heck stern	der Stadt of city
[3]	οἴκακα ^A	νω ^V μῶν ^N	βλέφαρα ^A	μη ^{Pt} κοιμῶν ^N	ὕπνῳ ^D
	Steuerpinnen tiller tiller	lenkend, wielding, aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	Augenlider eyelids aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	nicht not bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb sleeping	mit Schlaf. with sleep.
[4]	εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} εὖ ^{Adv}	πράξαι ^N μεν, ^{AorAktOp}	αἰτίᾳ ^N θεοῦ ^G		
	wenn if indeed	denn for for	gut well well	handeln würden, we might achieve,	Ursache cause cause
[5]	εἰ ^{Kon} δ' ^{Pt} αὖθ', ^{Adv} ὁ ^N πην ^{Pt}	το ^{AorMedOp} συμφορᾷ ^N	τύχοι, ^{AorAktOp}		
	wenn if aber but wiederum, again,	was which which	nicht not not	würde geschehen, might occur,	Unglück misfortune misfortune
[6]	Ἐτεοκλέντος ^N	ἀν ^{Pt} εἰς ^{AdjN}	πολὺς ^{AdjN}	κατὰ ^{Prp} πτόλειν ^A	
	Eteokles Eteocles	wohl would would	einer one one	viel a multitude a multitude	durch throughout throughout
[7]	ὑμνοῖθ ^{PräM/POp}	ἀπ ^{Prp}	ἀστῶν ^G	φρονίμοις ^D	πολυρρόθοις ^{AdjD}
	würde besungen would be hymned	von by by	Bürgern citizens citizens	Vorspielen with preludes with preludes	brausenden loud roaring loud roaring
[8]	οἰμώγυμασίν ^D	θ', ^{Pt} ὅν ^G	Ζεὺς ^N	ἀλεξητίριος ^{AdjN}	
	mit Klagerufen with wailings with wailings	und, and, and	deren of which of which	Zeus Zeus Zeus	Abwehrer averter avertor
[9]	ἐπώνυμος ^{AdjN}	γένοιτο ^{AorMedOp}	Καδμείων ^G	πόλει. ^D	
	beinahmt eponymous eponymous	würde werden might become	der Kadmäer of Cadmeans of Cadmeans	Stadt. to the city.	
[10]	ὑμᾶς ^{A Pr}	χρὴ ^{PräAkt}	νῦν ^{Adv}	καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA}	ἔλεποντ ^{A PräAkt}
	euch you you	aber but but	nun, now, now,	auch and and	fehlenden lacking lacking
[11]	ἡβῆς ^G	ἀκμαίας ^{AdjG}	καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA}	ἔξηβον ^{AdjA}	χρόνῳ ^D
	der Jugend of youth of youth	blühenden at prime at prime	und and and	ausgereiften full grown full grown	durch Zeit, by time, by time,
[12]	βλαστημὸν ^A	ἀλιδαίνον ^V	τὰ ^{A PräAkt}	σῶματος ^G	πολύν, ^{AdjA}
	Wuchs growth growth	nährend making grow making grow	die the the	des Leibes of body of body	großen, much, much,

[13]	<i>ώραν^A</i> τ' ^{Pt} <i>έχονθ^A</i> PräAkt <i>έκαστον^A</i> Pr <i>ώστε^{Kon}</i> συμπρεπές, AdjA Blütezeit und habend jeder so dass Passendes, season and having each so that fitting,
[14]	<i>πόλει^D</i> τ' ^{Pt} <i>ἀρήγειων^N</i> PräInfAkt <i>καὶ^{Kon}</i> θεῶν ^G ἐγχωρίων ^{AdjG} der Stadt und zu helfen der Götter einheimischen to the city and to help of gods local
[15]	<i>βωμοῖσι^D</i> τιμάς ^A μὴ ^{Pt} ἔξαλειφθῆναι ^{AorPasInf} ποτε ^{Adv} an Altären, Ehrungen nicht aus gelöscht zu werden jemals- at altars, honors not to be blotted out ever.
[16]	<i>τέκνοις^D</i> τε ^{Pt} Γῆ ^D τε ^{Pt} μητρί ^D φιλτάτη ^{AdjDSup} τροφῷ ^D den Kindern auch, der Erde auch Mutter, liebsten Nährerin- to children and, to Earth and to mother, dearest nurse-
[17]	<i>ἡ^N γὰρ^{Pt} νέους^A ἔρπον^N τας^A εὖ^{AdjD} πέδω^D</i> die denn Jungen kriechende freundlichem Boden, she for young men going kindly on ground,
[18]	<i>ἄπαντα^A πανδοκοῦσα^N παιδείας^G ὅτλον,^A</i> alles all aufnehmend der Erziehung Mühe, all receiving of education toil,
[19]	<i>έθρεψατ^{AorAkt} οἰκητῆρας^A ἀσπιδοφόρους^{AdjA}</i> nährte Bewohner schildtragende reared inhabitants shield bearing
[20]	<i>πιστούς^{AdjA} ὅπιας^{Kon} γένοισθε^{AorMedOp} πρὸς^{Prp} χρέος^A τόδε.^A</i> treue damit werden möget zu Pflicht dieser. faithful so that you might become toward duty this.
[21]	<i>καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} ἐς^{Prp} τόδε^A ἡμαρτ^A εὖ^{Adv} ὥπει^{PräAkt} θεός.^N</i> und nun zwar in dieses dies Tag gut neigt sich Gott- and now indeed into this day well inclines god.
[22]	<i>χρόνον^A γὰρ^{Pt} ἦδη^{Adv} τόνδε^A πυριγνούμενοις^D</i> Zeit denn schon diesen Befestigenden to those maintaining the towers
[23]	<i>καλῶς^{Adv} τὰ^{ArtA} πλείω^{AdjAKmp} πόλει μοις^N ἐκ^{Prp} θεῶν^G κυρεῖ^{PräAkt}</i> gut die mehreren Krieg aus Göttern trifft zu. well the more war from gods comes to pass.
[24]	<i>νῦν^{Adv} δέ^{Pt} ως^{Kon} ὁ^{ArtN} μάντις^N φησίν^{PräAkt} οἱ^N ωνῶν^G βοτήρ^N</i> nun aber wie der Seher sagt, says, now but as the seer says, der Vögel Hirsche, herdsman,
[25]	<i>ἐν^{Prp} ὡσι^D νωμῶν^N πρεσβύτερος^G δίχα^{Prp}</i> in in lenkend Sinnen, ohne Feuer, Ohren guiding and minds, of fire apart from, ears birds
[26]	<i>χρηστήρίους^{AdjA} ὄρνυθας^A ἀψευδεῖ^{AdjD} τέχνη^D</i> weissagenden Vögel untrüglicher Kunst- oracular birds unerring with art:

[27]	οὗτος ^N _{Pr} τοιῶν δε ^G _{Pr} δε σπότης ^N μαντευμάτων ^G dieser this solcher of such Herr master Weissagungen of oracles
[28]	λέγει _{PräAkt} μεγίστην ^{AdjASup} προσβολὴν ^A Ἀχαιΐδαι ^{AdjA} sagt says größte greatest Angriff assault achaiaische Achaean
[29]	νυκτὶ γορεῖ οθαί _{PräM/PlInf} καὶ πιθου λεύσειν _{FulInfAkt} πόλει. ^D nachts ausgerufen zu werden und anschlagen zu der Stadt. to be cried by night and to plot against city.
[30]	ἀλλ' ξι ^{Kon} τι ^{Pt} ἐπάλξεις ^A καὶ η ^{Kon} πύλας ^A πύργω μάτων ^G aber but in into und Brustwehren battlements und and Tore gates der Befestigungen of fortifications
[31]	όρμᾶσθε _{PräM/Plmv} πάντες ^{AdjN} σοῦσθε _{PräM/Plmv} σὺν _{Prp} παντευχία, ^D stürmt rush alle, all, gürtet euch gird yourselves mit with Vorrüstung, all arms,
[32]	πληροῦτε _{PräAktImv} θωρακεῖα, ^A καὶ πι _{KonPrp} σέλμασιν ^D füllt fill Brustharnische, corslets, und auf and upon Söldner platforms
[33]	πύργων ^G στάθητε _{AorSPasImv} καὶ πυλῶν ^G ἐπιλύδοις ^D der Türme stellt euch auf, stand, und and der Tore of gates auf on Ausgängen outlets
[34]	μίμνοντε _{PräAkt} εὖ ^{Adv} θαρσεῖτε _{PräAktImv} μηδέ ^{Pt} ἐπιλύδων ^G verweilend remaining gut well seid mutig, be bold, und nicht nor der Zukömmlinge of invaders
[35]	ταρβεῖτ _{PräAktImv} ἄγαν ^{Adv} ὅμιλον. ^A εὖ ^{Adv} τελεῖ _{PräAkt} θεός. ^N fürchtet fear zu sehr too much Hauen-crowd· gut well vollendet accomplishes Gott. god.
[36]	σκοποὺς ^A δὲ ^{Pt} καὶ γὼ _{KonN} καὶ πτῆρας ^A στρατοῦ ^G Aufpasser watchers aber und ich und I Späher observers des Heeres of army
[37]	ἐπεμψα, _{AorAkt} τοὺς _{ArtA} πέποιθα _{PerAkt} μὴ _{Pt} ματᾶν _{PräInfAkt} ὥδῳ. ^D schickte, I sent, die the vertraue Ich I trust nicht not sich verzögern zu to be idle auf dem Weg. on the way-
[38]	καὶ _{Kon} τῶνδι ^G _{Pr} ἀκούσας ^N _{AorAkt} οὐ ^{Pt} τι ^{Pt} μὴ ^{Pt} ληφθῶ _{AorSPasKnj} δόλῳ. ^D und and dieser of these hörend having heard nicht not etwas at all nicht not werde ergriffen I be taken durch List. by guile.
[39] [Ἄγγελος]: Ἐτεόκλεες, ^V φέρει _{AdjVSup} καδμείων ^G ἄναξ, ^V Eteocles, Eteocles, best best der Kadmäer of Cadmeans Herr, lord,	
[40]	ἵκω _{PräAkt} σαφῆ _{AdjA} τάκει _{θεν^A} ἔκ _{Prp} στρατοῦ ^G φέρων, _N _{PräAkt} ich komme klaren clear die von dort the from there aus out of Heer army bringend, bringing,

[41]	αὐτὸς ^{AdjN} κατόπιτης ^N δ' ^{Pt} εἰμ' ^{PräAkt} ἐγὼ ^N τῶν ^{ArtG} πρᾶγμάτων. ^G	selbst myself Kundschafter watcher aber but bin I am ich I der of the Dinge-affairs.
[42]	ἄνδρες ^N γὰρ ^{Pt} ἔπτά, ^N θούριοι ^{AdjN} λοχαὶ ^N γέται, ^N	Männer men denn for sieben, seven, sturmefrige furious Zugführer, captains,
[43]	ταυροσφαγοῦντες ^N ἐξ ^{Prp} μελάνδετον ^{AdjA} σάκος ^A	Stier schlachtend bull slaughtering in into schwarzgerändertes black dyed Schild shield
[44]	καὶ ^{Kon} θιγάνοντες ^N χερὶσταὶ ^D ταυρείου ^{AdjG} φόνου, ^G	und and berührend touching mit Händen with hands stierischen of bull Mordes, slaughter,
[45]	Ἄρης ^A τ', ^{Pt} Ἔνυώ, ^V καὶ ^{Kon} φιλαἵματον ^{AdjA} Φόβον ^A	Ares Ares und, and, Enyo, Enyo, und and blutliebenden blood loving Phobos Fear
[46]	ώρκωμότησαν ^{AorAkt} πόλει ^D κατασκαφὰς ^A	schworen they swore oaths oder either der Stadt to the city Nieder risse demolitions
[47]	θέντες ^N λαπάξειν ^{AorInfAkt} ἀστυ ^A Καδμείων ^G βίᾳ ^D	gesetzt habend having set plündern zu to plunder Stadt city der Kadmäer of Cadmeans mit Gewalt, by force,
[48]	ἢ ^{Kon} γῆ ^A θανόντες ^N τήνδε ^A φύράσειν ^{FutInfAkt} φόνῳ ^D	oder or Erde earth gestorben seind having died diese this mischen zu to stain mit Blut- with blood-
[49]	μνημεῖά ^A θέ ^{Pt} αὐτῶν ^G τοῖς ^{ArtD} τεκοῦσιν ^D ἐς ^{Prp} δόμους ^A	Denkmäler memorials und and ihrer selbst of themselves den to the Zeugern having borne in into Häuser houses
[50]	πρὸς ^{Prp} ἄρμα ^A Ἀδράστου ^G χερὶσιν ^D ἔστεφον, ^{ImpAkt} δάκρυ ^A	an at Wagen chariot des Adrastus mit Händen with hands krönten, they were wreathing, Träne tear
[51]	λείβοντες ^N οἴκτος ^N δέ ^{Pt} οὔτις ^N ἦν ^{ImpAkt} διὰ ^{Prp} στόμα ^A	vergießend- shedding- Mitleid pity aber but niemand no one war was durch through Mund. mouth.
[52]	σιδηρόφρων ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} θυμὸς ^N ἀνδρείᾳ ^D φλέγων ^N PräAkt	eisenherzig iron minded denn for Sinn spirit mit Tapferkeit with courage brennend blazing
[53]	ἔπινει, ^{ImpAkt} λεόντων ^G ὡς ^{Kon} Ἄρης ^N δεδορκότων. ^G PerAkt	hauchte, was breathing, der Löwen of lions wie as Ares in war geschaut Habenden. having glared.
[54]	καὶ ^{Kon} τῶνδε ^G πύστις ^N οὐκ ^{Pt} ὥκνω ^D χρονίζεται ^{PräM/P}	und and dieser of these Nachricht tidings nicht not durch Zögern with delay verzögert sich- are protracted-

[55]	κληρους μένους ^A PräM/P gelöst werdende being allotted	δ' Pt aber but	ἔλει πον, ^{ImpAkt} ließ ich zurück, I left,	ώς Kon wie as	πάλω ^D mit Los by lot	λαχῶν ^N erlangt Habender having obtained
[56]	ἕκαστος ^N Pr jeder each	αὐτῶν ^G Pr von ihnen of them	πρὸς ^{Prp} zu toward	πύλας ^A Toren gates	ἄγοι ^{PrÄktKnj} füre might lead	λόχον. ^A Trupp. company.
[57]	πρὸς ^{Prp} zu for	ταῦτα ^A Pr diesem these	ἀριστοὺς ^{AdjASup} beste best	ἄνδρας ^A Männer men	ἐκ κρίτους ^{AdjA} ausgewählte chosen	πόλεως ^G der Stadt of city
[58]	πυλῶν ^G der Tore of gates	ἐπ' ^{Prp} auf at	ἐξόδοι σι ^D Ausgängen exits	τά γενοσαι ^{AorMedImv} bestimme station	τάχος. ^{Adv} schnell- with speed-	
[59]	ἐγγὺς ^{Adv} nahe near	γὰρ ^{Pt} denn for	ἢ δη ^{Adv} schon already	πάνοπλος ^{AdjN} vollbewaffnet fully armed	Ἄριγείων ^G der Argiver of Argives	στρατός ^N Heer army
[60]	χωρεῖ ^{PrÄkt} rückt vor, advances,	κούει ^{PrÄkt} staubt, raises dust,	πεδία ^N Fluren plains	δ' Pt aber but	ἀριγηστής ^{AdjN} weißleuchtender white shining	ἀφρός ^N Schaum foam
[61]	χραίνει ^{PrÄkt} besudelt stains	σταλαγμοῖς ^D mit Tropfen with drippings	ἱππικῶν ^{AdjG} pferdischer of horses	ἐκ ^{Prp} aus out of	πλευμόνων. ^G Lungen. lungs.	
[62]	σὺ ^N Pr du you	δ' Pt aber but	ὡς ^{Kon} wie	ναὸς ^G des Schiffes ship	κεδυός ^{AdjN} sorgfältiger careful	οἰακοστρόφος ^N Steuermann tiller turner
[63]	φράξαι ^{AorAktImv} verbarrikadiere to bar	πόλισμα ^A Stadt, town,	πρὶν ^{Kon} ehe before	καταγίσαι ^{AorAktInf} stürmen zu to storm	πνοὰς ^A Stürme gusts	
[64]	Ἄρεως. ^G des Ares. of Ares.	βοῶ ^{PrÄkt} ruft roars	γὰρ ^{Pt} denn for	κῦμα ^N Woge wave	χερσαῖον ^{AdjN} länderne land borne	στρατοῦ. ^G des Heeres. of army.
[65]	καὶ ^{Kon} und and	τῶν ^G Pr dieser of these	καὶ ρὸν ^A rechten Zeitpunkt opportunity	ὅστις ^N Pr wer whoever	ὦ κιστος ^{AdjNSup} am schnellsten swiftest	λαβέ· ^{AorSAktImv} nimmt· take·
[66]	καὶ γὼ ^{KonN} und ich and I	τὰ ^{ArtA} die the	λοιπά ^{AdjA} übrigen remaining	πιστὸν ^{AdjA} treuen trustworthy	ἥμερος ^N Tagwächter day watcher	
[67]	όφθαλμον ^A Auge eye	ἔξω ^{FuAkt} werde haben, I will hold,	καὶ ^{Kon} und and	σαφῆνείς ^D Klarheit with clarity	λόγου ^G der Rede of speech	
[68]	εἰδὼς ^N PerAkt wissend knowing	τὰ ^{ArtA} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	θύραθεν ^{Adv} von außen from outside	ἀβλαβῆς ^{AdjN} unbeschädigt unharmed	ἔσῃ ^{FuAkt} wirst sein. you will be.

[69]	[Ετεοκλής]:	ὦ̄ϊ̄ Ζεῦ́ ^V τέ ^{Pt} καὶ́ ^{Kon} Γῆ́ ^V καὶ́ ^{Kon} πολισσοῦχοί ^{AdjN} θεοί́ ^N	Zeus und auch Erde und Stadtbesitzende city holding Götter, gods,
[70]		Ἀρά́ ^N τ' ^{Pt} Ἔρινύέ ^N πατρό̄ ^G ἥ ^{ArtN} μεγασθενής́ ^{AdjN}	Fluch und Erinyes des Vaters die mächtig, great strong,
[71]		μή̄ ^{Pt} μοί ^D _{Pr} πόλιν ^A γέ̄ ^{Pt} προμνόθεν ^{Adv} πανώλεθρον ^{AdjA}	nicht mir Stadt doch vom Heck her ganz vernichtet not to me city indeed from the stern utterly destroyed
[72]		ἐκθαμνίσητε ^{AorAktKnj} δή ^A ἀλωτον ^{AdjA} Ἐλλάδος ^G	ausrotten möget beute gemacht, prey of war, des Griechenlandes you may uproot of Greece
[73]		φθόγγον ^A χέουσαν ^A πράκτη ^{Pt} καὶ́ ^{Kon} δόμους ^A ἐφεστίους ^{AdjA}	Laut sound ausgießend, pouring, und Häuser at the hearth-
[74]		ἐλευθέρων ^{AdjA} δέ̄ ^{Pt} γῆ́ ^A τέ ^{Pt} καὶ́ ^{Kon} Κάδμου ^G πόλιν ^A	frei aber Erde und auch des Kadmos Stadt but land city
[75]		ζυγοῖσι ^D δουλάοισι ^{AdjD} μή̄ ^{Adv} ποτε ^{Adv} σχεθεῖν ^{AorPasInf}	unter Jochen knechtischen gehalten zu werden- with yokes slavish to be held-
[76]		γένεσθε ^{AorMedImv} δέ̄ ^{Pt} ὀλκή ^N . ^{Pr} ξυνά ^{AdjA} δέ̄ ^{Pt} ἐλπίζω ^{PräAkt} λέγειν ^{PräInfAkt}	werdet become aber Abwehr-defence gemeinsam I hope zu sagen- become but defence together I hope to speak-
[77]		πόλις ^N γὰρ ^{Pt} εὖ ^{Adv} πράσσουσα ^N δαίμονας ^A τίει ^{PräAkt}	Stadt denn gut handelnd die Daimonen ehr. city for well doing daimons honours.

Parodos

[78]	[Χορός]:	θρέομα ^{PräM/P} φοβερά ^{AdjA} μεγάλ ^{AdjA} ἔχη ^A	schreie ich furchtbare große Schmerzen I wail fearful great pains
[79]		μεθεῖται ^{PräM/P} στρατός ^N στρατόπεδον ^N λιπῶν ^N	lässt sich Heer- verlassend is let loose army- having left
[80]		ῥεῖ ^{PräAkt} πολὺ ^{AdjN} ὅδε ^N _{Pr} λεώ ^N πρόδρομος ^{AdjN} ἵπποτας ^A	fließt viel dieser Volk vor laufend Reiter- flows much this people forerunning horsemen-
[81]		αἰθερία ^{AdjN} κόνις ^N με ^A _{Pr} πεθεί ^{PräAkt} φανεῖσ', ^N _{AorAkt}	ätherische Staub mich überzeugt erschienen, airy dust me persuades having appeared,

- [82] ἄναυδος^{AdjN} σαφῆς^{AdjN} ἔτυμος^{AdjN} ἄγγελος.^N
stumm speechless klar clear wahr true Bote. messenger.
- [83] ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} γῆς^G ἐμᾶς^{AdjG} πεδί'^A ὀπλόκτυπ'^{AdjA} ὠ||τὶ^D
noch yet aber but der Erde of land unserer of our Fluren plains waffen schlagend weapon clashing dem Ohr to ear
- [84] χρίπτει^{PräAkt} βοῶν.^A ποτᾶται,^{PräM/P} βρέμει^{PräAkt} δ'^{Pt}
nähert brings near Geschrei shout· fliegt, it flies, dröhnt it roars aber but
- [85] ἀμαχέτου^{AdjG} δίκαν^{Adv} ὕδατος^G ὥροτύπου.^{AdjG}
unbezw. un fightable gleich like des Wassers of water sturm schlagenden. roaring.
- [86] ιώjj ιώjj
io io io
- [87] ιώjj θεοί^N θεαί^N τ'^{Pt} ὥρόμενον^A πράμ/π κακὸν^{AdjA}
io gods Götterinnen und auf brausend Übel rising evil
- [88] βοῶ^{PräAkt} τειχέων^G ὑπερ^{Prp} ἀλεύσατε.^{AorAktImv}
ruft shouts der Mauern of walls über over wehrt ab. avert.
- [89] ὁ^{ArtN} λεύκασπις^{AdjN} ὅρνυται^{PräM/P} λαός^N εὐ||τρεπής^{AdjN}
der the weiß schildig white shielded erhebt sich stirs Volk people gut gerüstet well equipped
- [90] ἐπι^{Prp} πόλιν^A διώκων^N πόδα.^A
gegen upon Stadt city verfolgend pursuing Fuß. foot.
- [91] τίς^N πρ ἄρα^{Pt} ῥύσεται^{FuM/P} τίς^N πρ ἄρ^{Pt} ἐπαρκέσει^{FuAkt}
wer also then wird retten, will rescue, wer then denn wird beistehen
- [92] θεῶν^G ἢ^{Kon} θεᾶν;^G
der Götter oder der Götterinnen; of gods or of goddesses;
- [93] πότερο^{Adv} δῆτ'^{Pt} ἐγὼ^N πάτρια^{AdjA} ποτιπέσω^{FuAkt}
ob whether denn ich väterliche ancestral werde hinfallen shall fall toward
- [95] βρέτη^N δαιμόνων;^G
Götterbilder der Dämonen; images of daimons;
- [96] ιώjj μάκαρες^{AdjV} εὔεδοι,^{AdjV}
io Selige blessed wohl sitzend, well seated,

[97]	ἀκμάζει _{PräAkt} βρετέων ^G ἔχεσθαι· _{PräM/Plnf} τι ^{Adv} μέλη λομεν _{PräAkt} blüht is at prime der Bilder of images sich zu halten· to cling· was what zögern wir do we delay
[98]	ἀγάστονοι; ^{AdjN} staunende; astonished;
[100]	ἀκούετ' _{PräAktImlv} ήούκ _{KonPt} ἀκούετ' _{PräAktImlv} ἀσπίδων ^G κτύπον; ^A hört do you hear oder nicht or not hört do you hear der Schilde of shields Klang; clash;
[101]	πέπλων ^G καὶ _{Kon} στεφέων ^G πότε ^{Adv} εἰ _{Kon} μη _{Pt} νῦν ^{Adv} ἀμφὶ _{Prp} der Gewänder of robes und and der Kränze of garlands wann once wenn if nicht not jetzt now um around
[102]	λιτάν ^A ἔξομεν; _{FuAkt} Bitt gebet werden haben; shall we hold;
[103]	κτύπον ^A δέδορκα· _{PerAkt} πάτα γος ^N οὐχ _{Pt} ἐνὸς _{AdjG} δορός. ^G Klang clash ich habe gesehen· I have seen· Geklapper din nicht not eines of one Speeres. spear.
[104]	τι ^{Adv} φέξεις; _{FuAkt} προδώσεις, _{FuAkt} παλαιχθων ^{AdjN} was will tun; what will you do; wirst verraten, will you betray, alt erdbürtig of old earth
[105]	Ἄρης, ^N τὰν _{ArtA} τεάν ^{AdjA} Ares, Ares, die the deine; your own;
[106]	ὦ ⁱ χρυσοπήληξ ^{AdjV} δαῖμον ^V ἔπιε ['] _{AorAktImlv} ἔπιε ['] _{AorAktImlv} πόλιν ^A o Gold Helm tragend gold crested Daimon daimon hin blicke look upon hin blicke look upon Stadt city
[107]	ἄν _{Pr} ποτε ^{Adv} εύφιλήταν ^{AdjA} ἔθου. _{AorSAkt} die einst wohl geliebt well beloved machtest du. you made.

Strophe 1

[109] [Χορός]:	θεοὶ ^N πολιάοχοι ^{AdjN} πάντες ^{AdjN} ἵτε _{PräAktImlv} χθονὸς ^G Götter gods stadt haltende city holding alle all kommt go der Erde- of land-
[110]	ἴδετε _{AorAktImlv} παρθένων ^G seht see der Jungfrauen of maidens
[111]	ἰκέσιον ^{AdjA} λόχον ^A δουλοσύνας ^G ὑπερ. _{Prp} flehende suppliant Schar company der Knechtschaft of slavery für. on behalf of.

[112]	κῦμα ^N περὶ ^{Prp} πτόλιν ^A δοχμολόφων ^{AdjG} ἀνδρῶν ^G Woge wave um around Stadt city schräg gipfliger slant crested Männer of men
[115]	καχλάζει ^{PräAkt} πνοαῖς ^D Ἀρεος ^G ὥρομενον. ^N PräM/P braust seethes mit Atemzügen with blasts des Ares of Ares auf wogend. rising.
[116]	ἀλλ', Kon. ω̄ij Ζεῦ ^V πάτερ ^V παντὸς ^{AdjG} ἔχων ^N PräAkt τέλος, ^A aber, but, o Zeus Vater father des Alles of all habend holding Ende, end,
[117]	πάντως ^{Adv} ἄρηξον ^{AorAktImv} δαίων ^{AdjG} ἄλωσιν. ^A durchaus altogether hilf help feindlicher of foes Eroberung. capture.
[120]	Ἀργεῖοι ^N δὲ ^{Pt} πόλισμα ^N Κάδμου ^G Argiver Argives aber but Stadt town des Kadmos of Cadmus
[121]	κυκλοῦνται ^{PräM/P} φόβος ^N δὲ ^{Pt} ἀρήων ^{AdjG} ὅπλων ^G um kreisen sie surround Furcht fear aber but kriegerischer of warlike Waffen arms
[122]	δονεῖ ^{PräAkt} διὰ ^{Prp} δὲ ^{Pt} τοι ^D γενύων ^G ἵππων ^G erschüttert, it shakes, durch aber dir der Kinnbacken of jaws der Pferde of horses
[123]	μινύρονται ^{PräM/P} φόνον ^A χαλινοί. ^N wimmern murmur Mord slaughter Zügel. bits.
[124]	έπτὰ ^N δὲ ^{Pt} ἀγάνορες ^{AdjN} πρέποντες ^N PräAkt στρατοῦ ^G sieben seven doch but edel männische noble passend befitting des Heeres of army
[125]	δορυσσοῖς ^{AdjD} σαγαῖς ^D πύλαις ^D ἑβδόμαις ^{AdjD} speer starken spear thronged Schilden Toren at gates siebenten seven
[126]	[Zele ost]
[127]	προσίστανται ^{PräM/P} πάλω ^D λαχόντες. ^N AorSAkt stellen sich davor take position beim Los by lot gelost habend. having obtained.

Antistrophe 1

[128] [Χορός]:	σύ ^N τ', ^{Pt} ω̄ij Διογενῆς ^{AdjV} φιλόμαχον ^{AdjN} κράτος, ^N du und, o Zeus geboren Zeus born kampf liebend Macht, power,
[129]	ρύσπολις ^{AdjN} γενοῦ, ^{AorMedImv} Stadt rettend city saving werde, become,

- [130] Παλλάς, V ὅ N Pr θ' Pt ἵπποις AdjN ποντομέδων^N ἄναξ^N
Pallas, who auch pferdisch Meer beherrschender Herr
Pallas, der and of horses sea ruling lord
- [131] ἵχθυβόλω^{AdjD} Ποσειδάων^G μαχανᾶ, D
mit fisch fangender Poseidons Poseidon Hilfe, contrivance,
- [132] ἐπίλυσιν^A φόβων, G ἐπίλυσιν^A δίδου.
Lösung release der Ängste, Lösung release gib. give.
- [135] σύ N Pr τ', Pt Ἄρης, V φεῦ, ij φεῦ, ij πόλιν^A ἐπώνυμον^{AdjA}
du auch, Ares, wehe, wehe, Stadt bei namig
you and, Ares, alas, alas, city eponymous
- [136] Κάδμου^G φύλαξον^{AorAktImv} κήδεσαι^{AorMedImv} τ', Pt ἐναργῶς, Adv
des Kadmos beschütze guard sorge dich to care und and deutlich. manifestly.
- [140] καὶ^{Kon} Κύπρις, V ἀτε^{Pt} γένους^G προμάτωρ^N
und and Kypris, Cyprius, da ja as des Geschlechts Vor mutter,
fore mother,
- [141] ἀλευσον· AorAktImv σέθεν^G Pr γὰρ^{Pt} ἔξ^{Prp} αἵματος^G
abwehre· ward off· deiner of you denn for aus out of Blutes blood
- [142] γεγόναμεν· PerAkt λιταῖσι^D σε^A Pr θεοκλύτοις^{AdjD}
sind geworden· we have become mit Bitten with prayers dich you götter erhört god heard
- [143] ἀυτοῦσαι^N PräAkt πελαζόμεσθα· PrM/P
schreiend crying aloud nähern wir uns. we approach.
- [145] καὶ^{Kon} σύ, N Pr Λύκει^V ἄναξ, V Λύκειος^{AdjN} γενοῦ^{AorMedImv}
auch du, you, Lykeian Herr, lord, Lykisch Lykeian werde become
- [146] στρατῷ^D δαίῳ^{AdjD} στόνων^G ἀντίτας, N
dem Heer kriegerischen hostile der Seufzer of groans Gegen steher. opposer.
- [147] σύ N Pr τ', Pt ω̄ ij Λατογένει||α V
du auch, o Leto geborene Leto born
- [148] κούρα, V τόξον^A εύτυκάζου, PräAktImv
Mädchen, Bogen trifft glücklich. bow be fortunate in aim.

Strophe 2

- [149] [Χορός]: ξ̄ij ξ̄ij ξ̄ij ξ̄ij
e e e e,
eh eh eh eh,
- [150] ύτοβον^A ἀρμάτων^G ἀμφὶ^{Prp} πόλιν^A κλύω.^{PräAkt}
Getöse din der Wagen of chariots um around Stadt city höre ich· I hear·
- [151] ὥ̄ij πότνι^{AdjV} Ἡρα.^V
o Herrin lady Hera.
o Hera.
- [152] ἔλακον^{AorAkt} ἀξόνων^G βριθομένων^G χνόαι.^N
es krachte clanged der Achsen of axles schwer seienden being heavy Flaum. noises.
- [153] Ἀρτεμι^V φίλα,^{AdjV}
Artemis Artemis liebe, dear,
- [155] δοριτίνακτος^{AdjN} αἰθὴρ^N δ'^{Pt} ἐπιμαίνεται.^{PräM/P}
speer klatschend spear clanging Äther aether aber but rast. is maddened.
- [156] τί^{Adv} πόλις^N ἄμμι^D πάσχει^{PräAkt} τί^{Adv} γενήσεται;^{FuM/P}
was what Stadt city uns to us erleidet, suffers, was what wird werden; will become;
- [157] ποῖ^{Adv} δ'^{Pt} ξτι^{Adv} τέλος^A ἐπάγει^{PräAkt} θεός,^N
wohin aber noch still Ende führt herbei brings on Gott; god;

Antistrophe 2

- [158] [Χορός]: ξ̄ij ξ̄ij ξ̄ij ξ̄ij
e e e e,
eh eh eh eh,
- [158b] ἀκροβόλων^{AdjG} δ'^{Pt} ἐπάλξεων^G λιθὰς^A ἔρχεται.^{PräM/P}
fern schleudernder high shooting aber but der Brustwehren of battlements Steine stones kommt· comes·
- [159] ὥ̄ij φίλ^{AdjV} Ἀπολλον.^V
o lieber dear Apollo·
o Apollo·
- [160] κόναβος^N ἐν^{Prp} πύλαις^D χαλκοδέτων^{AdjG} σακέων,^G
Getöse din in Toren gates bronzen gebundener bronze bound Schilder, shields,
- [161] παῖ^V Διός,^G ὅθεν^{Adv}
Sohn des Zeus, child of Zeus, woher whence

[162]	πολεμόκραντον ^{AdjA} ἀγνὸν ^{AdjA} τέλος ^A ἐν ^{Prp} μάχῃ. ^D krieger entscheidendes war accomplished heiliges holy Ende end in in Schlacht. battle.
[163]	σὺ ^N τε, ^{Pt} μάκαιρ ^{AdjV} ἄνασσ ^V Ὀύκα, ^V πρὸ ^{Prp} πόλεως ^G du you auch, and also, selige blessed Herrin queen Onka, Onka, vor before Stadt of city
[165]	ἐπτάπυλον ^{AdjA} ἔδος ^A ἐπιρρύου ^{PräM/Plmv} sieben pfortigen seven gated Sitz seat beschirme. defend.

Strophe 3

[166] [Χορός]:	ἰώϊ παναρκεῖς ^{AdjV} θεοί, ^V io io allgenügende all sufficient Götter, gods,
[167]	ἰώϊ τέλειοι ^{AdjV} τέλειατ ^{AdjV} τε ^{Pt} γῆς ^G io vollendete perfect vollendete perfect und and der Erde of land
[168]	τᾶσδε ^G πυργοφύλακες, ^V dieser of this Turm Wächter, tower guards,
[169]	πόλιν ^A δορίπονον ^{AdjA} μὴ ^{Pt} προδῶθ ['] Stadt city Speer erkämpfte spear won nicht not verratet betray
[170]	ἔτεροφύνω ^{AdjD} στρατῷ. ^D anders stimmigem other tongued Heer. army.
[171]	κλύετε ^{PräAktImv} παρθένων ^G κλύετε ^{PräAktImv} πανδίκως ^{Adv} hört hear der Jungfrauen of maidens hört hear all gerecht all justly
[172]	χειροτόνους ^{AdjA} λιτάς. ^A Hand erhobene hand raising Bitten. prayers.

Antistrophe 3

[174] [Χορός]:	ἰώϊ φίλοι ^{AdjV} δαίμονες, ^V io freundliche dear Dämonen, daimons,
[175]	λυτήριοι ^{AdjV} τ' ^{Pt} ἀμφιβάντες ^N πόλιν, ^A erlösende deliverers auch and um herum gehend having gone around Stadt, city,
[176]	δείξαθ ['] ώς ^{Kon} φιλοπόλεις, ^{AdjV} zeigt show wie that stadt liebend, city loving,

[177]	μέλεσθε sorgte be mindful	θ·Pt und and	ἱερῶν der heiligen of holy	Ἄριτχον öffentlichen, public,
[178]	μελόμενοις den Sich Kümmernenden to caring ones	τ·Pt und and	ἀλεξατε· helft. ward off.	AorAktImv
[179]	φιλοθύτων opfer liebender sacrifice loving	δέ Pt aber indeed	τοι Pt ja indeed	πόλεος der Stadt of city
[180]	μνήστορες Erinnerer remembrances	ἐστέ PräAkt	μοι. mir. to me.	D
[181] [Ἐτεοκλῆς]:	ὑμᾶς euch you	ἐρωτῶ frage ich, I ask,	Θέρεμ Zöglings creatures	ματ' V nicht not
[182]	ἀντί ^{Pt} ja indeed	ταῦτα ^N dies these	ἄριστα ^{AdjN} beste best	καὶ ^{Kon} und and
[183]	στρατῷ ^D dem Heer to army	τε ^{Pt} und and	θάρσος ^A Mut courage	τῷ δε ^D diesem to this
[185]	βρέτη ^A Götterbilder images	πεσούσας ^A nieder gestürzt seiende having fallen	πρὸς ^{Prp} bei toward	πολιστούχων ^{AdjG} stadt haltenden of city holding
[186]	αὐεῖν, ^{PräInfAkt} schreien, to shout,	λακάζειν, ^{PräInfAkt} kläffen, to shriek,	σωφρόνων ^{AdjG} der Besonnenen of sensible	μισήματα; ^A Hass Dinge; objects of hate;
[187]	μήτ ^{Pt} weder neither	ἐν ^{Prp} in in	κακοῖσι ^D Übeln evils	μήτ ^{Pt} noch nor
[188]	ξύνοικος ^N Haus genosse co dweller	εἴη ^{PräAktOp} möge ich sein might I be	τῷ ^{ArtD} dem to the	γυναικείω ^{AdjD} weiblichen female
[189]	κρατοῦσα ^N herrschend ruling	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐχ ^{Pt} nicht not
[190]	δείσασα ^N furchtend fearing	δ' ^{Pt} aber but	οἴκω ^D dem Haus to house	καὶ ^{Kon} und and
[191]	καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	πολίταις ^D den Bürgern to citizens	τάσσε ^A diese these
			διαδρόμους ^{AdjA} herum laufenden running about	φυγάς ^A Fluchten flights

[192]	θεῖσατ ^N gesetzt habend having set	διερ̄οθίσατ' ^{AorPas} zerstreut wurdet you were scattered	ἄψυχον ^{AdjA} seelen loses lifeless	κάκην. ^A Übel- evil-				
[193]	τὰ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of those	θύρα ^{Adv} von außen from outside	δέ ^{Pt} aber but	ώς ^{Kon} wie as	ἀριστ ^{AdjNSup} besten best	όφελ ^{PräM/P} gediehen, is increased,	
[194]	αὐτοὶ ^N wir selbst we ourselves	δέ ^{Pt} aber but	ὑπ ^{Prp} von by	αὐ ^G ihnen them	ἐν ^{Adv} von innen from within	πορθούμεθα. ^{PräM/P} werden verwüstet. are sacked.		
[195]	τοιαύ ^{AdjA} solches such things	τὰν ^{Pt} wohl the would	γυναι ^D mit Frauen with women	συν ^N zusammen co dwelling	ναίων ^{PräAkt} wohnend	ἔχοις. ^{PräAktOp} hättest. have.		
[196]	κει ^{Kon} und wenn and if	μή ^{Pt} nicht not	τις ^N jemand someone	ἀρχῆς ^G der Herrschaft of rule	τῆς ^{ArtG} der of	ἐμῆς ^{AdjG} meiner the my	ἀκούσεται, ^{FuM/P} wird gehorchen, will hear,	
[197]	ἀνήρ ^N Mann man	γυνή ^N Frau woman	τε ^{Pt} und and	χῶ ^{KonArtN} und der what	τι ^N etwas something	τῶν ^{ArtG} der of those	μεταίχιμον, ^{AdjN} Zwischen Grenze, mid line,	
[198]	ψῆφος ^N Beschluss vote	κατ ^{Prp} gegen against	αὐ ^G sie them	όλεθρία ^{AdjN} verderblicher destructive	βουλεύ ^{FuM/P} wird beschließen, will resolve,			
[199]	λευστῆρα ^A Steinigungs man stoner	δήμου ^G des Volkes of people	δέ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	τι ^{Pt} etwa at all	μή ^{Pt} ja nicht not	φύγει ^{AorAktKnj} entgehst may escape	μόρον. ^A Tod. doom.
[200]	μέλει ^{PräAkt} obliegt it concerns	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀνδρί ^D dem Mann, to a man,	μή ^{Pt} nicht not	γυνὴ ^N Frau woman	βουλεύ ^{PräAktImv} berate sie, let deliberate,		
[201]	τὰξω ^{θεν.ArtNAdv} die von außen- the outside-	ἐνδον ^{Adv} innen inside	δέ ^{Pt} aber but	οὐ ^O seiend being	σα ^N nicht not	βλάβην ^A Schaden harm	τίθει. ^{PräAktImv} verursache. set.	
[202]	ἥκουσα ^{AorAkt} hörtest du did you hear	ἢούκ ^{KonPt} oder nicht or not	ἥκουσα ^{AorAkt} hörtest du, did you hear,	ἢ ^{Kon} oder or	κωφῆ ^{AdjD} einer Tauben to a deaf	λέγω; ^{PräAkt} sage ich; I speak;		
[203] [Χορός]:	ὦ ^{ij} φίλον ^{AdjV} liebes dear	Οἰδίπου ^G des Ödipus of Oedipus	τέκος, ^V Kind, child,	ἔδεισ ^{'AorSAkt} fürchtete ich I feared	ἀκούσασ ^N gehört habend having heard			
[204]	τὸν ^{ArtA} den the	ἀρματόκτυπον ^{AdjA} Wagen klirrenden chariot crashing	ὅτοβον ^A Getöse din	ὅτοβον ^A Getöse, din,				
[205]	ὅτε ^{Kon} als when	τε ^{Pt} und and	σύριγγες ^N Flöten pipes	ἔκλαγξα ^{AorAkt} erklangen clanged	ἔλιτροχοι, ^{AdjN} spiral rädige, spiral wheeled,			

[206]	ἵππικῶν ^{AdjG} τ' ^{Pt} ἀπύαν ^A πηδαλίων ^G διὰ ^{Prp} στόμα ^A
	pferdischer of horses und and Ruf cry Gebisse of rudders durch through Mund mouth
[207]	πυριγενετᾶν ^{AdjG} χαλινῶν. ^G
	feuer entstandenen of fire born Zügel. of bits.
[208] [Ἐτεοκλής]:	τι ^{Adv} οὖν; ^{Pt} ὁ ^{ArtN} ναύτης ^N ἄρα ^{Pt} μὴ ^{Pt} οἱ ^{Prp} πρῷραν ^A φυγῶν ^N AorSAkt geflohen seiend having fled
	was what then; then; der the Seemann sailor wohl indeed nicht not in into Bug prow geflohen seiend having fled
[209]	πρόμην ^{θεν^{Adv}} ηὕρε ^{AorSAkt} μηχανῆν ^A σωτηρίας ^G
	vom Heck from stern fand found Vorrichtung device der Rettung, of safety,
[210]	νεῶς ^G καμούσης ^G ποντίω ^{AdjD} πρὸς ^{Prp} κύματι; ^D
	des Schiffes of ship mühende wearying meerischen sea borne gegen toward Woge; wave;
[211] [Χορός]:	ἀλλ᾽ ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} δαιμόνων ^G πρόδρομος ^N ἥλθον ^{AorSAkt} ἀρχαῖα ^{AdjA}
	aber but zu upon den Daimonen of daimons Vorläufer forerunner kam ich I came alte ancient
[212]	βρέτη, ^A θεοῖσι ^D πίσυνος, ^{AdjN} νυφάδος ^G
	Götterbilder, images, den Göttern to gods vertrauend, trusting, der Schneeflocke of snow
[213]	ὅτι ^{Kon} ὀλοᾶς ^{AdjG} νειφομένας ^A πρόμος ^N ἐν ^{Prp} πύλαις. ^D
	als when verderblicher destructive schnee fallende snowing Dröhnen roar in in Toren- gates-
[214]	δη̄ ^{Pt} τότε ^{Adv} ἤρθην ^{AorPas} φόβω ^D πρὸς ^{Prp} μακάρων ^{AdjG} λιτάς, ^A πόλεως ^G
	wahrlich indeed damals then erhoben wurde ich I was raised vor Furcht with fear zu toward der Seligen of blessed Bitten, prayers, der Stadt of city
[215]	ἵν ^{Kon} ὑπερέχοιεν ^{PräAktOp} ἀλκάν. ^A
	damit in order that überlegen seien they might excel Abwehr. strength.
[216] [Ἐτεοκλής]:	πύργου ^A στέγειν ^{PräInfAkt} εὔχεσθε ^{PräM/Plmv} πολέμιον ^{AdjA} δόρυ. ^A
	Turm wall bedecken to cover betet pray feindliches hostile Speer. spear.
[217]	οὐκοῦν ^{Pt} τάδε ^N ξίσται ^{FuAkt} πρὸς ^{Prp} θεῶν. ^G ἀλλ᾽ ^{Kon} οὖν ^{Pt} θεοὺς ^A
	demnach then surely dies these wird sein will be von from Göttern- gods- aber but nun indeed Götter gods
[218]	τοὺς ^{ArtA} τῆς ^{ArtG} ἀλούσης ^G πόλεος ^G ἔκλείπειν ^{PräInfAkt} λόγος. ^N
	die the der of eingenommenen captured Stadt the city verlassen to leave Rede. report.
[219] [Χορός]:	μήποτε ^{Adv} ἔμὸν ^{AdjA} κατ ^{Prp} αἰώνα ^A λίποι ^{AorAktOp} θεῶν ^G
	niemals never meinen my nach during Lebenszeit lifetime verlasse may leave der Götter of gods

- [220] ἦδε^N_{Pr} πανάγυρις,^N μηδ'^{Pt} ἐπίδοιμι^{AorAktOp} τάνδ'^A_{Pr}
diese Gesamt feier, noch möge ich ansehen may I see diese
this all assembly, nor may I see this here
- [221] ἀστυδρομουμέναν^A_{PräM/P} πόλιν^A καὶ^{Kon} στράτευμ^{'A}
stadt durchlaufene city running und Heer
city running and army
- [222] ἀπτόμενον^A_{PräM/P} πυρὶ^D δαίω.^D
sich entzündendes touching am Feuer with fire verderblichen. hostile.
touching am Feuer with fire verderblichen. hostile.
- [223] [Ἐτεοκλής]: μή^{Pt} μοι^D θεοὺς^A καλοῦ^{σα}^N_{PräAkt} βουλεύου_{PräM/Plmv} κακῶς^{Adv}
nicht not mir Götter rufend berate dich schlecht-
not for me gods calling take counsel badly-
- [224] πειθαρχία^N γάρ^{Pt} ἐστι^{PräAkt} τῆς^{ArtG} εὔπραξίας^G
Gehorsam denn ist der guten Tat good doing
- [225] μήτηρ,^N γυνὴ^N σωτῆρος^G ὥδι^{Adv} ἔχει^{PräAkt} λόγος.^N
Mutter, mother, Frau woman des Retters- of saviour- so thus hält sich holds Rede.
mother, woman of saviour- so thus holds word.
- [226] [Χορός]: ἐστι^{PräAkt} θεοῦ^G δ'^{Pt} ἔτι^{Adv} ἰσχὺς^N καθυπερτέρα.^{AdjNKmp}
it is- des Gottes of god aber noch Stärke überlegener-
it is- of god but yet strength over higher-
- [227] πολλάκι^{Adv} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} κακοῖσι^D τὸν^{ArtA} ἀμάχανον^{AdjA}
oft aber in Übeln den the Un überwindlichen unconquerable
- [228] καὶ^{KonPrp} χαλεπᾶς^{AdjG} δύνας^G ὑπερθ^{Prp} ὄμμάτων^G
und aus schwerer Dämmerung über Augen of eyes
and out of hard setting above of eyes
- [229] κρημναμενῶν^G_{PräM/P} νεφελῶν^G ὥρθοι..^{PräAkt}
abstürzenden of overhanging Wolken of clouds richtet auf.
overhanging clouds sets upright.
- [230] [Ἐτεοκλής]: ἀνδρῶν^G τάδε^N_{Pr} ἐστί^{PräAkt} σφάγια^A καὶ^{Kon} χρηστήρια^A
der Männer of men dies ist, Schlacht opfer und Orakel sachen
of men these is, sacrificial victims and oracles
- [231] θεοῖσιν^D ἔρθειν^{PräInfAkt} πολεμίων^G πειρωμένους^A_{PräM/P}
den Göttern to gods tun to perform der Feinde of enemies versuchend-
to gods to perform of enemies making trial-
- [232] σὸν^{AdjN} δ'^{Pt} αὖ^{Pt} τὸ^{ArtN} σιγῆν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μένειν^{PräInfAkt} εἰσω^{Adv} δόμων.^G
dein your aber wiederum again das the schweigen to be silent und and bleiben to remain drinnen inside
your but again the to be silent and remain inside der Häuser.
your again the to be silent and remain inside houses.
- [233] [Χορός]: διὰ^{Prp} θεῶν^G πόλιν^A νεμόμεθ'^{PräM/P} ἀδάματον,^{AdjA}
durch Götter Stadt bewohnen wir un bezähmte,
through of gods city we hold unconquered,

- [234] δυσμενέων^G δ.^{Pt} ὅχλον^A πύργος^N ἀποστέγει.^{PrÄkt}
der Feindlichen of enemies aber but Menge crowd Turm tower hält ab. shelters off.
- [235] [Χορός]: τις^N Pr τάδε^A Pr νέμεσις^N στυγεῖ.^{PrÄkt}
wer who dieses these Rache Göttin retribution verabscheut; loathes;
- [236] [Έτεοκλής]: οὐτοί^{Pt} φθονῶ^{PrÄkt} σοι^D δαίμονων^G τιμᾶν^{PrÄlnfAkt} γένος.^N
keineswegs not at all beneide ich I envy dir to you der Dämonen of daimons ehren to honour Geschlecht·race·
- [237] ἀλλά^{Kon} ως^{Kon} πολὺ ταξ^A μὴ^{Pt} κακοὶ σπλάγχνους^{AdjA} τιθῆς.^{PrÄktKnj}
sondern but dass that Bürger citizens nicht not schlecht herzigen hard hearted setzest, you make,
- [238] εὔκηλος^{AdjN} ισθι^{PrÄktImv} μηδ.^{Pt} ἄγαν^{Adv} ὑπερφοβοῦ.^{PrÄM/Plmv}
sorglos at ease sei be und nicht and not allzu too über fürchte dich. over fear.
- [239] [Χορός]: ποτίφατον^{AdjA} κλύουσα^N Πάταγον^A ἀνάμιγα^{Adv}
genannte towards spoken hörend hearing Getöse clatter vermischt mixed together
- [240] ταρβούσυν^D φόβω^D τάνδι^A οἱ^{Prp} ἀκρόπολιν.^A
schreckhafter with fearfulness Furcht with fear diese this here in into Akro Stadt, high city,
- [241] τίμιον^{AdjA} ξδος,^A ικόμαν^{ImpM/P}
ehrwürdigen honored Sitz, seat, kam ich. I came.
- [242] [Έτεοκλής]: μὴ^{Pt} νυν, ^{Adv} έὰν^{Kon} θυήσκον^A τας^A ή^{Kon} τετρωμένους^A
nicht not nun, now, wenn if sterbend dying oder or verwundet Gewordene having been wounded
- [243] πύθησθε, ^{AorMedImv} κωκυτοῖσιν^D ἀρπαλίζετε.^{PrÄktImv}
erfährt, learn, mit Klagenlauten with wailings schnappt gierig. be greedy for.
- [244] τούτων^D γὰρ^{Pt} Ἄρης^N βόσκεται^{PrÄM/P} φόνω^D βροτῶν.^G
von diesem on this denn for Ares Ares nährt sich, feeds, von Mord on slaughter der Sterblichen. of mortals.
- [245] [Χορός]: καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀκούω^{PrÄkt} γέ^{Pt} ἵππικῶν^{AdjG} φρυαγμάτων.^G
und and in der Tat indeed höre I hear doch indeed der pferdischen of horses Wiehergeräusche. snortings.
- [246] [Έτεοκλής]: μὴ^{Pt} νυν^{Adv} ἀκούουσα^N έμφανῶς^{Adv} ἀκου'^{PrÄktImv} ἄγαν.^{Adv}
nicht not nun now hörend listening deutlich clearly höre hear zu sehr. too much.
- [247] [Χορός]: στένει^{PrÄkt} πόλι σμα^N γῆθεν,^{Adv} ώς^{Kon} κυκλουμένων.^G
stöhnt groans Stadt township vom Boden, from the land, wie as um kreist werdender. of being encircled.

- [248] [Έτεοκλής]: οὐκοῦν^{Pt} ἔμ^A_{Pr} ἀρ^{PrAkt} κεῖ^{PrAkt} τῶν^G_{Pr} βου^{Pr} λεύειν^{PrAktInf} πέρι.^{Prp}
 also then surely mich suffices dieser of these zu beraten to deliberate darüber. about.
- [249] [Χορός]: δέδοικ',^{PerAkt} ἄραγ^N μὸς^N δ'^{Pt} ἐν^{Prp} πύλαις^D ὥφελ^{PrM/P}
 ich fürchte, I fear, Krachen crash doch but in in den Toren gates mehrt sich. is increased.
- [250] [Έτεοκλής]: οὐ^{Pt} σῖ^{PrAktImv} γα^{PrAktImv} μη^{Pt} δὲν^A_{Pr} τῶνδ^G_{Pr} ἐρεῖ^{FuAkt} κατὰ^{Prp} πτόλιν;^A
 nicht not schweige silently nichts nothing davon of these wirst sagen you will say durch throughout die Stadt; city;
- [251] [Χορός]: ω̄^{ij} ξυν^V τέλεια,^V μὴ^{Pt} προδῶς^{AorAktKnj} πυργώ^A ματα.^A
 Gemein Beistand, alliance, nicht not verrätst you betray die Befestigungen. fortifications.
- [252] [Έτεοκλής]: οὐκ^{Pt} ἐς^{Prp} φθόρον^A σιγῶσ^N_{PrAkt} ἀνα^{Pr} σχήση^{FuM/P} τάδε;^A_{Pr}
 nicht not in into den Untergang destruction schweigend being silent wirst ertragen you may endure dies; these things;
- [253] [Χορός]: θεοὶ^N πολὶ^N ται,^N μὴ^{Pt} με^A_{Pr} δου^{λείας^G} τυχεῖν.^{AorInfAkt}
 Götter gods der Stadt, citizens, nicht not mich me der Knechtschaft of slavery zu erlangen. to obtain.
- [254] [Έτεοκλής]: αὐτὴ^{AdjN} σὺ^N_{Pr} δου^{λοῖς^{PrAkt}} καὶ^{KonA} με^{Pr} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} πόλιν.^A
 du selbst yourself du you versklavst enslave und mich and me und and ganze all Stadt. city.
- [255] [Χορός]: ω̄^{ij} παν^{AdjV} κρατεῖς^{AdjV} Ζεῦ,^V τρέψον^{AorAktImv} εἰς^{Prp} ἔχθροὺς^A βέλος.^A
 all mächtig all powerful Zeus, Zeus, wende turn gegen into die Feinde enemies das Geschoss. missile.
- [256] [Έτεοκλής]: ω̄^{ij} Ζεῦ,^V γυναι^{Kῶν^G} οἷον^A_{Pr} ὡ^{πασας^{AorAkt}} γένος^A
 Zeus, Zeus, der Frauen of women welch ein what sort gabst you bestowed Geschlecht. race.
- [257] [Χορός]: μοχθηρόν,^{AdjN} ὡ^{σπερ}_{Kon} ἀνδρας^A ὡν^G_{Pr} ἀλω^{AorM/PKnj} πόλις.^N
 schlecht, wretched, so wie just as Männer men deren of whom ergriffen werde may be taken die Stadt. city.
- [258] [Έτεοκλής]: παλιν^{Stotmeiς^{PrAkt}} αὖ^{Pt} θιγάνουσ^N_{PrAkt} ἀγαλμάτων;^G
 plapperst wieder you speak again wiederum again berührend touching der Bildwerke; of images;
- [259] [Χορός]: ἀψυχίᾳ^D γνα^{Pt} γλῶσσαν^A ἀρ^{PrAkt} πάζει^{PrAkt} φόβος.^N
 vor Leblosigkeit with spiritlessness denn for die Zunge tongue reißt fort snatches die Furcht. fear.
- [260] [Έτεοκλής]: αἰτούμενῳ^D_{PrM/P} μοι^D_{Pr} κοῦ φον^{Adja} εἰ^{Kon} δοίης^{AorAktOp} τέλος.^A
 dem Bittenden to asking mir to me leichtes light wenn if gäbest you might give Ende. end.
- [261] [Χορός]: λέγοις^{PrAktOp} ἀν^{Pt} ώ^{Kon} τάχι^{στα,}_{AdvSup} καὶ^{Kon} τάχ^{Adv} εἴ^{σομαι.}_{FuM/P}
 sprächst you might say wohl indeed so as schnellst, quickest, und and bald soon werde wissen. I will know.

- | | | | | | | | |
|-------------------|--|---|--|---|---|--|--|
| [262] [Ἐτεοκλής]: | σύγησον, AorAktImv
schweige,
be silent, | ω̄ ij
o o | τάλαινα, V
Unglückliche,
wretched, | μὴ Pt
nicht
not | φίλους ^A
die Freunde
friends | φόβει. PräAktImv
erschrecke.
frighten. | |
| [263] [Χορός]: | σιγῶ. PräAkt
ich schweige.
I am silent. | σὺν Prp
mit
with | ἄλλοις AdjD
anderen
others | πείσομαι FuM/P
werde erleiden
I will suffer | τὸ ArtA
das
the | μόρισμον. AdjA
Bestimmte.
destined. | |
| [264] [Ἐτεοκλής]: | τοῦτ' ^A Pr
dies
this | ἀντ' ^{Prp}
an Stelle von
in place of | ἐκεῖνων ^G Pr
jenen
of those | τοῦ ποσ ^{ArtN}
das Wort
the utterance | αἱ ροῦματι. PräM/P
wähle
I choose | σέθεν. G
deiner.
of you. | |
| [265] | καὶ Kon
und
and | πρός Prp
zu
toward | γε Pt
ja
indeed | τούτοις, D
diesen,
these, | ἔκτὸς Adv
außerhalb
outside | οὐσ ^N PräAkt
seiend
being | ἄγαλμάτων, G
der Bildwerke,
of images, |
| [266] | εὔχου. PräM/PlmV
bete
pray | τὰ ArtA
die
the | κρείσσω. AdjAKmp
besseren,
stronger, | ξυμάχους ^{AdjA}
Verbündete
allies | εἶναι PräInfAkt
zu sein
to be | θεούς. A
Götter.
gods. | |
| [267] | κάμων ^{KonAdjG}
und meiner
and of my | ἀκούσα ^N AorAkt
gehört habend
having heard | εὐγμάτων, G
der Gelübde,
of vows, | ἔπει τα ^{Adv}
danach
then | σὺ ^N Pr
du
you | | |
| [268] | όλολυγ ^{Mdn}
Heul ruf
ululation | ἱερὸν ^{AdjA}
heiligen
holy | εὐμενῆ ^{AdjA}
wohl gesinnten
gracious | παιώνισον. AorAktImv
Paean singe,
sing a paean, | | | |
| [269] | Ἑλληνικὸν ^{AdjA}
griechisches
Hellenic | νόμιμομ ^A
Brauch
custom | θυστάδος ^{AdjG}
der Opfernden
of sacrificial | βοῆς, G
des Rufes,
of shout, | | | |
| [270] | θάρσος ^A
Mut
courage | φίλοις, D
den Freunden,
to friends, | λύσσα ^N PräAkt
lösend
loosening | πολέμιον ^{AdjA}
feindlichen
hostile | φόβον. A
Schrecken.
fear. | | |
| [271] | ἐγὼ ^N Pr
ich
I | δέ Pt
aber
but | χώρας ^G
der Lande
of land | τοῖς ^{ArtD}
den
to the | πολιστούχοις ^{AdjD}
stadt haltenden
city holding | θεοῖς, D
Göttern,
gods, | |
| [272] | πεδιονόμοις ^{AdjD}
Feld waltenden
to plain ruling | τε ^{Pt}
und
and | καὶ γορᾶς ^{KonG}
und des Marktes
and of marketplace | ἐπισκόποις, D
Aufsehern,
overseers, | | | |
| [273] | Δίρκης ^G
der Dirce
of Dirce | τε ^{Pt}
und
and | πηγαῖς, D
den Quellen,
springs, | ὕδατ ^D
dem Wasser
with water | τ' ι σμηνοῦ ^G
und
and
des Ismenos
of Ismenus | λέγω PräAkt
sage
I say | |
| [274] | εὖ ^{Adv}
gut
well | ξυνταχόντων ^G AorAkt
zusammen getroffen habender
of things having happened | καὶ Kon
und
and | πόλεως ^G
der Stadt
of city | σεσωμένης, G
gerettet gewordener,
having been saved, | | |
| [275] | μῆλοι σιν ^D
mit Schafen
with flocks | αἱ μάσσον ^{AdjA}
blutend machend
staining | ἔστιας ^G
der Herdstellen
of hearth | θεῶν, G
der Götter,
of gods, | | | |

[276]	[ταυροὶ τονοῦν τας ^A PräAkt [Stier tötend [bull killing] θεοῖσιν, ^D den Göttern, to gods, ωδέAdv so thus ἐπεύχομαι] PräM/P bete] I pray]
[277]	θύσειν AorInfAkt zu opfern to offer τροπαιά, ^A Sieges zeichen, trophies, δαίων ^{AdjG} der Feindlichen of foes δέPt doch but ἐσθήματα, ^A Gewänder, garments,
[278]	στέψω FuAkt werde bekränzen I will wreath λάφυρα ^A Beute spoils δουρίπληχθ', AdjA speer geschlagene spear struck ἀγνοῖς ^{AdjD} in heiligen in holy δόμοις. ^D Hallen. houses.
[279]	στέψω FuAkt werde bekränzen I will wreath πρὸ Prp vor before ναῶν, ^G den Tempeln, of temples, πολεμίων ^{AdjG} der Feindlichen of enemies δέPt doch but τὰ ArtA die. garments. ἐσθήματα ^A Gewänder
[280]	τοιαῦτ' AdjA solches such ἐπεύχου PräM/Plmv bete pray μὴ Pt nicht not φιλοστόνως ^{Adv} weh liebend fond of groans θεοῖς, ^D den Göttern, to gods,
[281]	μηδέ Kon und nicht nor ἐν Prp in in ματαίοις ^{AdjD} eitlen vain καὶ γρίοις ^{KonAdjD} und wilden and wild ποιφύμασιν. ^D Keuch stößen panic gestures-
[282]	οὐ Pt nicht not γάρ Pt denn for τι ^A Pr irgend at all μᾶλλον AdvKmp mehr more μὴ Pt nicht not φύγης AorAktKnj entgehest you may escape τὸ ^A ArtA dem the μόρισμον. AdjA Bestimmten. destined.
[283]	ἐγὼ N Pr ich I δέ Pt aber but γέ Pt doch indeed ἄνδρας ^A Männer men ἕξ ^{Adj} sechs six ἔμοι ^D Pr mir to me σὺν Prp mit with ἔβδομῷ ^{AdjD} dem Siebten seventh
[284]	ἀντηρέτας ^A Gegen wehrer opponents ἐχθροῖσι ^D den Feinden to enemies τὸν ^{ArtA} die the μέγαν ^{AdjA} große great τρόπον ^A Art manner
[285]	εἰς Prp zu into ἐπιτατεύχεις ^{AdjA} sieben torigen seven walled ἐξόδους ^A Aus gänge exits τάξω FuAkt werde aufstellen I will station μολών, N AorSAkt gekommen seind, having gone,
[286]	πρὶν Kon ehe before ἄγγελους ^A Boten messengers σπερχούς ^{AdjA} hastige hasty τε Pt und καὶ Kon und also ταχυρόθους ^{AdjA} schnell redende fast speaking
[287]	λόγους ^A Worte words ἴκεσθαι AorM/Plnf kommen to come καὶ Kon und and φλέγειν PräInfAkt lodern to blaze χρείας ^G der Bedürfnisse of need ὑπο. Prp unter. under.

Stasimon

Strophe 1

[288] [Χορός]: μέλει, ^{PräAkt} kümmert, it is a care, φόβω ^D vor Furcht with fear δέ Pt doch but οὐχ Pt nicht not ὑπνώσσει, ^{PräAkt} schläfert ein lulls κέαρ. N das Herz heart.
--

- [289] γείτονες^N δὲ^{Pt} καρδίας^G
Nachbarn aber des Herzens
neighbors but of heart
- [290] μέριμνας^N ζωπυροῦσι_{PräAkt} τάρβος^A
Sorgen cares fachen an kindle das Zagen fear
- [291] τὸν^{ArtA} ἀμφιτειχῆ^{AdjA} λεών,^A
den the um mauerten around wall Volks haufen, people,
- [292] δράκοντας^A ὡς^{Kon} τις^N πρ τέκνων^G
Schlangen serpents wie as jemand someone der Kinder of children
- [293] ὑπερδέδοικεν_{PerAkt} λεχαίων^{AdjG} δυσευνάτορας^A
hat über gefürchtet has greatly feared der Betten of beds schlecht schlaf bare hard to bed
- [294] πάντρομος^{AdjN} πελειάς.^N
ganz zitternd all trembling Taube. dove.
- [295] τοὶ^N πρ μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ποτὶ^{Prp} πύργους^A
die the zwar indeed denn for toward den Türmen towers
- [296] πανδαμέτ^{Adv} πανομιλεῖ^{Adv}
all zusammen all together ganz gedrängt in full throng
- [297] στείχουσιν._{PräAkt} τι^N πρ γένωμαι;_{AorMedKnj}
schreiten. they march. was what werde ich; shall I become;
- [298] τοὶ^N πρ δέ^{Pt} ἐπ^{Prp} ἀμφιβόλοισι^{AdjD}
die the aber but auf on Wurf geräten with casting
- [299] ίάπτουσι_{PräAkt} πολίταις^D
schleudern they hurl den Bürgern for citizens
- [300] χερμάδ'^A ὁκριόεσσαν.^{AdjA}
Wurf Stein stones zackigen. rugged.
- [301] παντὶ^{AdjD} τρόπῳ,^D Διογενεῖς^{AdjV}
auf jede in every Weise, way, Zeus geborene Zeus born
- [302] θεοί^V πόλιν^A καὶ^{Kon} στρατὸν^A
Götter, die Stadt city und and das Heer army

[303] Καδμογενῆ^{AdjA} ὑεσθε.^{PräM/Plmv}
kadmos geborenen schützt.
Cadmus born save yourselves.

Antistrophe 1

[304] [Χορός]: ποῖον^{AdjA} δ'^{Pt} ἀμείψεσθε^{FuM/P} γαίας^G πέδον^A
welches what denn werdet vertauschen will you exchange der Erde of land Flur ground

[305] τᾶσδ^G _{Pr} ἄρειον,^{AdjAKmp} ἔχθροῖς^D
dieser of this besseren, better, den Feinden for enemies

[306] ἀφέντες^N AorAkt τὰν^{ArtA} βαθύχθον,^{AdjA} αἰαν,^A
los gelassen habend die the tief erdige deep earthed Erde, land,

[307] ὕδωρ^A τε^{Pt} Διρκαῖον,^{AdjA} εὐ^Uτραφέστατον^{AdjASup}
Wasser und dirkaischen, Dirccean, wohl||genährtestes most well nourished

[308] πωμάτων^G
der Getränke of drinks

[309] ὅσων^G _{Pr} ἵησιν^{PräAkt} Ποσειδᾶν^N ὁ^{ArtN} γαιάοχος^{AdjN}
so vieler of how many sendet sends Poseidon Poseidon der the Erd träger earth holding

[311] Τηθύος^G τε^{Pt} παῖδες.^N
der Tethys und Kinder. children.

[312] πρὸς^{Prp} τάδ',^A _{Pr} ώ^{ij} πολιοῦχοι^{AdjV}
zu diesen, these, o Stadt halter city holding

[313] θεοί,^V τοῖσι^{ArtD} μὲν^{Pt} ἔξω^{Adv}
Götter, gods, den to the zwar indeed draußen outside

[314] πύργων^G ἀνδρολέτειραν^{AdjA}
der Türme of towers Männer tötende man slaying

[315] κῆρα,^A ὥψιπολον^{AdjA} ἄταν,^A
Verderben, doom, Wurf waffnige missile armed Unheil, ruin,

[316] ἐμβαλόντες^N AorAkt ἄροισθε^{AorMedOp}
hinein werfend habend würdet auf nehmen take up

- [317] κῦδος^A τοῖσδε^D πολίταις.^D
Ruhm glory diesen to these Bürgern. citizens.
- [318] καὶ^{Kon} πόλεως^G ὥτορες^N ἔστι
und and der Stadt of city Retter saviours seid it is
- [319] εὔεδροι^{AdjV} τε^{Pt} στάθητ'^{AorPasimv}
wohl sitzende und stellet euch well seated and be set
- [320] ὀξυγόοις^{AdjD} λιταῖσιν.^D
scharf tönenden with shrill Gebeten. prayers.
- ## Strophe 2
- [321] [Χορός]: οἰκτρὸν^{AdjA} γὰρ^{Pt} πόλιν^A ὡδὸν^{Adv} ὠγυγίαν^{AdjA}
beklagenswert pitiful denn for die Stadt city so thus ogygische Ogygian
- [322] Ἄδη^D προϊάψαι,^{AorInfAkt} δορὸς^G ἄγραν^A
dem Hades to Hades vor schicken, to send forth, der Lanze of spear Beute prey
- [323] δουλίαν^A ψαφαρῷ^{AdjD} σποδῷ^D
Knechtschaft slavery staubiger ashly mit Asche with ash
- [324] ὑπὸ^{Prp} ἀνδρὸς^G Ἀχαιοῦ^{AdjG} θεόθεν^{Adv}
von by eines Mannes of man des Achaeans of Achaean von den Göttern her from god
- [325] περθομέναν^A ἀτίμως,^{Adv}
verwüstet werdende being sacked unehrenhaft, dishonorably,
- [326] τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} κεχειρωμένας^A ἄγεσθαι,^{PräM/Plnf}
die the aber unterworfen Gewordenen having been subdued weggeführt zu werden, to be led,
- [327] εἴⁱ ξ, ι^j νέας^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} παλαιὰς^{AdjA}
eh eh, young and auch also alte old
- [328] ἵππηδὸν^{Adv} πλοκάμων^G περιρρήγνυμένων^G
pferde weise cavalry style der Locken, of locks, ringsum reißenden being torn around
- [329] φαρέων.^G βοῶ^{PräAkt}
der Tücher. of cloaks. schreit shouts

[330]	δ' ^{Pt} ἐκκενουμένα ^N PräM/P πόλις, ^N
	aber aus geleert werdende Stadt, but being emptied out city,
[331]	λαίδος ^G ὀλλυμένας ^A PräM/P μεξοθρόου. ^{AdjG}
	des Pöbels zugrunde gehende gemischt stimmigen- of rabble being destroyed of mixed cry.
[332]	βαρείας ^{AdjA} τοι ^{Pt} τύχας ^A προταρβῶ. ^{PräAkt}
	schwere ja Schicksale voraus fürchte. heavy indeed fortunes I fear beforehand.

Antistrophe 2

[333] [Χορός]:	κλαυτὸν ^{AdjA} δ' ^{Pt} ἀρτιτρόποις ^{AdjD} ὡμιδρόποις ^{AdjD}
	weinen würdig aber neu gewandten roh fressenden to be wept but newly turned raw flesh eating
[334]	νομίμων ^{AdjG} προπάροιθεν ^{Prp} διαμεῖψαι ^{AorAktInf}
	gesetzmäßiger vor zu durchschreiten of customary before to pass through
[335]	δωμάτων ^G στυγερὰν ^{AdjA} δόδον. ^A
	der Häuser verhassten hateful Weg: of houses verhassten hateful road:
[336]	τί; ^{Adv} τὸν ^{ArtA} φθύμενον ^A ΠερM/P γάρ ^{Pt} προλέγω ^{PräAkt}
	was; den untergegangen having perished denn for sage voraus what; the having perished for l'foretell
[337]	βέλτερο ^{AdjAKmp} τῶνδε ^G πράσσειν. ^{PräAktInf}
	Besseres als diese zu tun: better of these to do:
[338]	πολλὰ ^{AdjA} γάρ, ^{Pt} εὗτε ^{Kon} πτόλις ^N δαμασθῆ ^{AorPasKnj}
	vieles denn, for, wenn Stadt gezähmt werde, many things for, when city may be subdued,
[339]	ἐϊ̄ ἔ, ἔ δυστυχῆ ^{AdjA} τε ^{Pt} πράσσει. ^{PräAkt}
	eh eh, unglückliche Dinge und vollbringt. ill fated and it does.
[340]	ἄλλος ^{AdjN} δ' ^{Pt} ἄλλον ^{AdjA} ἄγει, ^{PräAkt} φονεύ ει, ^{PräAkt}
	der eine aber den anderen führt, leads, another but another tötet, murders,
[341]	τὰ ^{ArtA} δὲ ^{Pt} πυρφορεῖ· ^{PräAkt} καπνῷ ^D
	die aber feuer trägt- mit Rauch the but bears fire with smoke
[342]	χραίνεται ^{PräM/P} πόλισμ ^N ἄπαν. ^{AdjN}
	befleckt wird Stadt ganz- is stained township whole-

[343] μαινόμενος^N PräM/P δ'^{Pt} ἐπιπνεῖ^{PräAkt} λαοδάμας^{AdjN}
rasend aber weht auf volk beugender
raging but blows upon people subduing

[344] μιαίνων^N PräAkt εὐσέβειαν^A Ἄρης^N
befleckend Frömmigkeit Ares.
defiling piety Ares.

Strophe 3

[345] [Χορός]: κορκορυγαὶ^N δ'^{Pt} ἀν^{Prp} ἄστυ^A προτὶ^{Prp} δ'^{Pt} ὅρκάνα^A
Schreie aber durch die Stadt, hin zu aber Pfähle
shriekings but up through city, toward but stake fences

[346] πυργῶτις^{AdjN} πρὸς^{Prp} ἀνδρὸς^G δ'^{Pt} ἀνὴρ^N
turm bewachend gegen des Mannes aber Mann
tower ward· against of man but man

[347] ἀμφὶ^{Prp} δορὶ^D κλίνεται^{PräM/P}
um den Speer neigt sich·
around spear on leans.

[348] βλαχαὶ^N δ'^{Pt} αἷματόεσσαι^{AdjN}
Flecken aber blutige
clots but blood stained

[349] τῶν^{ArtG} ἐπιμαστιδίων^G
der of the Breast binden breast bands

[350] ἀρτιτρεφεῖς^{AdjN} βρέμονται^{PräM/P}
frisch genährte newly reared dröhnen.
newly reared roar.

[351] ἀρπαγαὶ^N δὲ^{Pt} διαδρομᾶν^G ὁμαίμονες^{AdjN}
Raub taten aber der Überfälle gleich stammige·
plunderers but of raids kindred·

[352] ξυμβολεῖ^{PräAkt} φέρων^N PräAkt φέροντι,^D PräAkt
stößt zusammen tragend mit dem Tragenden,
meets carrying to carrying one,

[353] καὶ^{Kon} κενὸς^{AdjN} κενὸν^{AdjA} καλεῖ^{PräAkt}
und leer Leeren ruft,
and empty empty calls,

[354] ξύννομον^{AdjA} θέλων^N PräAkt ἔχειν^{PräAktInf}
gemeinsames wollend zu haben,
common measure wishing to have,

[355] οὔτε^{Kon} μεῖον^{AdjA} οὔτ'^{Kon} ἴσον^{AdjA} λελιμένοι.^N PerPas
weder weniger noch gleich zurück gelassen Gewordene.
neither less nor equal having been left.

[356] τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G_{Pr} εἰκάσαι_{AorAktInf} λόγος^N πάρα._{Adv}
die aber aus diesen zu vermuten Rede bereit.
the but out of these to infer account ready.

Antistrophe 3

[357] [Χορός]: παντοδαπὸς^{AdjN} δέ^{Pt} καρπὸς^N χαμάδις^{Adv} πεσὼν^N_{AorSAkt}
allerlei aber Frucht zu Boden gefallen seiend having fallen
of all kinds but fruit to the ground fallen being

[358] ἀλγύνει_{PräAkt} κυρίσας^N_{AorAkt} πικρὸν^{AdjA}
schmerzt getroffen habend Bitteres
causes pain having met with bitter

[359] δέ^{Pt} ὄμμα^N θαλαμηπόλων^G
aber Auge der Kammer Leute-
but eye of chamber dwellers-

[360] πολλὰ^{AdjN} δέ^{Pt} ἀκριτόφυρτος^{AdjN}
vieles aber wirr gemischt indiscriminate mixed
many things but

[361] γῆς^G δόσις^N οὐτιδανοῖς^{AdjD}
der Erde Gabe Nichtsnutzen to worthless
of earth gift to worthless

[362] ἐν^{Prp} ροθίοις^D φορεῖται_{PräM/P}
in in Wirbeln wird getragen.
eddes is borne.

[363] δμωίδες^N δέ^{Pt} καινοπήμονες^{AdjN} νέαι^{AdjN}
Sklavinnen aber neu geprüfte junge-
slave women but newly suffering young-

[364] τλάμον'^{AdjA} εύναν^A αἰχμάλωτον^{AdjA}
leid tragende Lager speergefangene captive
enduring bed captive

[365] ἀνδρὸς^G εὔτυχοῦντος^G_{PräAkt} ὡς^{Adv}
eines Mannes Glücklichen prospering so wie
of man prospering as

[366] δυσμενοῦς^{AdjG} ὑπερτέρου^{AdjG}
feindlichen überlegenen
of enemy of superior

[367] ἔλπις^N ἔστι_{PräAkt} νύκτερον^{Adv} τέλος^A μολεῖν,_{AorSAktInf}
Hoffnung ist nachts Ende zu kommen,
hope is by night end to come,

[368] παγκλαύτων^{AdjG} ἀλγέων^G ἐπίρροθον^{AdjA}
all weinender Schmerzen Zuruf.
of all weeping of pains stirring up.

[369] [Ἡμιχόριον Α]:	ὅ ^N _{Pr} τοι ^{Pt} κατόπτης ^N , ὡς ^{Kon} ἔμοι ^D _{Pr} δοκεῖ, _{PrÄkt} στρατοῦ ^G	siehe ja that indeed Kund schafter, watcher, wie as mir to me scheint, seems, des Heeres of army
[370]	πευθώ _{PrÄkt} τιν ^A _{Pr} ήμιν ^D _{Pr} ω̄ ^O φίλαι, ^{AdjV} νέαν ^{AdjA} φέρει, _{PrÄkt}	erkundige ich etwas something uns, to us, Freundinnen, dear ones, neue new bringt, brings,
[371]	σπουδῆ ^D διώ ^N _{PrÄkt} ποι ^A πίμους ^{AdjA} χνόας ^A ποδῶν ^G	mit Eile with haste verfolgend pursuing geleit kundige message bearing Staub flocken tracks der Füße. of feet.
[372] [Ἡμιχόριον Β]:	καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} ἄναξ ^N ὅδ ^N _{Pr} αὐ ^N τὸς ^N _{Pr} Οἱ δίπου ^G τόκος ^N	und and wahrlich indeed Herr lord dieser hier this selbst himself des Ödipus of Oedipus Spross offspring
[373]	εἰς ^{Prp} ἀρτίκολον ^{AdjA} ἀγρέλου ^G λόγον ^A μαθεῖν· ^{AorSAktlInf}	in for frisch geklebten newly joined des Boten of messenger Bericht word zu erfahren· to learn·
[374]	σπουδῆ ^N δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} τοῦδε ^G _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἀπαρτίζει _{PrÄkt} πόδα. ^A	Eile haste aber but auch and dessen of this nicht not vollendet completes Fuß. foot.
[375] [Ἄγγελος]:	λέγοιμ' _{PrÄktOp} ξάνθω ^{Pt} εἰδὼς ^N _{PerAkt} εὖ ^{Adv} τὰ ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} ἐναντίων ^{AdjG}	würde sagen I would say wohl indeed wissend having known gut well die the der of the Gegner, opponents,
[376]	ὡς ^{Kon} τ ^{Pt} ξύ ^{Prp} πύλαις ^D ἔκαστος ^N _{Pr} εἴληχεν _{PerAkt} πάλον. ^A	wie ja and an den Toren gates jeder each er erhalten hat has obtained das Los. lot.
[377]	Τυδεὺς ^N μὲν ^{Pt} ἥδη ^{Adv} πρὸς ^{Prp} πύλαισι ^D Προτίσιον ^{AdjD}	Tydeus Tydeus zwar indeed schon already bei toward den Toren gates der Proitos Tore Proetid
[378]	βρέμει, _{PrÄkt} πόρον ^A δ ^{Pt} ισμηνὸν ^{AdjA} οὐκ ^{Pt} ἔξι _{PrÄkt} περᾶν _{PrÄktlInf}	dröhnt, roars, den Übergang passage aber but ismenischen Ismenian nicht not lässt allows durch gehen to pass
[379]	ὁ ^{ArtN} μάντις ^N οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} σφάγια ^N γίγνεται _{PrÄktM/P} καλά. ^{AdjN}	der the Seher- seer- nicht not denn for Opfer Zeichen sacrifices geschehen come to be gut. fair.
[380]	Τυδεὺς ^N δὲ ^{Pt} μαργῶν ^N _{PrÄkt} καὶ ^{Kon} μάχης ^G λελιμένος ^N _{PerM/P}	Tydeus Tydeus aber but rasend raging und and der Schlacht of battle beraubt Gewordener having been left
[381]	μεσημβριναῖς ^{AdjP} κλαγγαῖσιν ^D ὡς ^{Kon} δράκων ^N βοῶ· _{PrÄkt}	mittags artigen noonday Gekreisch lauten with cries wie as Drache serpent schreit- shouts-
[382]	θείνει _{PrÄkt} δ ^{Pt} ὄνειδει ^D μάντιν ^A Οἱ κλείδην ^A σοφόν, ^{AdjA}	schlägt strikes aber but mit Schmähung with reproach den Seher seer den Oikleiden Oicleid weisen, wise,

[383]	σαίνειν besänftigen to fawn	μύρον ^A Tod doom	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	μάχην ^A Kampf battle	άψυχα. ^D mit Seelen losigkeit. with spiritlessness.
[384]	τοιαῦτ' ^{AdjA} solche such	ἀὐτῶν ^G ihrer of them	τρεῖς ^{Adj} drei three	κατασκήνους ^{AdjA} schatten reichen shadowy	λόφους ^A Helm kämme crests	
[385]	σείει, ^{PräAkt} schüttelt, shakes,	κράνους ^G des Helmes of helmet	χαίτωμ', ^A Haar busch, plume,	ὑπ' ^{Prp} unter under	ἀσπίδος ^G dem Schild of shield	δέ ^{Pt} aber but
[386]	χαλκή λατοι ^{AdjN} erz geschmiedete bronze wrought	κλάζουσι ^{PräAkt} klirren clang	κώδωνες ^N Glocken bells	φόβον· ^A Furcht· fear·		ἔσω ^{Adv} innen within
[387]	ἔχει ^{PräAkt} hat has	δέ ^{Pt} aber but	ὑπέρ φρον ^{AdjA} über stolzes over proud	σῆμ' ^A Zeichen device	ἐπ' ^{Prp} auf upon	ἀσπίδος ^G dem Schild of shield
[388]	φλέγονθ ^A brennenden burning	ὑπ' ^{Prp} unter under	ἄστροις ^D den Sternen stars	οὐρανὸν ^A Himmel sky	τετυγμένον. ^A gefertigten· having been fashioned·	τόδε, ^A dieses, this,
[389]	λαμπρὸ ^{AdjN} hell bright	δέ ^{Pt} aber but	παν σέληνος ^N Vollmond full moon	ἐν ^{Prp} in in	μέσῳ ^D der Mitte middle	σάκει, ^D des Schildes, shield,
[390]	πρέσβυτον ^{AdjASup} ältestes eldest	ἄστρων, ^G der Sterne, of stars,	νυκτὸς ^G der Nacht of night	ὄφθαλμός, ^N Auge, eye,	πρέπει. ^{PräAkt} erscheint. appears.	
[391]	τοιαῦτ' ^{AdjA} solches such	ἀλύων ^N rasend umher raving	ταῖς ^{ArtD} mit den to the	ὑπέρ κόμποις ^{AdjD} über prahlerischen over boastful	σαγαῖς ^D Schildern spears	
[392]	βοῶ ^{PräAkt} ruft shouts	παρ ^{Prp} an beside	ὄχθαις ^D den Ufern banks	ποταμίαις, ^{AdjD} fluss igen, river,	μάχης ^G der Schlacht of battle	ἐρῶν, ^N PräAkt. liebend, loving,
[393]	ἵππος ^N Pferd horse	χαλινῶν ^G der Zügel of reins	ὡς ^{Adv} wie as	κατασθι ^{PräAkt} herab hechelnd	μαίνων ^N PräAkt	μένει, ^{PräAkt} verweilt, remains,
[394]	ὅστις ^N wer who	βοὴν ^A den Ruf shout	σάλπιγγος ^G der Trompete of trumpet	όπιμαίνει ^{PräAkt} ersehnt urges on	μένων. ^N PräAkt	verharrend. waiting.
[395]	τίν ^A wen whom	ἀντιτάξεις ^{FuAkt} stellst du entgegen will you set against	τῷ δέ; ^D diesem; to this;	τίς ^N wer who	Προίτου ^G des Proetus of Proetus	πυλῶν ^G der Tore of gates
[396]	κλήθρων ^G der Riegel of bolts	λυθέντων ^G gelöst worden having been loosed	προστατεῖν ^{PräAktInf} vor zu stehen to protect	φερέγγυος; ^{AdjN} verlässlich; reliable;		

[397] [Ἑτεοκλῆς]:	κόσμον ^A Schmuck ornament	μὲν ^{Pt} indeed	ἄνδρὸς ^G eines Mannes of man	οὐ ^{Pr} keinen no one	ἄν ^{Pt} wohl indeed	τρέσαιμ' würde erschrecken I might tremble	ἐγώ, ^N ich, I,	
[398]	οὐδ' ^{Pt} und nicht nor	ἔλα ^{AdjN} Wunden machende wound making	γίγνεται ^{Präm/P} werden become	τὰ ^{ArtN} die the	σήματα ^N Zeichen- emblems-			
[399]	λόφοι ^N Helm kämme crests	δέ ^{Pt} aber but	κώδων ^N Glocken bell	τ' ^{Pt} und and	οὐ ^{Pt} nicht not	δάκνουσ'	ἀνευ ^{Prp} ohne without	δοράς. ^G des Speeres. of spear.
[400]	καὶ ^{Kon} auch and	νύκτα ^A Nacht night	ταῦτη ^{Pr} diese this	ἥν ^{Pr} die which	λέγεις ^{PräAkt} du sagst you say	ἐπ' ^{Prp} auf upon	ἀσπίδος ^G dem Schild of shield	
[401]	ἄστροι ^D mit Sternen with stars	μαρμαίρου ^A funkelnde gleaming	σάν ^A PräAkt	οὐρανοῦ ^G des Himmels of sky	κυρεῖν, ^{PräAktInf} zu treffen, to chance upon,			
[402]	τάχ ^{Adv} vielleicht soon	ἄν ^{Pt} wohl indeed	γένοιτο ^{AorMedOp} würde werden might become	μάντις ^N Seher seer	ἀνοία ^N Torheit folly	τινί. ^D für jemanden. to someone.		
[403]	εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} denn indeed	θανόντι ^D gestorben seiendem to the one having died	νὺξ ^N Nacht night	ἐπ' ^{Prp} auf upon	όφθαλμοῖς ^D Augen eyes	πέσοι, ^{AorSAktOp} fallen würde, might fall,	
[404]	τῷ ^{ArtD} dem to the	τοι ^{Pt} ja indeed	φέροντι ^D tragenden bearing	σῆμα ^A Zeichen sign	ὑπέρ ^{Adv} über prahlerisches	κομπον ^{AdjA} Übermut outrage	τόδε ^A dieses this	
[405]	γένοιτ' ^{AorMedOp} würde werden might be	ἄν ^{Pt} wohl indeed	ὁρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ἐνδίκως ^{Adv} gerecht justly	τ' ^{Pt} und and	ἐπώνυμον, ^{AdjN} beinahmt, eponymous,		
[406]	καύτος ^{KonAdjN} und selbst and himself	καθ ^{Prp} gegen against	αὐτοῦ ^G sich selbst himself	τήνδι ^{ArtA} diese this	ὕβρις ^A Übermut outrage	μαντεύσεται. ^{FuM/P} wird weissagen. will prophesy.		
[407]	ἐγώ ^N ich I	δέ ^{Pt} aber but	Τυδεῖ ^D dem Tydeus to Tydeus	κεδυόν ^{AdjA} tüchtigen trusty	Ἄστακοῦ ^G des Astakos of Astacus	τόκον ^A Spross offspring		
[408]	τῶνδι ^G gegen diese of these	ἄν ^{Pr} werde entgegenstellen I will set against	προστάτην ^A Beschützer protector	πυλωμάτων, ^G der Tor anlagen, of gate houses,				
[409]	μάλι ^{Adv} gar very	εὐγενῆ ^{AdjA} edel geborenen noble	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	τὸν ^{ArtA} den the	Αἰσχύνης ^G der Scham throne	Θρόνον ^A Thron of Aeschynes	
[410]	τιμῶν ^A ehrend honouring		καὶ ^{Kon} und and	στυγοῦνθ ^A hassend hating	ὑπέρ ^{Pr} über stolze	φρονας ^{AdjA} over proud	λόγους. ^A Worte. speeches.	

[411]	αἰσχρῶν ^{AdjG} γὰρ ^{Pt} ἀργός, ^{AdjN} μὴ ^{Pt} κακός ^{AdjN} δέ ^{Pt} εἶναι ^{PräInfAkt} φιλεῖ. ^{PräAkt}	schändlicher of shameful denn for abgeneigt, idle, nicht not schlecht bad aber but zu sein to be pflegt. loves.
[412]	σπαρτῶν ^G δέ ^{Pt} ἀπ' ^{Prp} ἄνδρῶν, ^G ῶν ^G Ἀρῆς ^N ἔφεισατο, ^{AorMed}	der Gesäten of sown aber but von from Männern, of men, deren of whom Ares Ares verschonte, spared,
[413]	ῥίζωμ ^N ἀνεῖται, ^{PräM/P} κάρτα ^{Adv} δέ ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} ἐγχώριος, ^{AdjN}	Wurzel stock root stock wird gelassen, is let up, sehr very aber but ist is einheimisch, native,
[414]	Μελάνιππος ^N ἔργον ^N δέ ^{Pt} ἐν ^{Prp} κύβοις ^D Ἀρῆς ^N κρινεῖ. ^{FuAkt}	Melanippos· Melanippus· Werk work aber but in in Würfeln dice Ares Ares wird entscheiden· will judge·
[415]	Δίκη ^N δέ ^{Pt} όμαι ^{μων^{AdjN} κάρτα^{Adv} νιν^A_{Pr} προστέλλεται^{PräM/P}}	Dike Justice aber but bluts verwandte same blood sehr very ihm him beauftragt charges
[416]	εἵργειν ^{PräInfAkt} τεκούση ^D _{AorSAkt} μητρὶ ^D πολέμιουν ^{AdjA} δόρυ. ^A	abzuwehren to restrain geboren habenden for the having borne der Mutter mother feindlichen hostile Speer. spear.
[417] [Χορός]:	τὸν ^{ArtA} ἀμόν ^{AdjA} νυν ^{Adv} ἀντίπαλον ^{AdjA} εὐτυχεῖν ^{PräInfAkt}	den the unsern our nun now Gegen kämpfer opponent zu glücken to prosper
[418]	θεοί ^N δοῖεν, ^{AorAktOp} ώς ^{Kon} δικαίως ^{Adv} πόλεως ^G	Götter gods mögen geben, might grant, dass as gerecht justly der Stadt of city
[419]	πρόμαχος ^N ὄρνυται. ^{PräM/P} τρέμω ^{PräAkt} δέ ^{Pt} αίματηφόρους ^{AdjA}	Vor kämpfer champion erhebt sich· is aroused· ich bebe I tremble aber but blut tragende blood bearing
[420]	μόρους ^A ὑπὲρ ^{Prp} φίλων ^G	Tode dooms um willen on behalf of der Freunde friends
[421]	ὁλομένων ^G _{AorM/P} ἰδεσθαι. ^{AorM/Plnf}	zugrunde gegangenen of those having perished anzusehen. to see.
[422] [Ἄγγελος]:	τούτῳ ^D _{Pr} μὲν ^{Pt} οὐτῷ ^{Adv} εὐτυχεῖν ^{PräInfAkt} δοῖεν ^{AorAktOp} θεοί ^N	diesem to this zwar indeed so thus zu glücken to prosper mögen geben might grant Götter· gods·
[423]	Καπανεὺς ^N δέ ^{Pt} ἐπ' ^{Prp} Ἡλέκτραισιν ^D εἴληχεν ^{PerAkt} πύλαις, ^D	Kapaneus Capaneus aber but bei at den Elektrischen Electra hat erlost has obtained Toren, gates,
[424]	γίγας ^N ὅδ ^N _{Pr} ἄλλος ^{AdjN} τοῦ ^{ArtG} πάρος ^{Adv} λελεγμένου ^G _{PerM/P}	Riese giant dieser this anderer other des of the früheren formerly genannt Gewesenen having been said

[425]	μείζων, AdjNKmp größer, greater,	ό ArtN der the	κόμιπος N Prahl rede boasting	δ' Pt aber not	οὐ Pt but not	κατ' Prp gemäß to	ἄνθρωπον A dem Menschen man	φρονεῖ, PräAkt denkt, thinks,
[426]	πύργοις D den Türmen to towers	δ' Pt aber but	ἀπειλεῖ PräAkt droht threatens	δεῖν, AdjA Schreckliches, terrible things,	ἢ Pr was which	μη̄ Pt nicht not	κραίνοι PräAktOp erfülle might fulfil	τύχη N Schicksal-fortune-
[427]	Θεοῦ G Gottes of god	τε Pt und and	γὰρ Pt denn for	θέλοντος G wollenden willing	ἐκ πέρσειν AorInfAkt zu verwüsten to sack		πόλιν A Stadt city	
[428]	καὶ Kon und and	μὴ Pt nicht not	θέλοντος G wollenden of willing	φησιν, PräAkt sagt, he says,	οὐ δὲ Kon auch nicht nor even	τὴν ArtA die the	Διὸς G des Zeus of Zeus	
[429]	ἔριν A Streit strife	πέδον Adv zu Boden to ground	σκήψασαν AorAkt herab gesleudert habende having hurled	ἐμποδών Adv im Wege in the way		σχεθεῖν. AorAktInf aufzuhalten. to hold.		
[430]	τὰς ArtA die the	δέ Pt aber but	ἀστραπάς A Blitze lightnings	τε Pt und and	καὶ Kon auch also	κεραυνίους AdjA donnerkeil artigen thunderous	βολὰς A Würfe bolts	
[431]	μεσημέριοις AdjD mittags artigen with noonday		θάλπεσιν D Hitzen heats	προσῆι κασεν· AorAkt vergleich- he likened-				
[432]	ἔχει PräAkt hat he has	δέ Pt aber but	σηματοῦ AdjA Zeichen device	γυμνὸν AdjA nackten naked	ἄνδρα A Mann man	πυρφόρον, AdjA feuer tragenden, fire bearing,		
[433]	φλέγει PräAkt lodert blazes	δέ Pt aber but	λαμπάς N Fackel torch	διὰ Prp durch through	χερῶν G Hände of hands	ώπλισμένη N ausgerüstet seiend- having been armed-		
[434]	χρυσοῖς AdjD goldenen with golden	δέ Pt aber but	φωνεῖ PräAkt spricht speaks	γράμματος D Buchstaben letters	πρήσω FuAkt ich werde brennen I will burn	πόλιν. A Stadt. city.		
[435]	τοιῷ δέ AdjD solchem to such		φωτὶ D Manne man	πέμπε— PräAktImv sende— send—	τίς N wer who	ξυστήσεται FuM/P wird sich vereinen, will join,		
[436]	τίς N wer who	ἄνδρα A Mann boasting	κομπάζοντα PräAkt prahlenden man	μὴ Pt nicht not	τρέσας N gezittert habend having feared	μενεῖ; FuAkt wird verweilen; will remain;		
[437] [Ἐτεοκλῆς]:	καὶ Kon auch and	τῷ δέ Pr diesem to this one	κέρδει D zum Vorteil by profit	κέρδος N Gewinn profit	ἄλλο AdjN anderer other	τίκτεται. PräM/P entsteht. is born.		
[438]	τῶν ArtG der of	τοιούτοις Pt ja the indeed	ματαίων AdjG nichtigen vain	ἄνδρασιν D den Männern to men	φρονημάτων G Gesinnungen thoughts			

[439]	ἡ ^{ArtN} γλῶσσ ^N ἀληθής ^{AdjN} γίγνεται ^{PräM/P} κατίγορος ^N die the Zunge tongue wahr true wird becomes Anklägerin-accuser-
[440]	Καπανεὺς ^N δ ^{Pt} ἀπειλεῖ ^{PräAkt} δρᾶν ^{PräInfAkt} παρεσκευασμένος ^N Kapaneus Capaneus aber but droht, threatens, zu tun to do vorbereitet Gewordener, having been prepared,
[441]	Θεοὺς ^A ἀτζων, ^N PräAkt κάποιοι μνάζων ^{KonN} στόμα ^A Götter gods entehrend, dishonouring, und entblößend and stripping bare Mund mouth
[442]	χαρᾶ ^D ματαί ^{AdjD} θνητὸς ^{AdjN} ὥν ^N εἰς ^{Prp} οὐρανὸν ^A mit Freude with joy eitler vain sterblicher mortal seiend being in into Himmel heaven
[443]	πέμπει ^{PräAkt} γεγωνὰ ^{AdjA} Ζηνὶ ^D κυμαίνοντ ^A ἔπη. ^A sendet sends laut tönende resounding dem Zeus to Zeus wogende surging Worte-words-
[444]	πέποιθα ^{PerAkt} δ ^{Pt} αὐτῷ ^D ξὺν ^{Prp} δίκη ^D τὸν ^{ArtA} πυρφόρον ^{AdjA} ich vertraue I have trusted aber but ihm to him mit with Gerechtigkeit justice den the feuer tragenden fire bearing
[445]	ἵξειν ^{FulnAkt} κεραυνόν, ^A οὐδὲν ^A ἐξηκασμένον ^A kommen zu werden to come Blitz, thunderbolt, nichts nothing ähnlich gemacht Gewordenes having been likened
[446]	μεσημβρινοῖσι ^{AdjD} θάλπεσιν ^D τοῖς ^{ArtD} ἡλίου. ^G mittags artigen to noonday Hitzen heats den the der Sonne. of sun.
[447]	ἀνὴρ ^N δ ^{Pt} ἐπ ^{Prp} αὐτῷ ^D κει ^{Kon} στόμαργός ^{AdjN} ἔστ ['] PräAkt ἄγαν, ^{Adv} Mann man aber but für over ihn, him, und wenn and if maul wütig loud mouthed ist is allzu, too much,
[448]	αἴθων ^{AdjN} τέτακται ^{PerM/P} λῆμα ^N πολυφόντου ^G βία ^N feurig fiery ist aufgestellt has been set Entschluss, resolve, des Polyphontes of Polyphontes Kraft, force,
[449]	φερέγγυον ^{AdjN} φρούρημα ^N προστατήριας ^{AdjG} verlässlich reliable Wacht, guard, der Schutz herrin of protecting
[450]	Ἄρτεμιδος ^G εὐνοίαι ^D σύν ^{Prp} τ ^{Pt} ἄλλοις ^{AdjD} θεοῖς ^D der Artemis of Artemis Gunst favours zusammen mit with und anderen other Göttern. gods.
[451]	λέγ ['] ἄλλον ^{AdjA} ἄλλαις ^{AdjD} ἐν ^{Prp} πύλαις ^D εἰληχότα. ^A sage say einen anderen another anderen other in in Toren gates erlost Habenden. having obtained.
[452] [Χορός]:	ὅλοιθ ['] ὅς ^N πόλει ^D μεγάλ ['] Adv ἐπεύχεται ^{PräM/P} gehe zugrunde may he perish wer who der Stadt to city große greatly sich röhmt, boasts,

- [453] κεραυνοῦ^G δέ^{Pt} νιν^A βέλος^N ἐπισχέθοι, AorAktOp
des thunderbolt aber ihn Geschoss missile möge aufhalten, might check,
- [454] πρὸν^{Kon} ἔμὸν^{AdjA} ἐσθορεῖν^{PrälfAkt} δόμον,^A πωλικῶν^{AdjG}
ehe mein hinein zuspringen to leap Haus, house, pferde haften of foals
- [455] θέ^{Pt} ἔδω λίων^G ὑπερκόπω^{AdjD}
und Sitze über mütigem and of seats over proud
- [456] δορὶ^D ποτὲ^{Adv} ἐκλαπάξατ, AorInfAkt
mit Speer einst weg schlagen. with spear at some time to snatch.
- [457] [Ἄγγελος]: καὶ^{Kon} μήν^{Pt} τὸν^{ArtA} ἐν τεῦθεν^{Adv} λαχόν τα^A πρὸς^{Prp} πύλαις^D
und gewiss den from hier erlost Habenden zu at Toren and the von here having obtained zu at gates
- [458] λέξω·^{FuAkt} τρίτῳ^{AdjD} γάρ^{Pt} Ἐτεόκλω^D τρίτος^{AdjN} πάλος^N
werde sagen· I will say· dem dritten denn for Eteokles to Eteocles dritter third Los stab lot
- [459] ἐξ^{Prp} ὡπτίου^{AdjG} πρίδη σεν^{AorAkt} εὐχάλκου^{AdjG} κράνους,^G
aus rück seitigen of upturned sprang heraus leaped wohl erznen of good bronze Helmes, of helmet,
- [460] πύλαισι^D Νη^(στρ) σι^D προσβαλεῖν^{AorInfAkt} λόχον.^A
Toren at gates den Neistischen Neistai heran zu werfen to attack Trupp. company.
- [461] ὕππους^A δέ^{Pt} ἐν^{Prp} ἀμπυκτῆροι σιν^D ἐμβριμω μένας^A PräM/P
Pferde horses aber in in Trensen curb gear schnaufend seiende snorting
- [462] δινεῖ, PräAkt θελού σας^A PräAkt πρὸς^{Prp} πύλαις^D πεπτω κέναι, PerInfAkt
wirbelt, he whirls, wollende wishing bei toward Toren gates gefallen zu sein. to have fallen.
- [463] φιμοὶ^N δέ^{Pt} συρίζουσι^{PräAkt} βάρβαρον^{AdjA} τρόπον,^A
Knebel bits aber pfeifen whistle barbarische barbarian Weise, manner,
- [464] μυκτηροκόμοις^{AdjD} πνεύμασιν^D πληρούμενοι, N PräM/P
nasen prahlerischen with nostril boasting Atem zügen breaths erfüllt werdende. being filled.
- [465] ἐσχημάτισται, PerM/P δέ^{Pt} ἀσπίς^N οὐ^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} τρόπον.^A
ist gestaltet worden has been formed aber Schild shield nicht not klein small Weise·manner·
- [466] ἀνὴρ^N ὀπλίτης^N κλίμακος^G προσαρβάσεις^A
Mann man Schwer bewaffneter hoplite Leiter of ladder An auf stiege ladder assaults

[467]	στείχει _{PräAkt} schreitet goes	πρὸς _{Prp} gegen toward	ἐξ _G der Feinde of enemies	πύργον, _A Turm, tower,	ἐκ _{AorInfAkt} aus plündern to sack	θέλων. _N wollend. wishing.		
[468]	βοᾶ _{PräAkt} ruft shouts	δέ _{Pt} aber but	χοῦ _{KonN} und dieser and this	τος _{Pr} der Buchstaben of letters	γραμμάτων _G in in	ξυλαβαῖς, _D Silben, syllables,		
[469]	ώς _{Kon} dass that	οὐδέ _{Kon} auch nicht not even	ἀν _{Pt} wohl indeed	Ἄρης _N Ares Ares	σφ _A _{Pr} sie them	ἐκβάλλοι _{AorAktOp} hinaus werfen würde would cast out	πυργῶμάτων. _G der Befestigungen. of fortifications.	
[470]	καὶ _{Kon} und and	τῷ _D _{Pr} diesem to this	φωτὶ _D Manne man	πέμπει _{PräAktImlv} sende send	τὸν _{ArtA} den the	φερέγγυον _{AdjA} verlässlichen reliable		
[471]	πόλεως _G der Stadt of city	ἀπέιργειν _{PräInfAkt} abzuwehren to keep off	τῆσδε _G _{Pr} dieser of this	δούλιον _{AdjA} knechtisches slavish	ζυγόν. _A Joch. yoke.			
[472] [Έτεοκλής]:	πέμποιμ _{AorAktOp} senden würde ich I might send	ἀν _{Pt} wohl indeed	ἢδη _{Adv} schon already	τόνδε, _A _{Pr} diesen, this one,	σὺν _{Prp} mit with	τύχη _D Glück luck	δέ _{Pt} aber but	τῷ _D _{Pr} irgendeinem. to some.
[473]	καὶ _{Kon} und and	δὴ _{Pt} in der Tat indeed	πέπεμπται _{PerM/P} ist gesandt worden has been sent	κόμπον _A Prahl rede boast	ἐν _{Prp} in in	χεροῖν _{DuD} beiden Händen hands	ἔχων, _N haltend, holding,	
[474]	Μεγαρεύς, _N Megareus, Megareus,	Κρέον _{Tos} _G des Kreon of Creon	σπέρμα _N Spross seed	τοῦ _{ArtG} des of the	σπαρτῶν _G Gesäten Sown men	γένους, _G Geschlechts, race,		
[475]	δέ _N _{Pr} wer who	οὐτὶ _{Pt} nicht im mindesten not at all	μάργων _N _{PräAkt} rasend raging	ἱππικῶν _{AdjG} pferdischen of horses	φρυαγμάτων _G Wiehergeräusche snortings			
[476]	βρόμον _A Getöse roar	φοβηθεὶς _N _{AorPas} gefürchtet habend having feared	ἐκ _{Prp} aus out of	πυλῶν _G den Toren gates	χωρῆσεται _{FuM/P} wird hinausgehen, will go,			
[477]	ἀλλ _{Kon} aber but	ἢ _{Kon} entweder or	θανὼν _N _{AorSAkt} gestorben seiend having died	τροφεῖα _A Pflege kosten nourishment dues	πληρώσει _{FuAkt} wird bezahlen will fill	χθονί _D der Erde, to the earth,		
[478]	ἢ _{Kon} oder or	καὶ _{Kon} auch and	δύο _{Adj} zwei two	ἄνδρες _{DuN} Männer men	καὶ _{Kon} und and	πόλισμ _A Stadt bild town	ἐπ _{Prp} auf upon	ἀσπίδος _G dem Schild of shield
[479]	ἔλαν _N _{AorSAkt} genommen habend having taken	λαφύροις _D mit Beuten with spoils	δῶμα _A das Haus house	κοσμήσει _{FuAkt} wird schmücken will adorn	πατρός. _G des Vaters. of father.			
[480]	κόμπαζ _{'PräAktImlv} prahle boast	ἐπ _{Prp} auf on	ἄλλω, _{AdjD} einen anderen, another,	μηδέ _{Kon} auch nicht and not	μοι _D _{Pr} mir to me	φθόνει _{PräAktImlv} missgönnen begrudge	λέγων. _N _{PräAkt} sagend. speaking.	

[481] [Χορός]:	ἐπεύχομαι _{PrÄM/P}	τῷδε _D _{Pr}	μὲν _{Pt}	εύτυχεῖν, _{PrÄnfAkt}	ἰωΐ
	ich bete I pray	to this one	indeed	zu glücken, to prosper,	io io
[482]	πρόμαχ' _V	ἐμῶν _{AdjG}	δόμων, _G	τοῖσι _{ArtD}	δέ _{Pt} δυστυχεῖν. _{PrÄnfAkt}
	Vor kämpfer champion	meiner of my	Häuser, houses,	jenen to those	aber but
[483]	ὡς _{Kon}	δέ _{Pt}	ὑπέραυχα _{Adv}	βάζουσιν _{PrÄAkt}	ἐπὶ _{Prp} πτόλει _D
	wie as	aber but	über stolz over proudly	reden they speak	gegen upon
[484]	μαινομένῳ _D _{PrÄM/P}	φρενί _D	τώς _{Adv}	vlv _A _{Pr}	
	rasend raving	im Geist, mind,	so thus	ihm him	
[485]	Ζεὺς _N	νεμέτωρ _N	ἐπίδοι _{AorAktOp}	κοταίνων. _N _{PrÄAkt}	
	Zeus Zeus	Zuteiler distributor	möge hinblicken may look upon	zürnend. punishing.	
[486] [Ἄγγελος]:	τέταρτος _{AdjN}	ἄλλος, _{AdjN}	γείτονας _{AdjA}	πύλας _A	ἔχων _N _{PrÄAkt}
	der vierte fourth	ein anderer, another,	benachbarte neighboring	Gates	habend having
[487]	Ὥγκας _G	Ἀθάνας, _G	ξὺν _{Prp}	βοῆ _D	παρίσταται, _{PrÄM/P}
	der Onka of Onka	Athene, of Athena,	mit with	Geschrei shout	stellt sich bei, stands near,
[488]	ἱππομέδον _T	τος _G	σχῆμα _N	καὶ _{Kon}	μέγας _{AdjN}
	des Hippomedon of Hippomedon	Gestalt form	und and	groß great	τύπος. _N
[489]	ἄλω _A	δέ _{Pt}	πολλήν, _{AdjA}	ἀσπίδος _G	κύκλον _A
	Reifen ring	aber but	großen, large,	der Schild of shield	λέγω, _{PrÄAkt}
[490]	ἔφριξα _{AorAkt}	δινήσαντος _G _{AorAkt}	οὐκ _{Pt}	ἄλλως _{Adv}	ἔρω _{FuAkt}
	ich erschauerte I shuddered	wirbelnd- of whirling-	nicht not	anders otherwise	werde sagen. I will say.
[491]	όστις _{ArtN}	σηματουργὸς _N	δέ _{Pt}	οὐ _{Pt}	τις _N _{Pr}
	der the	Zeichen arbeiter device maker	aber but	nicht not	irgend einer someone
[492]	ὅστις _N _{Pr}	τόδι _A _{Pr}	ἔργον _A	εὖτελής _{AdjN}	ἄσπιδι _D
	wer whoever	dieses this	Werk work	gering cheap	dem Schild, shield,
[493]	Τυφῶν _A	ἴέντα _{PrÄAkt}	πύρινον _{AdjA}	διὰ _{Prp}	στόμα _A
	Typhon Typhon	sendend sending	feuer atmend fire breathing	durch through	den Mund mouth
[494]	λιγνὺν _A	μέλαιναν, _{AdjA}	αἰόλην _{AdjA}	πυρὸς _G	κάσιν. _A
	Ruß smoke	schwarz, black,	schillernd mottled	des Feuers of fire	Schwester- kinswoman.

[495]	ὅφεων ^G der Schlangen of snakes	δέ ^{Pt} aber but	πλεκτάναισι ^D mit Geflechten with plaitings	περίδρομον ^{AdjA} um laufendes encircling	κύτος ^A Bauch hohlraum hollow
[496]	προσηδάφισται ^{PerM/P} ist angesetzt worden has been fastened	κοιλογάστορος ^{AdjG} des hohlbäuchigen of hollow belly	κύκλου. ^G Kreises. of circle.		
[497]	αὐτὸς ^{AdjN} er selbst himself	δέ ^{Pt} aber but	ἐπιλάλαξεν, ^{AorAkt} schrie laut, cried aloud,	ἐνθεος ^{AdjN} begeistert inspired	δέ ^{Pt} aber but
[498]	βακχός ^{PräM/P} tobt bacchisch raves	πρὸς ^{Prp} zur toward	ἀλικήν ^A Abwehr strength	Θυιάζης ^N Thyade Bacchant	ὡς ^{Kon} wie as
[499]	τοιοῦ δε ^{AdjG} eines solchen of such	φωτὸς ^G Mannes of man	πειραν ^A Probe trial	εὖ ^{Adv} gut well	φυλακτέον. ^{AdjN} ist zu bewachen. to be guarded.
[500]	Φόβος ^N Furcht Fear	γὰρ ^{Pt} denn for	ἢδη ^{Adv} schon already	πρὸς ^{Prp} bei at	πύλαις ^D den Toren gates
[501] [Ἐτεοκλῆς]:	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	μέν ^{Pt} zwar indeed	Ὄγκα ^N Onka Onka	Παλλάξ ^N Pallas, Pallas,	ἢτι ^N die auch who
[502]	πύλαισι ^D den Toren at the gates	γείτων, ^N Nachbarin, neighbor,	ἀνδρὸς ^G des Mannes of man	ἔχθαίρουσα ^N verabscheuend hating	ὕβρις, ^A Übermut, insolence,
[503]	εἰρξει ^{FuAkt} wird abwehren will restrain	νεοσσῶν ^G der Nestlinge of nestlings	ὡς ^{Kon} wie as	δράκοντα ^A Drachen dragon	δύσχιμον. ^{AdjA} un heil voll: ill omended:
[504]	Ὑπέρβιος ^N Hyperbios Hyperbios	δέ, ^{Pt} aber, but,	κεδυός ^{AdjN} tüchtig trustly	Οὐνοπός ^G des Oinops of Oinops	τόκος, ^N Spross, offspring,
[505]	ἀνὴρ ^N Mann man	κατ' ^{Prp} gegen against	ἄνδρα ^A den Mann man	τοῦτον ^A diesen this	ἥρεθη ^{AorPas} wurde gewählt, was chosen,
[506]	ἐξιστορῆσαι ^{AorInfAkt} aus erzählen to relate	μοῖραν ^A Anteil Schicksal share fate	ἐν ^{Prp} in in	χρείᾳ ^D Not need	τύχης, ^G des Zufalls, of fortune,
[507]	οὔτε ^{Pt} weder neither	εἴδος ^A Gestalt form	οὐτε ^{Pt} noch nor	θυμὸν ^A Mut spirit	οὐδέ ^{Pt} noch nor
[508]	οὐτε ^{Pt} weder neither	εἴδος ^A Gestalt form	οὐτε ^{Pt} noch nor	οὐδέ ^{Pt} noch nor	ὅπλων ^G der Waffen of arms
	μωμότός, ^{AdjN} tadelbar, blameworthy,	Ἑρμῆς ^N Hermes Hermes	δέ ^{Pt} aber but	εὐλόγως ^{Adv} mit Recht rightly	σχέσιν ^A Handhabung carriage
					ξυνῇ γαγεν. ^{AorAkt} hat vereinigt. has brought together.

[509]	ἐχθρὸς ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} ἄνδρι ^N ἄνδρι ^D τῷ ^{ArtD} ξυστάσεται, _{FuM/P} feindlich denn Mann dem Mann to man dem the wird zusammen treten, will be matched,
[510]	ξυνοίσετον _{Du} δέ ^{Pt} πολεμίους ^{AdjA} ἐπ' ^{Prp} ἀσπίδων ^G werden beide bringen the two will bring aber but Feinde enemies auf upon den Schildern of shields
[511]	θεούς ^A ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} πύρ ^{πνοον} ^{AdjA} Τυφῶν ^A ἔχει, _{PräAkt} Götter- gods der the zwar indeed denn for feuer atmenden fire breathing Typhon Typhon hat, has,
[512]	Ὑπερβίω ^D δέ ^{Pt} Ζεὺς ^N πατὴρ ^N ἐπ' ^{Prp} ἀσπίδος ^G für Hyperbios aber but Zeus Zeus Vater father auf upon dem Schild of shield
[513]	σταδῖος ^{AdjN} ἦσται, _{PerM/P} διὰ ^{Prp} χερὸς ^G βέλος ^A φλέγων. _N stehend steadfast ist gesetzt worden, has seated, durch through die Hand of hand Geschoss missile flammend- blazing-
[514]	κοῦπω ^{KonPtAdv} τις ^N εἰ ^{δε} _{AorAkt} Ζῆνα ^A πού ^{Adv} νικώ _M μενον. _A und noch nicht and not yet jemand someone sah saw Zeus Zeus irgend wo I suppose besiegt werdend. being defeated.
[515]	τοιά ^{δε} ^{AdjN} μέν ^{Pt} προσφίλεια ^N δαιμόνων ^G derart such things indes however Zuneigung favor der Daimonen- of daimons-
[516]	πρὸς ^{Prp} τῷ ^{ArtG} κρατούντῳ ^G πρᾶ _{PräAkt} δέ ^{Pt} ἐσμέν, _{PräAkt} οἱ ^{ArtN} δέ ^{Pt} ἡσσω _M μενων, _G bei on the side of den of the Siegreichen ruling aber but sind wir, we are, die the aber but Unterlegenen, of the defeated,
[517]	εἰ ^{Kon} Ζεὺς ^N γε ^{Pt} Τυφῶν ^G καρτερώτερος ^{AdjNKmp} μάχη ^D wenn if Zeus Zeus ja at least des Typhon of Typhon stärker stronger im Kampf- in battle-
[518]	Ὑπερβίω ^D τε ^{Pt} πρὸς ^{Prp} λόγον ^A τοῦ ^{ArtG} σήματος ^G für Hyperbios und and in Bezug auf with regard to Rede account des of the Zeichens device
[519]	εἰκός ^{AdjN} δέ ^{Pt} πράξει _{FuInfAkt} ἄνδρας ^A ὥδι ^{Adv} ἀντίστάτας, _{AdjA} wahrscheinlich likely aber zu handeln to do Männer men so thus Gegen Steher, opposers,
[520]	σωτὴρ ^N γένεται ^{AorMedOp} ἄν ^{Pt} Ζεὺς ^N ἐπ' ^{Prp} ἀσπίδος ^G τυχόν. _N Retter saviour würde werden might become wohl indeed auf upon dem Schild of shield zufällig getroffen habend. having chanced.
[521] [Χορός]:	πέποιθα _{PerAkt} δὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Διὸς ^G ἀντίτυπον ^{AdjA} ἔχοντα _{PräAkt} ich vertraue I am convinced wahrlich indeed den the des Zeus of Zeus Gegen bild counter image habend having
[522]	ἄφιλον ^{AdjA} ἐν ^{Prp} σάκει ^D τοῦ ^{ArtG} χθονίου ^{AdjG} δέμας ^A feindlich unfriendly im in Schild shield des of the unter irdischen earthly Leib body

[523]	δαίμονος , ^G ἐχθρὸν ^{AdjA} εἰκασμα ^A βροτοῖς ^D τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	des Daimons, of daimon, feindliches hostile Ab bild likeness den Sterblichen to mortals und and auch also
[524]	δαροβίοισι ^{AdjD} θεοῖσιν , ^D	lang lebigen long lived Göttern, to gods,
[525]	πρόσθε ^{Adv} πυλᾶν ^G κεφαλὰν ^A ἰάψειν. ^{FuInfAkt}	vorne before der Tore of gates Haupt head zu werfen. to hurl.
[526] [Ἄγγελος]:	οὕτως ^{Adv} γένοιτο. ^{AorMedOp} τὸν ^{ArtA} δὲ ^{Pt} πέμπτον ^{AdjA} αὖ ^{Adv} λέγω. ^{PräAkt}	so thus möge werden. may it be. den the aber but fünften fifth wieder again sage ich, I say,
[527]	πέμπται ^{AdjD} προσταχθέντα ^{AorPas} Bορραίας ^{AdjD} πύλαις , ^D	fünften at the fifth befohlen worden having been assigned nördlichen to northern Toren, gates,
[528]	τύμβον ^A κατ ^{Prp} αὐτὸν ^{Pr} Διογενοῦς ^{AdjG} Ἀμφίονος , ^G	Grab tomb nahe bei down by ihm it Zeus geborenen of Zeus born des Amphion- of Amphion-
[529]	ὄμνυστο ^{PräAkt} δέ ^{Pt} αἰχμὴν ^A ἥν ^{Pr} ἔχει ^{PräAkt} μᾶλλον ^{AdvKmp} θεοῦ ^G	er schwört he swears aber but Speer spitze spear die which er hat he has mehr more als des Gottes of god
[530]	σέβειν ^{PräInfAkt} πεποιθώς ^N όμματων ^G θέπτερον, ^{AdjAKmp}	zu ehren to revere vertrauend gewesen having trusted der Augen of eyes und and höher, more beyond,
[531]	ἡ ^{Pt} μὴν ^{Pt} λαπάξειν ^{AorInfAkt} ἄστυ ^A Καδμείων ^{AdjG} βίᾳ ^D	wahrlich indeed gewiß surely aus plündern to plunder aus Stadt city der Kadmäer of Cadmeans mit Gewalt by force
[532]	Διός , ^G τόδι ^N αὐτῷ ^{Pr} μητρὸς ^G ἐξ ^{Prp} όρεσκοου ^{AdjG}	des Zeus. of Zeus. dies this sagt er he says der Mutter of mother aus out of berg wohnenden mountain dwelling
[533]	βλάστημα ^N καλλίπρωτον, ^{AdjN} ἀνδρόπαιτον ^N ἀνήρ ^N	Spross offspring schön gefrontet, fair prow fronted, Mann Knabe man child Mann- man-
[534]	στείχει ^{PräAkt} οὐ ^{Pt} ἴουλος ^{AdjN} ἄρτι ^{Adv} διὰ ^{Prp} παρηδῶν , ^G	geht goes aber but flaumig downy soeben just now über through die Wangen, of cheeks,
[535]	ῶρας ^G φυούσης , ^G ταρφὺς ^{AdjN} ἀντέλλουσα ^N θορηξ ^N	der Reife of season wachsend, growing, dicht thickly auf gehend springing up Haar. hair.
[536]	ὁ ^{ArtN} δέ ^{Pt} ὠμόν ^{AdjN} οὐτὶ ^{Pt} παρθένων ^G ἐπώνυμον , ^{AdjN}	sein the aber but roh, savage, keineswegs not at all von Jungfrauen of maidens bei namig, eponymous,

[537]	φρόνημα, N Sinn, spirit,	γοργὸν ^{AdjA} schnelles swift	δέ ^{Pt} ὅμιλος ^A aber but Auge eye	ἔχων, N habend, having,	προσήσταται ^{PräM/P} tritt heran. stands near.
[538]	οὐ ^{Pt} μήν ^{Pt} nicht doch indeed	ἀκόμη παστός ^{AdjN} ohne Prahlen unboastful	γέ ^{Pt} at least	ἔφεσταται ^{PräM/P} stellt sich zu stands by	πύλαις ^D den Toren-gates.
[539]	τὸ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} das the denn for	πόλεως ^G der Stadt of city	ὄνειδος ^N Schmach reproach	ἐν ^{Prp} in in	χαλκηλάτω ^{AdjD} erz geschmiedeten bronze wrought
[540]	σάκει, ^D Schild, shield,	κυκλωτῷ ^{AdjD} kreis förmigen circular	σῶματος ^G des Körpers of body	προβλήματι, ^D Vorsprung, projection,	
[541]	Σφίγγ ^A Sphinx	ὦ μόσιτον ^{AdjA} roh fleisch fressend raw flesh eating	προσμεμηχανη ^A hinzu ausgedacht worden having been contrived	μένην ^A PerM/P	
[542]	γόμφοις ^D mit Zapfen with nails	ἐνώμα ^{AorAkt} genagelt, fastened,	λαμπρὸν ^{AdjA} glänzenden bright	ἐκκρουστον ^{AdjA} aus gehämmerten beaten out	δέμας, ^A Leib, body,
[543]	φέρει ^{PräAkt} trägt bears	δέ ^{Pt} ὑπερόπτη ^{Prp} aber unter	αὐτῇ ^D sich selbst	φῶτα ^A Mann man	Καδμείων ^{AdjG} der Kadmäer of Cadmeans
[544]	ώς ^{Kon} damit so that	πλεῖστον ^{AdjNSup} die meisten most	ἐπι ^{Prp} auf upon	άνδροι ^D Mann man	τῷδε ^D diesem this
				ἰάπτεσθαι ^{PräM/Plnf} geschleudert werden to be hurled	βέλη ^N Wurf speße. missiles.
[545]	ἐλθὼν ^N gekommen seiend having come	δέ ^{Pt} aber but	ἴοι ^{PerAkt} scheint it seems	οὐ ^{Pt} nicht not	καπηλεύσειν ^{FuInfAkt} Kampf zu feilbieten to peddle
					μάχην, ^A Schlacht, battle,
[546]	μακρᾶς ^{AdjG} langen long	κελεύθου ^G Weges of road	δέ ^{Pt} οὐ ^{Pt} aber nicht but not	καταισχυνεῖν ^{PräInfAkt} entehren to disgrace	πόρον, ^A den Durchgang, passage,
[547]	ὁ ^{ArtN} Παρθενοπαῖος ^N der the Parthenopaeus	Ἀρκάς. ^N Arkadier Arcadian	ὁ ^{ArtN} δέ ^{Pt} der the aber but	τοιόσδε ^{AdjN} solcher such	ἄνηρ ^N Mann man
[548]	μετοικος, ^N Zugezogener, resident alien,	Ἄργει ^D in Argos at Argos	δέ ^{Pt} aber but	ἐκτίνων ^N abtragend paying off	καλὰς ^{AdjA} schöne fair
					τροφάς, ^A Pflegen, nurtures,
[549]	πύργοις ^D den Türmen to towers	ἀπειλεῖ ^{PräAkt} droht threatens	τοῖσδε ^{ArtD} diesen to these	δέ ^A μή ^{Pt} was which nicht not	κραίνοι ^{PräAktOp} erfülle might accomplish
					θεός. ^N Gott. god.
[550] [Ἐτεοκλής]:	εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} denn indeed	τύχοι ^{EV} erlangten sie might obtain	ῶν ^G deren of what	φρονοῦσι ^{PräAkt} denken sie think
					πρὸς ^{Prp} von from
					θεῶν, ^G den Göttern, gods,

[551]	αὐτοῖς ^D _{Pr} ἔκει ^{νοις^D_{Pr} ἀνοσίοις^{AdjD} κομπάσμασιν.^D}	mit jenen to themselves selbigen those gottlosen impious Prahlreden- boastings.
[552]	ή ^{Pt} τὰν ^{Pt} πανώ ^{AdjN} λεις ^{AdjN} παγκάκως ^{Adv} τι ^{Pt} ὀλοί ^{ατο} , _{AorM/Pop}	wahrlich indeed wohl then indeed ganz vernichtet utterly destroyed ganz schlecht very badly und and würden zugrunde gehen. would perish.
[553]	ἔστιν _{PräAkt} δέ ^{Pt} καὶ _{Kon} τῷδ', ^D _{Pr} δὲ ^A _{Pr} λέγεις _{PräAkt} τὸν _{ArtA} Ἀρκάδα, ^A	ist there is aber but auch also diesem, to this one, den whom du sagst you say den the Arkadier, Arcadian,
[554]	ἀνὴρ ^N ἄκομποις, _{AdjN} χειρ ^N δέ ^{Pt} ὥρᾳ _{PräAkt} τὸ _{ArtA} δράσιμον, _{AdjA}	Mann man unprahlerisch, unboastful, Hand hand aber but sieht sees das the Machbare, do able,
[555]	Ἄκτωρ ^N ἀδελφὸς ^N τοῦ _{ArtG} πάρος ^{Adv} λελεγμένου. ^G	Aktor Actor Bruder brother des of the früher formerly genannt Gewesen- having been said:
[556]	ὅς ^N _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἔσει _{FuAkt} γλῶσσαν ^A ἐργμάτων ^G ἀτερ ^{Prp}	welcher who nicht not wird zulassen will allow Zunge tongue der Werke of deeds ohne without
[557]	ἔσω ^{Adv} πυλῶν ^G βέου _{FuAkt} σαν ^A _{PräAkt} ἀλιθαίνειν _{PräInfAkt} κακά, ^A	hinein inside der Tore of gates strömend flowing nähren to increase Übel, evils,
[558]	οὐδέ ^{Pt} εἰσαμεῖψαι _{AorInfAkt} θηρός ^G ἐξθίστου _{AdjGSup} δάκους ^G	noch nor einlassen to exchange des Tieres of beast feindlichsten most hated Bisses bite
[559]	εἰκὼ ^A φέροντα ^A _{PräAkt} πολεμίας ^{AdjG} ἐπ ^{Prp} ἀσπίδος ^G	Bild image tragend bearing feindlichen of hostile auf upon des Schildes- of shield-
[560]	ἥ ^N _{Pr} ἔξω ^{Adv} θεν ^{Adv} εἰσ ^{Adv} τῷ ^{ArtD} φέροντα ^D _{PräAkt} μέμψεται, _{FuM/P}	die which von außen from outside nach innen inward dem to the Tragenden bearer wird tadeln, will blame,
[561]	πυκνοῦ ^{AdjG} κροτησμοῦ ^G τυγχάνουσα ^N _{PräAkt} ὑπὸ ^{Prp} πτόλιν. ^A	dichten of thick Klapperns clatter erlangend happening unter under Stadt. city.
[562]	θεῶν ^G θελόν ^G των ^G _{PräAkt} τὰν ^{Pt} ἀληθεύσατι ^{'AorAktOp} ἐγώ. ^N _{Pr}	der Götter of gods wollenden willing wohl then indeed würde wahr sagen might speak true ich. I.
[563] [Χορός]:	ἰκνεῖται _{PräM/P} λόγος ^N διὰ ^{Prp} στηθέων, ^G	gelangt comes Rede word durch through der Brüste, of breasts,
[564]	τριχός ^G δέ ^{Pt} ὥρθας ^{AdjG} πλόκαμος ^N ἵσταται, _{PräM/P}	des Haares of hair aber but aufrechte upright Locke lock stellt sich auf, stands,

[565]	μεγάλα ^{AdjA} μεγαληγόρων ^{AdjG} κλυούσα ^D große great things der Großredenden of great boasters hörend hearing
[566]	ἀνοσίων ^{AdjG} ἀνδρῶν. ^G εἴθε ^{Pt} γὰρ ^{Pt} θεοῖς ^N gottloser of unholy Männer. of men. möchten would that denn for Götter gods
[567]	τοῦδε ^G ὅλέσειαν ^{AorAktOp} ἐν ^{Prp} γῆ ^D dieses of this möchten vernichten might destroy in in der Erde. earth.
[568] [Ἄγγελος]:	ἔκτου ^{AdjA} λέγοιμ' ^{PräAktOp} ἂν ^{Pt} ἄνδρα ^A σωφρονέστατον, ^{AdjASup} sechsten sixth würde sagen I would say wohl indeed Mann man besonnensten, most sensible,
[569]	ἀλκήν ^A τ' ^{Pt} ἄριστον ^{AdjASup} μάντιν ^A Ἀμφιάρεω ^G βίαν ^A Abwehr strength und besten best Seher, seer, des Amphiaroas of Amphiaroas Kraft· force·
[570]	Ὄμολω ^{(σιν)AdjD} δὲ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} πύλαις ^D τεταγμένος ^N bei den Homoloischen at Homoloian aber but zu toward Toren at gates eingesetzt Gewordener having been stationed
[571]	κακοῖσι ^{AdjD} βάζει ^{PräAkt} πολλὰ ^{AdjA} Τυδέως ^G βίαν ^A übeln with evils spricht speaks vieles many des Tydeus of Tydeus Gewalt· violence·
[572]	τὸν ^{ArtA} ἀνδροφόντην ^A τὸν ^{ArtA} πόλεως ^G ταράκτορα ^A den the Männer Mörder, man slayer, den the der Stadt of city Störer, disturber,
[573]	μέγιστον ^{AdjASup} Ἀργεῖ ^D τῶν ^{ArtG} κακῶν ^{AdjG} διδάσκαλον ^A größten greatest in Argos der the Übel of evils Lehrer, teacher,
[574]	Ἐρινύος ^G κλητῆρα ^A πρόσπολον ^A φόνου ^G der Erinys Herbeirufer, summoner, Begleiter attendant des Mordes, of slaughter,
[575]	κακῶν ^{AdjG} τ' ^{Pt} Ἀδράστω ^D τῶν ^{δε} ^G βουλευτῆριον ^N Übel of evils und dem Adrastos to Adrastus dieser of these Rat stätte. council.
[576]	καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} σὸν ^{AdjA} αὖθις ^{Adv} προσθροῦν ^N βόμβοπορον, ^{AdjA} und and den the deinen your wieder again anrufend addressing gleich gesäten, same seed,
[577]	ἐξιπτιάζων ^N ὄμμα ^A Πολυνείκους ^G βίαν ^A zurückwerfend turning up Auge, eye, des Polyneikes Kraft, force,
[578]	δίς ^{Adv} τ' ^{Pt} ἐν ^{Prp} τελευτῇ ^D τοῦνομ ^A ἐνδατούμενος ^N zweimal und in Ende end das Name the name kostend, calling out,

[579]	καλεῖ. PräAkt ruft. calls.	λέγει. PräAkt sagt says	δέ Pt aber but	τοῦτ' A dieses this	ἔπος A Wort word	διὰ Prp durch through	στόμα. A den Mund. mouth.
[580]	ή Pt wahrlich indeed	τοῦ ov AdjA solches such	ἔργον A Werk deed	καὶ Kon auch and	θεοῦ σι D den Göttern to gods	προσφιλές, AdjN lieb, dear,	
[581]	καλόν AdjN schön fine	τ' Pt und and	ἀκοῦσαι AorInfAkt zu hören to hear	καὶ Kon und and	λέγειν PräInfAkt zu sagen to say	μεθυστέροις, AdjDKmp den Trunkeneren, for the more drunk,	
[582]	πόλιν A Stadt city	πατρών AdjA väterliche ancestral	καὶ Kon und and	θεούς A Götter gods	τοὺς ArtA die the	ἐγγενεῖς AdjA einheimischen native	
[583]	πορθεῖν, PräInfAkt verwüsten, to sack,	στράτευμα A Heer army	ἐπακτὸν AdjA angeheuert imported	ἐμβεβλητά; A eingedrungen Habendes; having cast in;			
[584]	μητρός G der Mutter of mother	τε Pt und and	πηγὴν A Quelle spring	τίς N Pr wer who	κατασβέσει FuAkt wird auslöschen will quench	δίκη; N Recht; justice;	
[585]	πατρίς N Vaterland fatherland	τε Pt und and	γαῖα N Erde earth	σῆς AdjG deiner of yours	ὑπὸ Prp unter under	σπουδῆς G Eifer zeal	δορὶ D mit dem Speer with spear
[586]	ἀλοῦσαι N eingenommen seiend having been taken	πῶς Adv wie how	σοι D Pr dir to you	ξύμαχος AdjN verbündet ally	γενήσεται; FuM/P wird werden; will become;		
[587]	ἔγω γε N ich zumindest I at least	μὲν Pt zwar indeed	δέ Pt wahrlich indeed	τήν δέ A diese this	πιανῶ FuAkt werde fruchtbar machen I will enrich	χθόνα, A Erde, earth,	
[588]	μάντις N Seher seer	κεκευθώς N verborgen seiend having been hidden	πολεμίας AdjG feindlichen of hostile	ὑπὸ Prp unter under	χθονός, G der Erde. earth.		
[589]	μαχώμεθ', PräM/P kämpfen wir, let us fight,	οὐκ Pt nicht not	ἄτιμον AdjA unehrenhaften dishonoured	ἔλπίζω PräAkt ich hoffe I expect	μόρον. A Tod. fate.		
[590]	τοιαῦθε' AdjA solches such	οἱ ArtN der the	μάντις N Seher seer	ἀσπίδα A Schild shield	εὐκήλως Adv glatt smoothly	ἔχων N haltend holding	
[591]	πάγχαλκον AdjA ganz erzen all bronze	ηδα ImpAkt sprach; he spoke-	σῆμα N Zeichen device	δ' Pt aber but	οὐκ Pt nicht not	ἔπειν ImpAkt war was upon	κύκλῳ D im Kreis. around.
[592]	οὐ Pt nicht not	γὰρ Pt denn for	δοκεῖν PräInfAkt scheinen to seem	ἄριστος, AdjNSup der beste, best,	ἀλλ' Kon sondern but	εἶναι PräInfAkt sein to be	θέλει, PräAkt will, wants,

- [593] βαθεῖαν^{AdjA} ἄλοκα^A διὰ^{Prp} φρενὸς^G καρπούμενος^{N Präm/P}
 tief deep Furche furrow durch through des Verstandes of mind erntend, reaping,
- [594] ἐξ^{Prp} ἥς^G τὰ^{ArtN} κεδυά^{AdjN} βλαστάνει^{PräAkt} βουλεύματα^N
 aus der which die the nützlichen prudent sprießt sprouts Beschlüsse. plans.
- [595] τούτῳ^{D Pr} σοφούς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ γαθοὺς^{KonAdjA} ἀντίρετας^A
 diesem to him weise wise und and und gute and good Gegen wehrer opponens
- [596] πέμπειν^{PräInfAkt} ἔπαινω·^{PräAkt} δεινὸς^{AdjN} ὅς^{N Pr} θεοὺς^A σέβει.^{PräAkt}
 zu senden to send lobe ich. I approve. tüchtig formidable wer who Götter gods ehrt. reveres.
- [597] [Ἐτεοκλῆς]: φεῦ^{ij} τοῦ^{ArtG} ξυναλάσσον^{PräAkt} ὄπνιθος^G βροτοῖς^D
 weh alas vermittelnden reconciling Vogels bird den Sterblichen to mortals
- [598] δίκαιον^{AdjA} ἄνδρα^A τοῖσι^{ArtD} δυσσεβεστέροις^{AdjDKmp}
 gerechten just Mann man den to the gottloseren. more ungodly.
- [599] ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} πράγμα^D δέ^{Pt} ἔσθ'^{PräAkt} ὄμιλίας^G κακῆς^{AdjG}
 in in jedem every Sache affair aber but ist there is des Umgangs of company schlechten bad
- [600] κάκιον^{AdjNKmp} οὐδέν^{N Pr} καρπὸς^N οὐ^{Pt} κομιστέος^{AdjN}
 schlechter worse nichts, nothing, Frucht fruit nicht not zu holen. to be brought.
- [601] ἄτης^G ἄρουρα^N θάνατον^A ἐκκαρποζεται^{Präm/P}
 des Unheils of ruin Acker field Tod death trägt hervor. bears fruit out.
- [602] ἢ^{Kon} γὰρ^{Pt} ξυνεισβάς^{N AorSAkt} πλοῖον^A εὔσεβῆς^{AdjN} ἄνδρ^N
 entweder denn mit hinein gestiegen Schiff ship frommer pious Mann man
- [603] ναύταισι^D θερμοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} πανουργίᾳ^D τινὶ^{D Pr}
 den Seeleuten to sailors hitzigen hot und List with knavery irgendeiner some
- [604] ὅλωλεν^{PerAkt} ἀνδρῶν^G σὺν^{Prp} θεοπτύστῳ^{AdjD} γένει,^D
 ist zugrunde gegangen has perished der Männer of men mit with götter verhassten god abhorred Geschlecht, race,
- [605] ἢ^{Kon} ξὺν^{Prp} πολίταις^D ἄνδρασιν^D δίκαιος^{AdjN} ὥν^N
 oder mit Bürgern citizens Männern men gerecht just PräAkt seiend being
- [606] ἔχθροξένοις^{AdjD} τε^{Pt} καὶ^{Kon} θεῶν^G ἀμνημοσιν^{AdjD}
 gast feindlichen to hostile to strangers und auch der Götter of gods vergesslichen, unmindful,

[607]	ταύτοῦ ^G _{Pr} κυρήσας ^N _{AorAkt} ἐκδίκως ^{Adv} ἀγρεύματος, ^G	des selben of the same getroffen habend having hit upon ungerecht unjustly Fangs, of prey,
[608]	πληγεὶς ^N _{AorSpas} θεοῦ ^G μάστιγι ^D παγκοίνῳ ^{AdjD} ἕδαμη, _{AorSpas}	geschlagen seiend having been struck des Gottes of god mit der Geißel with scourge all gemeinen common to all wurde bezähmt. was subdued.
[609]	οὕτως ^{Adv} δέ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} μάντις, ^N υἱὸν ^A Οἰκλέους ^G λέγω, _{PräAkt}	so thus aber but der the Seher, seer, Sohn son des Oikleus of Oecles sage ich, I say,
[610]	σώφρων ^{AdjN} δίκαιος ^{AdjN} ἀγαθὸς ^{AdjN} εὖσεβῆς ^{AdjN} ἄντρος, ^N	besonnen temperate gerecht just gut good fromm pious Mann, man,
[611]	μέγας ^{AdjN} προφήτης, ^N ἀνοσίοισι ^{AdjD} συμμιγεῖς ^N _{AorSM/P}	großer great Prophet, prophet, gottlosen with unholy zusammen gekommen seiend having been mixed
[612]	θρασυστόμουσιν ^{AdjD} ἀνδράσιν ^D βίᾳ ^D φρενῶν, ^G	groß mäuligen loud mouthed Männern men mit Gewalt with force der Sinne, of minds,
[613]	τείνουσι _{PräAkt} πομπῇ ^A τὴν ^{ArtA} μακρὰν ^{AdjA} πάλιν ^{Adv} μολεῖν, _{AorSinfAkt}	spannen they stretch Zug march den the langen long wieder back zu kommen, to go,
[614]	Διὸς ^G θέλοντος ^G _{PräAkt} ξυκαθελκυσθήσεται _{FuPas}	des Zeus of Zeus wollenden willing wird zusammen zurück gezogen werden. will be drawn back together.
[615]	δοκῶ _{PräAkt} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} σφε ^A _{Pr} μηδέ ^{Kon} προσβαλεῖν _{AorInfAkt} πύλαις ^D	ich meine I think zwar indeed nun then sie them auch nicht nor even an zugreifen to attack den Toren at gates
[616]	οὐχ ^{Pt} ὡς ^{Kon} ἄθυμος ^{AdjN} οὐδὲ ^{Kon} λήματος ^G κάκη, ^{AdjD}	nicht not als ob as mutlos spiritless auch nicht nor even des Sinnes of resolve schlechten, in bad,
[617]	ἀλλα ^{Kon} οἴδεν _{PerAkt} ὡς ^{Kon} σφε ^A _{Pr} χρὴ _{PräAkt} τελευτῆσαι _{AorInfAkt} μάχῃ, ^D	sondern but weiß knows wie how sie them nötig ist it is necessary zu enden to end im Kampf,
[618]	εἰ ^{Kon} καρπὸς ^N ἔσται _{FuAkt} θεοσφάτοισι ^D Λοξίου ^G	wenn if Frucht fruit wird sein will be den Orakelsprüchen to oracular sayings des Loxias· of Loxias·
[619]	φιλεῖ _{PräAkt} δέ ^{Pt} σιγᾶν _{PräInfAkt} ἢ ^{Kon} λέγειν _{PräInfAkt} τὰ ^{ArtA} κατρια ^{AdjA}	pflegt is fond aber but zu schweigen to be silent oder or zu sagen to speak die the treffenden. timely.
[620]	ὅμως ^{Adv} δέ ^{Pt} ἐπ' ^{Prp} αὐτῷ ^D _{Pr} φῶτα ^A λασθένους ^G βίαν, ^A	doch nevertheless aber but bei upon ihm him Mann, man, des Lasthenes of Lasthenes Gewalt, force,

- [621] ἔχθρος ξενον^{AdjA} πυλω^A ρὸν^A ἀντιτάξομεν,^{FuAkt}
fremden feindlichen Torwächter gate keeper werden wir entgegenstellen, we will set against,
- [622] γέροντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} γνῶν^A σάρκα^A δὲ^{Pt} ἡβῶσαν^A φύει,^{PräAkt}
alt old den the Sinn, mind, Fleisch flesh aber but blühend youthful blooming lässt wachsen, he brings forth,
- [623] ποδῶ^{AdjA} κε^A ὄμμα^A χεῖρα^A δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} βραδύ^A νεται^{PräM/P}
fuß schnell swift in foot Auge, eye, Hand hand aber nicht not zögert is slowed
- [624] παρ^{Prp} ἀσπίδος^G γυμνω^A θὲν^A ἀρπάσαι^{AorInfAkt} δόρυ^A
bei beside des Schildes of shield entblößt worden having been bared zu raffen to snatch Speer. spear.
- [625] θεοῦ^G δέ^{Pt} δῶρον^A ἐστιν^A εὐτυχεῖν^{PräInfAkt} βροτούς.^A
des Gottes of god aber but Geschenk gift ist Glück haben to prosper Sterbliche. mortals.
- [626] [Χορός]: κλύοντες^N θεοί^N δικαίας^{AdjA} λιτὰς^A
hörend hearing Götter gods gerechte just Bitten prayers
- [627] ἀμετέρας^{AdjA} τελεῖθ'^{PräM/PlmV} ὡς^{Kon} πόλις^N εὐτυχῆ^{PräAktKnj}
unsere our vollbringt, fulfill, dass so that Stadt city glücke, may prosper,
- [628] δορίποντα^{AdjA} κάκ^A ἐκτρέποντες^N ἐξ^{Prp} γῆς^G
Speer erkämpfte spear borne Übel evils abwendend turning away in into der Erde of land
- [629] ἐπιμόλους^{AdjA} πύργων^G δὲ^{Pt} ἐκτοθεν^{Adv} βαλὼν^N
an greifende- invaders. der Türme of towers aber but von außen geworfen habend having cast
- [630] Ζεύς^N σφε^A κάνοι^{AorSktOp} κεραυνῷ^D
Zeus Zeus sie them möge erschlagen might strike down mit dem Blitz. with thunderbolt.
- [631] [Ἄγγελος]: τὸν^{ArtA} ἑβδομον^{AdjA} δὴ^{Pt} τόνδι^A ἐφ^{Prp} ἑβδόματις^{AdjD} πύλαις^D
den the siebten seventh wahrlich indeed diesen this an at den siebten seventh Toren gates
- [632] λέξω^{FuAkt} τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G σοῦ^G κασίγνητον^A πόλει^D
werde sagen, I will say, den the eigenen of him self deinen of you Bruder, brother, der Stadt for city
- [633] οἵας^A ἀρᾶται^{PräM/P} καὶ^{Kon} κατεύχεται^{PräM/P} τύχας.^A
welche what sort verflucht he prays a curse und and beschwört he vows Schicksale· fortunes·
- [634] πύργοις^D ἐπειμβάτης^N καὶ^{Kon} πικηρούχθεις^{KonN} χθονί^D
den Türmen upon towers hinaufgestiegen seiend having stepped on und ausgerufen worden and having been proclaimed der Erde, to land,

[635]	ἀλώσιμον ^{AdjA} Eroberungs würdig for capture	παιᾶν ^A Paean paean	ἐπεξιακήσας, ^N aus rufend seiend, having cried out,					
[636]	σοὶ ^D _{Pr} dir to you	ξύμφερε ^S _{PrM/Plnf} nützlich sein to be expedient	καὶ ^{Kon} und and	κτανὼν ^N getötet habend having killed	θανεῖν ^{AorSinfAkt} zu sterben to die	πέλας, ^{Adv} nahe, near,		
[637]	ἢ ^{Kon} oder or	ζῶντ' ^A lebend living	άτι ^S _{PräAkt} Entehrer dishonorer	τῶς ^{Kon} wie as	ἀνδροί ^A Männer Vertreiber man expeller			
[638]	φυγῆ ^D durch Verbannung with exile	τὸν ^{ArtA} den the	αὐτὸν ^A _{Pr} selben same	τόνδε ^A _{Pr} diesen this	τείσασθαι ^{AorMedInf} zu büßen to pay back	τρόπον. ^A Weise. way.		
[639]	τοιαῦτ' ^{AdjA} solches such	ἀυτεῖ ^{PräAkt} he cries aloud	καὶ ^{Kon} und and	θεοὺς ^A Götter gods	γενεθλίους ^{AdjA} angestammte of birth			
[640]	καλεῖ ^{PräAkt} ruft he calls	πατρῷας ^{AdjG} väterlichen ancestral	γῆς ^G der Erde of land	ἐποπτῆρας ^A Aufseher overseers	λιτῶν ^G der Bitten of prayers			
[641]	τῶν ^{ArtG} derer of the	ῶν ^{Pr} deren of which	γενέσθαι ^{AorMedInf} zu geschehen to come to be	πάγχυ ^{Adv} ganz völlig altogether	Πολυνείκους ^G des Polyneikes of Polyneices	βίᾳ. ^N Gewalt. force.		
[642]	ἔχει ^{PräAkt} hat he has	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ νοτὶ ^{γένεται} neu gefertigt newly fixed	εὖκυκλον ^{AdjA} wohl rund well rounded	σάκος ^A Schild shield			
[643]	διπλοῦ ^{AdjA} doppelt double	τε ^{Pt} und and	σημα ^A Zeichen device	προσμεμψάντημένον. ^A hinzugedacht worden. having been contrived in addition.	PerM/P			
[644]	χρυσή ^{λατον} gold getrieben gold wrought	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄνδρα ^A Mann man	τευχηστὴν ^A Gerüsteten armed warrior	ἰδεῖν ^{AorSinfAkt} zu sehen to see			
[645]	ἄγει ^{PräAkt} führt leads	γυνή ^N Frau woman	τις ^N _{Pr} eine some one	σωφρόνως ^{Adv} besonnen wisely	ἡγουμένη. ^N führend. leading.	PräM/P		
[646]	Δίκη ^N Dike Justice	δέ ^{Pt} aber but	ἄρα ^{Pt} ja then	εἰναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	φησι ^{PräAkt} sagt, says,	ώς ^{Kon} dass as	τὰ ^{ArtN} die the	γράμματα ^N Buchstaben letters
[647]	λέγει ^{PräAkt} sagt it says	κατάξω ^{FuAkt} ich werde herab führen I will bring down	δέ ^{Pt} aber but	ἄνδρα ^A Mann man	τόνδε ^A _{Pr} diesen this	καὶ ^{Kon} und and	πόλιν ^A Stadt city	
[648]	ἔξει ^{FuAkt} wird haben she will have	πατρῷων ^{AdjG} väterlicher of paternal	δῶμάτων ^G Häuser of houses	τέ ^{Pt} und and	ἐπιστροφάς. ^A Rück kehren. returns.			

[649]	τοιαῦτ' ^{AdjN} solches such έκεινων ^G jener of those ἐστιν ^{PräAkt} ist are τὰς ^N die Er findungen. ξευρήματα.
[650]	σὺ ^N du δέ ^{Pt} aber but αὐτὸς ^{AdjN} selbst yourself ἤδη ^{Adv} schon already γνῶθι ^{AorSAktImv} erkenne know τίνα ^A wen whom πέμπειν ^{PräInfAkt} senden to send δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems-
[651]	ώς ^{Kon} so that οὐ ποτέ ^{Adv} niemals never ἀν δρός ^D dem Mann to man τῷδες ^{Pr} diesem this κηρυκεύματων ^G Herold kundgaben of heraldings
[652]	μέμψῃ, ^{AorM/PKnj} tadeln mögest, you may blame, σὺ ^N du you δέ ^{Pt} aber but αὐτὸς ^{AdjN} selbst yourself γνῶθι ^{AorSAktImv} erkenne know ναυτικληρεῖν ^{PräInfAkt} Schiffs führen to captain πόλιν. ^A Stadt. city.
[653] [Ἐτεοκλῆς]:	ὦ οὐ θεομανές ^{AdjN} Gott rasend god mad τε ^{Pt} und and καὶ ^{Kon} auch also θεῶν ^G der Götter of gods μέγας ^{AdjN} großes great στύγος, ^N Greuel, loathing,
[654]	ὦ οὐ πανδάκρυτον ^{AdjN} all tränreich all weeping ἀλλα μόνον ^{AdjN} unser our Οἰ δίπου ^G des Ödipus of Oedipus γένος. ^N Geschlecht race.
[655]	ὦμοι, οὐ πατρὸς ^G weh, alas, des Vaters of father δέ ^{Pt} wahrlich indeed νῦν ^{Adv} nun now ἀραι ^N Flüche curses τελεσφόροι. ^{AdjN} erfüllungs kräftig. effectual.
[656]	ἀλλα ^{Kon} sondern but οὐτε ^{Kon} neither κλαίειν ^{PräInfAkt} weinen to weep οὔτε ^{Kon} noch nor όδύρεσθαι ^{PräM/Plinf} klagen to lament πρέπει, ^{PräAkt} ziemt, is fitting,
[657]	μὴ ^{Pt} damit nicht lest καὶ ^{Kon} auch also τεκνωθῇ ^{AorPasKnj} gezeugt werde may be engendered δυσφορώτερος ^{AdjNKmp} beschwerlicher more burdensome γύος. ^N Klage. lament.
[658]	ἐπωνύμως ^{AdjD} beinahmigen aptly named δέ ^{Pt} aber but κάρτα, ^{Adv} sehr, very, Πολούχεικες ^D dem Polyneikes to Polyneices λέγω, ^{PräAkt} sage ich, I say,
[659]	τάχις ^{Adv} bald soon εἰσόμεσσθα ^{FuM/P} werden wir wissen we will know τούπισημ ^A das Zeichen the emblem ὅποι ^{Kon} wo where τελεῖται, ^{PräAkt} vollendet, completes,
[660]	εἰ ^{Kon} wenn if ντιν ^A ihn him κατάξει ^{FuAkt} wird herab führen will bring down χρυσότευκτα ^{AdjA} gold gefertigte gold wrought γράμματα ^A Buchstaben letters
[661]	ἐπάσπιδος ^G auf on des Schildes of shield φλύοντα ^{PräAkt} schäumende bubbling σὺν ^{Prp} mit with φοίτω ^D Um her irren wandering φρενῶν. ^G der Sinnen. of minds.
[662]	εἰ ^{Kon} wenn if δέ ^{Pt} aber but ἥ ^{ArtN} die the Διὸς ^G des Zeus of Zeus παῖς ^N Tochter child παρθένος ^N Jungfrau maiden Δίκη ^N Dike Justice παρῆν ^{ImpAkt} anwesend war was present

[663]	ἐργοῖς ^D in den Werken in deeds	ἐκείνου ^G jenes of that man	καὶ ^{Kon} und and	φρεσύν, ^D Sinnen, in minds,	τάχ ^{Adv} bald soon	ἄν ^{Pt} wohl indeed	τόδ ^N dieses this	ἥν ^{ImpAkt} war. would be.
[664]	ἀλλ ^{Kon} aber but	οὐ ^T neither	τε ^{Kon} ihm him	νιν ^A Pr	φυγόν ^A geflohen having fled	μη ^T τρόθεν ^{Adv} von der Mutter her from mother	σκότον, ^A Dunkel, darkness,	
[665]	οὕτ ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	τροφαῖσιν, ^D Auf zuchten, nourishments,	οὕτ ^{Kon} noch nor	ἐψηβήσαντά ^A erwachsen geworden having come to youth		πω, ^{Pt} noch, yet,	
[666]	οὕτ ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	γενεέου ^G des Kinns of beard	ξυλογῇ ^D Samm lung gathering	τριχώματος, ^G des Haars, of hair,			
[667]	Δίκη ^N Dike Justice	προσεῖ ^{δε} hin blickte looked upon	καὶ ^{Kon} und and	κατηξιώσατο. ^{AorM/P} würdigte sich· deemed worthy·				
[668]	οὐδ ^{Pt} auch nicht nor	ἐν ^{Prp} in in	πατρώας ^{AdjG} väterlichen paternal	μὴν ^{Pt} doch indeed	χθονὸς ^G Erde of land	κακούχα ^D Leiden distress		
[669]	οἶμαί ^{PrÄkt} meine ich I think	νιν ^A Pr ihn him	αὐτῷ ^D ihm to him	νῦν ^{Adv} nun now	παραστατεῖ ^{PrÄlnfAkt} beizu stehen to stand by	πέλας. ^{Adv} nah. near.		
[670]	ἥ ^{Pt} gewiss indeed	δῆτ ^{Pt} wahrlich surely	ἄν ^{Pt} wohl indeed	εἴη ^{PrÄktOp} wäre might be	πανδίκως ^{Adv} ganz gerecht all justly	ψευδῶνυμος ^{AdjN} falsch benannt false named		
[671]	Δίκη, ^N Dike, Justice,	ξυνοῦσα ^N zusammen seind joining	φωτὶ ^D dem Mann with man	παντόλμω ^{AdjD} all wagemutigen all daring	φρένας. ^A Sinnen. minds.			
[672]	τούτοις ^D auf diese vertraut on these	πεποιθὼς ^N vertraut habend having trusted		εἰμὶ ^{PrÄkt} werde gehen I will' go	καὶ ^{Kon} und and	ξυστήσομαι ^{FuM/P} werde zusammen treten I will stand together		
[673]	αὐτός ^{AdjN} selbst- myself.	τίς ^N Pr wer who	ἄλλος ^{AdjN} anderer other	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἐν δικώ ^{τερος,^{AdjNKmp}}			
[674]	ἄρχοντι ^D dem Herrscher to ruler	τ ^{Pt} und and	ἄρχων ^N Herrsherr ruler	καὶ ^{Kon} und and	κασιγνήτῳ ^D dem Bruder to brother	κάσις, ^N Bruder, brother,		
[675]	ἐχθρὸς ^{AdjN} Feind enemy	σὺν ^{Prp} mit with	ἐχθρῷ ^{AdjD} Feind enemy	στίσομαι. ^{FuM/P} werde stehen. I will stand.	φέρ ^{PrÄktImv} auf auf bring	ώς ^{Kon} so as	τάχος ^A schnell speed	
[676]	κνημῖδας, ^A Bein schienen, greaves,	αἰχμῆς ^G der Lanze of spear	καὶ ^{Kon} und and	πέτρων ^G der Steine of stones	προβλήματα. ^A Vor lagen. screens.			

[677] [Χορός]:	$\mu\nu$ ^{Pt} φύλαττ ^{AdjVSup} ἀνδρῶν ^G Οἰδίπου ^G τέκος ^N γένη ^{AorM/PKnj}	nicht, not, liebster dearest der Männer, of men, des Ödipus of Oedipus Kind, child, werde may become
[678]	όργην ^A ὁμοῖος ^{AdjN} τῷ ^{ArtD} κάκιστ ^{AdjDSup} αὐδω ^D μένω ^D	Zorn anger gleich like dem to the schlechtesten worst aus gesprochen wordenen· being spoken of·
[679]	ἀλλ ^{Kon} ἄνδρας ^A Ἀριγείοι ^{σι} ^{AdjD} Καδμείους ^{AdjA} ἄλις ^{Adv}	sondern but Männer men den Argivern to Argives Kadmäer Cadmean genug enough
[680]	ἐξ ^{Prp} χεῖρας ^A ἔλθειν ^{AorSinfAkt} αἵμα ^N γὰρ ^{Pt} καθάρισιον ^{AdjN}	zu into Händen hands zu kommen· to come· Blut blood denn for reinigend. purifying.
[681]	ἀνδροῖν ^{DuG} δ ^{Pt} ὁμαίμοιν ^{AdjDuG} θάνατος ^N ὥδι ^{Adv} αὐτοκτόνος ^{AdjN}	zweier Männer of two men aber but gleich blütigen of same blood Tod death so thus selbst tötend, self slaying,
[682]	οὐκ ^{Pt} εἰστι ^{PräAkt} γῆρας ^N τοῦδε ^G τοῦ ^{ArtG} μιάσματος ^G	nicht not ist is Alter old age dieses of this des of the Makels. defilement.
[683] [Ἐτεοκλής]:	εἴπερ ^{Kon} κακὸν ^{AdjA} φέροι ^{PräAktKnj} τις ^N αἰσχύνης ^G ἄτερ ^{Prp}	wenn doch if indeed Übel evil trüge might bear jemand, someone, der Schande of shame ohne without
[684]	ἔστω ^{PräAktImv} μόνον ^{Adv} γὰρ ^{Pt} κέρδος ^N ἐν ^{Prp} τεθνήκοσι ^D	sei- let it be· nur only denn for Gewinn gain bei in den Verstorbenen· the dead·
[685]	κακῶν ^{AdjG} δέ ^{Pt} κατσχρῶν ^{KonAdjG} οὐτιν ^A εὐκλείαν ^A ἔρεις ^{FuAkt}	der Übel of evils aber but und der Schändlichen and shameful keine no kind of guten Ruf good repute wirst sagen. you will say.

Stasimon

[686] [Χορός]:	τι ^{Adv} μέμονας ^{PerAkt} τέκνον ^N μή ^{Pt} τι ^{Adv} σε ^A θυμοπληθῆς ^{AdjN}	was why bist begierig, are eager, Kind; child; nicht lest etwa at all dich you Zorn voll wrath filled
[687]	δορίμαργος ^{AdjN} ἄτα ^N φερέτω ^{PräAktImv} κακοῦδ ^{AdjGpt}	Speer rasant spear mad Unheil ruin trage· let bring· des Übels aber of evil but
[688]	ἔκβαλ ^{AorSAktImv} ἔρωτος ^G ἀρχάν ^A	wirf hinaus cast out des Eros of love Anfang. beginning.
[689] [Ἐτεοκλής]:	έπει ^{Kon} τὸ ^{ArtA} πρᾶγμα ^A κάρτ ^{Adv} ἐπισπέρχει ^{PräAkt} θεός ^N	da since das the Geschehen matter stark very darauf antreibt hastens Gott, god,

[690]	<i>ἴτω</i> _{PräAktIvm} <i>κατ'</i> _{Prp} <i>οὐ</i> <i>ρον^A</i> <i>κῦμα^N</i> <i>κωκυτοῦ^G</i> <i>λαχὸν^N</i> _{AorSAkt} gehe hinab auf günstigen Wind Woge des Kokytos erlangt habend let go with fair wind wave of Cocyts having obtained
[691]	<i>Φοίβῳ^D</i> <i>στυγηθὲν^N</i> _{AorPas} <i>πᾶν^{AdjN}</i> <i>τὸ^{ArtN}</i> <i>Λαιόου^G</i> <i>γένος.^N</i> von Phoibos to Phoebus verhasst geworden hated ganz das the des Laios Geschlecht. of Phoebus hated very much all the race of Laius.
[692] [Χορός]:	<i>ἀμοδακής^{AdjN}</i> <i>σ'^A</i> _{Pr} <i>ἄγαν^{Adv}</i> <i>ὕμερος^N</i> <i>ἐξιτρύψει^{PräAkt}</i> roh fressend dich allzu Begierde heraus stirs up raw eating you too much desire stirs up
[693]	<i>πικρόκαρπον^{AdjA}</i> <i>ἀνδροκτασίαν^A</i> <i>τελεῖν^{PräInfAkt}</i> bitter fruchtig Männer Tötung vollbringen bitter fruited man slaughter to accomplish
[694]	<i>αἵματος^G</i> <i>οὐ^{Pt}</i> <i>θεμιστοῦ^{AdjG}</i> von Blut nicht gesetzmäßig. of blood not lawful.
[695] [Έτεοκλής]:	<i>φίλου^{AdjG}</i> <i>γὰρ^{Pt}</i> <i>ἐχθρά^{AdjN}</i> <i>μοι^D</i> _{Pr} <i>πατρὸς^G</i> <i>τάλαιν^{AdjN}</i> <i>ἀρὰ^N</i> des lieben denn feindlich mir des Vaters elend Fluch of dear for hostile to me of father wretched curse
[696]	<i>ξηροῖς^{AdjD}</i> <i>ἀκλαύτοις^{AdjD}</i> <i>ὄμμασιν^D</i> <i>προσιζάνει^{PräAkt}</i> trockenen with unwept Augen setzt sich dazu, with dry unwept eyes sits near,
[697]	<i>λέγουσα^N</i> _{PräAkt} <i>κέρδος^A</i> <i>πρότερον^{AdvKmp}</i> <i>ὑστέρου^{AdjG}</i> <i>μόρου.^G</i> sagend saying Gewinn früher des späteren Todes. saying gain earlier of later fate.
[698] [Χορός]:	<i>ἀλλα^{Kon}</i> <i>σὺ^N</i> _{Pr} <i>μὴ^{Pt}</i> <i>'ποτρύνου·^{Präm/Plmv}</i> <i>κακός^{AdjN}</i> <i>οὐ^{Pt}</i> <i>κεκλήσιση^{PerM/PKnj}</i> aber du nicht treibe ab· spür on· schlecht nicht wirst genannt werden but you not spur on· bad not you may be called
[699]	<i>βίον^A</i> <i>εὖ^{Adv}</i> <i>κυρίσας.^N</i> _{AorAkt} <i>μελάναιγς^{AdjN}</i> <i>οὐκ^{Pt}</i> Leben gut Glück gehabt habend· schwarz Aegis tragend nicht life well having prospered· black aegis wearing not
[700]	<i>εῖσι^{PräAkt}</i> <i>δόμων^G</i> <i>Ἐρινύς,^N</i> <i>ὅταν^{Kon}</i> <i>ἐκ^{Prp}</i> <i>χερῶν^G</i> geht hinein der Häuser Erinyis, wenn aus von Händen goes of houses Erinyis, whenever from hands
[701]	<i>θεοὶ^N</i> <i>θυσίαν^A</i> <i>δέχωνται;^{Präm/PKnj}</i> Götter Opfer empfangen; gods sacrifice may receive;
[702] [Έτεοκλής]:	<i>θεοῖς^D</i> <i>μὲν^{Pt}</i> <i>ἢ^{Adv}</i> <i>πως^{Adv}</i> <i>παριμελήμεθα,^{PerM/P}</i> von den Göttern zwar schon irgendwie sind vernachlässigt worden, to gods indeed already somehow we have been neglected,
[703]	<i>χάρις^N</i> <i>δ^{Pt}</i> <i>ἀφ^{Prp}</i> <i>ἢ^{Adv}</i> <i>μένων^G</i> _{Pr} <i>όλομένων^G</i> _{AorM/P} <i>θαυμάζεται;^{Präm/P}</i> Gunst aber von uns zugrunde gegangener wird bewundert· favor but from us of those having perished is admired·

[704]	$\tau\acute{\iota}^{\text{Adv}} \circ\ddot{\nu}\nu^{\text{Pt}} \xi\tau^{\text{Adv}} \grave{\alpha}\nu^{\text{Pt}} \sigma\alpha\acute{\iota}\nu\omega\mu\epsilon\nu^{\text{PrAktOp}} \grave{\delta}\grave{\lambda}\acute{\epsilon}^{\text{Thriov}} \grave{\mu}\grave{\rho}\rho\omega^{\text{AdjA}}$	warum why also then noch yet wohl would würden schmeicheln we fawn vernichtenden destructive Tod; fate;
[705] [Χορός]:	$\nu\ddot{\nu}\nu^{\text{Adv}} \grave{\delta}\tau\epsilon^{\text{Kon}} \sigma\iota\iota^{\text{D}} \pi\alpha\acute{\iota}\sigma\tau\alpha\kappa\epsilon\nu^{\text{Pr}} \grave{\epsilon}\pi\epsilon\iota^{\text{Kon}}$	jetzt now da when dir to you beigestanden hat has stood by weil since Daimon daimon
[706]	$\lambda\acute{\iota}\mu\acute{\iota}\alpha\acute{\iota}\sigma\acute{\iota}^{\text{G}} \grave{\epsilon}\nu^{\text{Prp}} \tau\acute{\iota}\rho\alpha\acute{\iota}\acute{\alpha}^{\text{D}} \chi\rho\acute{\iota}\nu\acute{\iota}^{\text{AdjD}}$	des Willens of purpose in in Wendung turning lang dauernden late ver änderlich change able
[707]	$\grave{\iota}\sigma\omega\acute{\iota}^{\text{Adv}} \grave{\alpha}\nu^{\text{Pt}} \grave{\epsilon}\lambda\theta\omega\acute{\iota}^{\text{AorAktOp}} \theta\acute{\iota}\epsilon\mu\acute{\iota}\mu\acute{\iota}\omega\acute{\iota}\acute{\epsilon}\rho\omega^{\text{AdjDKmp}}$	vielleicht perhaps wohl would käme come willigerem more willing
[708]	$\pi\acute{\iota}\nu\acute{\iota}\mu\acute{\iota}\mu\acute{\iota}\tau\acute{\iota}^{\text{D}} \nu\ddot{\nu}\nu^{\text{Adv}} \delta^{\text{Pt}} \xi\tau^{\text{Adv}} \zeta\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{PrAkt}}$	Geist- in spirit- jetzt now aber but noch yet kocht. lives.
[709] [Έτεοκλής]:	$\grave{\epsilon}\acute{\epsilon}\acute{\epsilon} \zeta\acute{\iota}\acute{\epsilon}\sigma\epsilon\nu^{\text{AorAkt}} \gamma\grave{\alpha}\rho^{\text{Pt}} \text{ΟΙ} \text{δ}\acute{\iota}\acute{\iota}\text{που}^{\text{G}} \text{κατεύγ} \mu\acute{\iota}\alpha\acute{\iota}\alpha^{\text{A}}$	über gekocht ist boiled over denn for des Ödipus of Oedipus Verwünschungen: imprecations:
[710]	$\grave{\alpha}\gamma\alpha\acute{\iota}^{\text{Adv}} \delta^{\text{Pt}} \grave{\alpha}\grave{\lambda}\eta\grave{\theta}\acute{\iota}\acute{\epsilon}^{\text{AdjN}} \grave{\epsilon}\nu\acute{\iota}\pi\acute{\iota}\nu\acute{\iota}^{\text{G}} \phi\acute{\iota}\alpha\acute{\iota}\tau\acute{\iota}\alpha\acute{\iota}\sigma\acute{\iota}\mu\acute{\iota}\tau\acute{\iota}\omega\acute{\iota}^{\text{G}}$	allzu too much aber but wahrhaft true der Träume of dreams der Erscheinungen of visions
[711]	$\grave{\delta}\grave{\psi}\acute{\iota}\acute{\epsilon}\acute{\iota}^{\text{N}} \pi\acute{\iota}\alpha\acute{\iota}\rho\acute{\iota}^{\text{G}} \omega^{\text{AdjG}} \chi\rho\acute{\iota} \mu\acute{\iota}\alpha\acute{\iota}\tau\acute{\iota}\omega\acute{\iota}^{\text{G}} \delta\acute{\iota}\alpha\acute{\iota}\acute{\rho}\iota\acute{\iota}\text{o.l.}^{\text{AdjN}}$	Gesichte, visions, väterlicher of ancestral Vermögens of goods Zuteiler. distributing.
[712] [Χορός]:	$\pi\acute{\iota}\theta\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{AorMedImv}} \gamma\acute{\iota}\acute{\iota}\nu\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{D}} \kappa\acute{\iota}\acute{\iota}\pi\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{Pt}} \text{o}\acute{\iota}^{\text{Pt}} \sigma\acute{\iota}\acute{\iota}\rho\acute{\iota}\acute{\iota}\mu\acute{\iota}\omega\acute{\iota}^{\text{N}} \grave{\delta}\grave{\mu}\omega\acute{\iota}^{\text{Adv}}$	gehörche obey den Frauen, to women, obwohl although nicht not liebend being fond dennoch. nevertheless.
[713] [Έτεοκλής]:	$\grave{\lambda}\acute{\epsilon}\acute{\gamma}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}'^{\text{PrM/Pop}} \grave{\alpha}\acute{\iota}\acute{\iota}\gamma\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{Pr}} \grave{\alpha}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{Pt}} \grave{\omega}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{Pr}} \grave{\alpha}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{PrAktKnj}} \tau\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{N}} \text{o}\acute{\iota}^{\text{Kon}} \text{o}\acute{\iota}^{\text{Kon}} \grave{\delta}\grave{\epsilon}^{\text{Kon}} \text{x}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{PrAkt}} \grave{\mu}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{Adv}}$	würde gesagt werden it might be said wohl then von welchen of which ablassen möge might desist jemand- one- und nicht nor even bedarf it is necessary lange. at length.
[714] [Χορός]:	$\mu\grave{\eta}^{\text{Pt}} \grave{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{AorAktKnj}} \grave{\alpha}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{G}} \grave{\delta}\grave{\delta}\grave{\delta}\grave{\delta}\grave{\delta}^{\text{A}} \grave{\sigma}\acute{\iota}^{\text{N}} \tau\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{A}} \grave{\epsilon}\grave{\phi}^{\text{Prp}} \grave{\epsilon}\grave{\beta}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{AdjD}} \pi\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{D}}$	nicht do not gehest go Wege ways du you du these an siebenten Toren. gates.
[715] [Έτεοκλής]:	$\tau\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{PerM/P}} \grave{\mu}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{A}} \grave{\tau}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{Pt}} \mu^{\text{A}} \grave{\mu}^{\text{Pr}} \text{o}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{Pt}} \grave{\alpha}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{FuAkt}} \grave{\lambda}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{D}}$	geschärfet Gewordenes sharpened ja indeed mich me nicht not wirst stumpf machen you will dull durch Rede. with word.
[716] [Χορός]:	$\text{v}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{A}} \grave{\gamma}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{Pt}} \mu\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{D}} \tau\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{Pt}} \kappa\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{Kon}} \text{k}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{AdjA}} \text{t}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{PrAkt}} \text{\theta}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{N}}$	Sieg victory doch indeed freilich however und and schlechten bad ehrt honors Gott. god.
[717] [Έτεοκλής]:	$\text{o}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{Pt}} \grave{\alpha}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{A}} \grave{\alpha}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{D}} \tau\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{A}} \tau\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{PrAkt}} \text{x}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{PrAkt}} \text{s}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{PrInfAkt}} \grave{\epsilon}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}\acute{\iota}^{\text{A}}$	nicht not Mann man Schwer bewaffneten hoplite dieses this soll it is necessary lieben to approve Wort. word.

[718] [Χορός]:	ἀλλ' ^{Kon}	αὐτάδελφον ^{AdjA}	αἷμα ^A	δρέψασθαι ^{AorMedInf}	θέλεις; ^{PräAkt}
	aber but	eigen brüderliches own brotherly	Blut blood	zu pflücken to reap	willst; you want;
[719] [Ἐτεοκλής]:	θεῶν ^G	διδόντων ^G	οὐκ ^{Pt}	ἐκ φύγοις ^{AorAktOp}	κακά. ^{AdjA}
	der Götter of gods	gebenden giving	nicht not	wohl would	entflögdest you escape

Strophe 1

[720] [Χορός]:	πέφρικα ^{PerAkt}	τὰν ^{ArtA}	ἀλεξόικον ^{AdjA}
	ich erschauere I have shuddered	die the	haus vernichtende house destroying
[721]	θεόν, ^A	οὐ ^{Pt}	θεοῖς ^D
	Göttin, god,	nicht not	den Göttern to gods
[722]	όμοίαν, ^{AdjA}	κακόμαντιν ^{AdjA}	
	ähnliche, like,	übel weissagende evil soothsaying	
[723]	πατρὸς ^G	εὔκταίαν ^{AdjA}	Ἐρινύν ^A
	des Vaters of father	erbetene prayed for	Erinys Erinys
[724]	τελέσαι ^{AorInfAkt}	τὰς ^{ArtA}	περιθύμους ^{AdjA}
	zu vollenden to fulfil	die the	hoch erregten vehement
[725]	κατάρας ^A	Οἰδιπόδα ^G	βλαψύφρονος. ^{AdjG}
	Flüche curses	des Ödipus of Oedipus	schad gesinten- harm minded-
[726]	παιδολέτωρ ^{AdjN}	δέ ^{Pt}	ἔρις ^N
	kinder tötende child slaying	aber but	Streit strife
		ἄδη ^N	>this ^{Pr}
			ὁτρύνει. ^{PräAkt}
			treibt an. urges.

Antistrophe 1

[727] [Χορός]:	ξένος ^N	δὲ ^{Pt}	κλήρους ^A	ἐπινωμᾶ, ^{PräM/P}
	Fremder foreign	aber but	Lose lots	teilt zu, assigns,
[728]	χάλυβος ^N	Σκυθῶν ^G	ἀποικος, ^N	
	Chalybischer steel	der Skythen of Scythians	Ansiedler, colonist,	
[729]	κτεάνων ^G	χρηματοδαίτας ^A		
	der Besitzungen of possessions	Geld Zerteiler wealth divider		
[730]	πικρός, ^{AdjN}	ώμοφρων ^{AdjN}	σίδαρος, ^N	
	bitter, bitter,	roh sinniger savage minded	Eisen, iron,	

[731]	χθόνα^A ναίειν ^{PrälnfAkt} διαπήλας, ^N Erde earth	bewohnen to dwell	durch bohrt habend, having pierced through,	
[732]	όποσαν ^{AdjA} καὶ ^{Pt} φθιμένοισιν ^D wieviel as much as	und and	Verstorbenen to the dead	
[733]	τῶν ^{ArtG} μεγάλων ^{AdjG} πεδίων ^G ἀμοίρους. ^{AdjA} der of the	großen great	Fluren plains	Anteil losen. without share.

Strophe 2

[734] [Χορός]:	ἐπεὶ ^{Kon} δ' ^{Pt} ἀν ^{Pt} αὐτοκτόνως ^{Adv} weil when	aber dann but would	selbst mörderisch self slaying ly			
[735]	αὐτοδάκτοι ^{AdjN} θάνωσι, ^{AorAktKnj} selbst zerfleischte self slain	sterben, may die,				
[735b]		καὶ ^{Kon} γαία ^N κόνις ^N und and	Erde Earth			
[737]	πίη ^{AorAktKnj} μελαμπαγὲς ^{AdjA} αἷμα ^A φοίνιον, ^{AdjA} trinke may drink	schwarz geflecktes black flowing	Blut blood	purpur rotes, crimson,		
[738]	τίς ^N Πρ ἀν ^{Pt} καθαρμοὺς ^A πόροι, ^{AorAktOp} wer who	wohl would	Reinigungen provide	würde beschaffen, purifications,		
[739]	τίς ^N Πρ ἀν ^{Pt} σφε ^A Πρ λούσειν; ^{AorAktOp} ὥ ^{ij} πόνοι ^N δόμων ^G wer who	wohl would	sie them	würde waschen; wash;	ο Mühen toils	der Häuser of houses
[741]	νέοι ^{AdjN} παλαιοῖσι ^{AdjD} συμμιγεῖς ^{AdjN} κακοῖς. ^{AdjD} neue new	mit alten to old	vermischt mingled	Übeln. evils.		

Antistrophe 2

[742] [Χορός]:	παλαιγενῆ ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} λέγω ^{PräAkt} alt geborene ancient born	denn for	sage ich I say	
[743]	παρβασίαν ^A ὡκύποινον, ^{AdjA} Übertretung transgression		schnell vergeltende, swift punishing,	
[743b]	αἰώνα ^A δ' ^{Pt} ἐς ^{Prp} τρίτον ^{AdjA} Zeitalter age	aber but	bis zum into	dritten third

[745]	μένειν, PräInfAkt verweilen, to remain,	Απόλλωνος ^G des Apollon of Apollo	εὗτε ^{Kon} als when	Λάιος ^N Laios Laius	
[746]	βίᾳ, ^D mit Gewalt, by force,	τρὶς ^{Adv} dreimal thrice	εἰπόντος ^G gesagt habenden of having said	ἐν ^{Prp} in in	
[747]	μεσομφάλοις ^{AdjD} nabel mittigen mid navel	Πυθικοῖς ^{AdjD} pythischen Pythian	χρηστηρίοις ^D Orakeln oracles		
[749]	Θνάσκοντα ^A sterbend dying	γέννας ^G der Zeugung of offspring	ἄτερ ^{Prp} ohne without	σώζειν, PräInfAkt retten to save	πόλιν, ^A Stadt, city,

Strophe 3

[750] [Χορός]:	κρατήθεις ^N überwältigt worden having been constrained	δ' ^{Pt} aber but	ἐκ ^{Prp} durch from	φίλων ^{AdjG} der Freunde of friends	ἀβουλιᾶν ^G Ratlosigkeiten folly
[751]	ἔγεινατο ^{AorMed} zeugte sich begot	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μόρον ^A Tod doom	αὐτῷ, ^D Pr für sich selbst, for himself,	
[752]	πατροκτόνον ^{AdjA} Vater mörderischen father killing		Οἰδιπόδαν, ^A Ödipus, Oedipus,		
[753]	ὅστε ^N der welche who	ματρὸς ^G der Mutter of mother	ἀγνῶν ^{AdjA} reine holy		
[754]	σπείρας ^N gesät habend of having sown	ἄρουραν, ^A Acker field, field,	ίν ^{Kon} wo where	ἐτράφη, ^{AorPas} genährt wurde, was nurtured,	
[755]	ῥίζαν ^A Wurzel root	αίματόεσσαν ^{AdjA} blut triefende blood stained			
[756]	ἔτλα·, AorAkt ertrug. endured.	παράνοια ^N Wahn sinn madness	συνάγε ^{ImpAkt} vereinte brought together		
[757]	νυμφίους ^A Bräutigame bridal	φρενώλεις, ^{AdjA} geist rasende. mind mad.			

Antistrophe 3

[758] [Χορός]:	κακῶν ^G der Übel of evils	δ' ^{Pt} aber but	ῶστερ ^{Kon} gleichwie just as	θάλασσα ^N Meer sea	κῦμα ^A Woge wave	ἄγει·, PräAkt führt. carries.
----------------	--	---------------------------------	--	-------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------

[759]	$\tau_{\delta}^{\text{ArtN}} \mu_{\epsilon\nu}^{\text{Pt}}$ $\pi(\tau\nu o v, N$ PräAkt $\check{\alpha}\lambda\lambda o^{\text{AdjN}}$ $\delta' \text{Pt}$ $\dot{\alpha}\varepsilon(\rho\varepsilon i$ PräAkt das zwar indeed fallend, falling, anderes another aber but hebt empor lifts
[760]	$\tau\rho(\chi\alpha l o v, A$ AdjA δ^N Pr $\kappa\alpha l^{\text{Kon}}$ $\pi e\rho i^{\text{Prp}}$ $\pi\rho\mu m n o v^A$ dreifach wellig, triple crested, welches which auch and um around Heck stern
[761]	$\pi\omega\lambda e\omega^G$ $\kappa\chi\lambda\alpha\zeta\varepsilon i.$ PräAkt der Stadt of city brodelt. seethes.
[762]	$\mu e\tau\alpha \xi\bar{u}^{\text{Adv}}$ $\delta' \text{Pt}$ $\dot{\alpha}\lambda k\bar{a}^N$ δl^{Prp} $\dot{o} l\bar{\gamma}y\omega u^G$ zwischendurch meanwhile aber but Abwehr strength durch through weniges of little
[763]	$\tau e(\nu e i,$ PräAkt $\pi\rho y g o s^N$ $\dot{\epsilon}v^{\text{Prp}}$ $\epsilon\bar{u}\rho e i.$ D spannt sich, stretches, Turm tower im in Breiten. breadth.
[764]	$\delta e d o i k a$ PerAkt δe^{Pt} $\sigma o v^{\text{Prp}}$ $\beta a s i l e \tilde{u} s i$ D ich fürchte I fear aber but mit with den Herrschern kings
[765]	μn^{Pt} $\pi\omega\lambda i c^N$ $\delta a m a s \theta \bar{h} i$ AorPasKnj nicht etwa lest die Stadt city bezähmt werde. may be subdued.

Strophe 4

[766] [Χορός]:	$\tau e l e i \tilde{a} n$ PräInfAkt $\gamma \bar{a} p^{\text{Pt}}$ $\pi a l a i f \bar{a} t a w v^{\text{AdjG}}$ $\dot{\alpha} r \bar{a} v^G$ vollenden to complete denn for ur gesagter of ancient spoken Flüche of curses
[767]	$\beta a r e \tilde{a} i$ AdjN $\kappa a t a l l a g a i.$ N schwere heavy Aus gleiche- reconciliations-
[768]	$\tau_{\delta}^{\text{ArtN}}$ $\delta' \text{Pt}$ $\dot{\alpha} l o^{\text{AdjN}}$ σo^{Pt} $\pi a r e \bar{r} \chi e t a i.$ PräM/P die the aber but verderblichen deadly nicht not gehen vorüber. goes by.
[769]	$\pi r o p r u$ $\mu n a^{\text{Adv}}$ $\delta' \text{Pt}$ $\dot{\epsilon} k \beta o l \bar{a} \bar{a} v^A$ $\phi e \rho e i$ PräAkt vorn am Bug prow first aber Aus wurf casting out trägt brings
[770]	$\dot{\alpha} n \delta r \bar{a} v^G$ $\dot{\alpha} l \bar{a} \rho \bar{e} s t \bar{a} v^G$ der Männer of men Ernährer earning ones
[771]	$\ddot{\alpha} l \bar{b} o s^N$ $\ddot{\alpha} g a v^{\text{Adv}}$ $\pi a \chi u n \theta e \bar{i} s^N$ AorPas Glück allzu verdickt. prosperity too much having been thickened.

Antistrophe 4

- [772] [Χορός]: τίν^A_{Pr} ἀνδρῶν^G γὰρ^{Pt} τοσόνδι^{Adj} ἐθαύμασαν_{AorAkt}
welchen der Männer denn so sehr bewunderten they marvelled
which of men for so much
[773] Θεοὶ^N καὶ^{Kon} ξυνέστιοι^{AdjN}
Götter gods und Mit Tischgenossen table companions
[774] πολύβατός^{AdjN} τὸ^{Pt} ἀγῶν^N βροτῶν^G
viel begangen und Wettkampf der Sterblichen,
much trodden and contest of mortals,
[775] ὅσον^{Adv} τότε^{Adv} Οἰδίπουν^A τίον^{ImpAkt}
wie sehr damals Ödipus ehren,
how much then Oedipus they honoured,
[776] τὰν^{ArtA} ἀρπαξάνδραν^{AdjA}
die the man räubende man snatching
[777] κῆρ^A ἀφελόντα^A_{AorAkt} χώρας;^G
Fluch ab genommen habenden having taken away des Landes;
doom having taken away of land;

Strophe 5

- [778] [Χορός]: ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἀρτίφρων^{AdjN}
als since aber but frisch besinnt newly minded
[779] ἐγένετο_{AorMed} μέλεος^{AdjN} ἀθλῶν^{AdjG}
wurde became elend wretched der Unglücklichen of wretched
[780] γάμων,^G ἐπι^{Prop} ἄλγει^D δυσφορῶν^{AdjG}
Ehen, auf Schmerz schwer erträglichen of hard to bear
of marriages, upon pain of
[781] μαινομένα^D_{PräM/P} κραδία^D
rasend seiendem raving dem Herzen with heart
[782] δίδυμα^{AdjA} κάκη^{AdjA} ἐτέλεσεν_{AorAkt}
doppelte twin Übel evils vollendete· accomplished·
[783] πατροφόνω^{AdjD} χερὶ^D τῶν^{ArtG}
vater mörderischer patricide Hand with hand der of the
[784] κρεισσοτέκνων^{AdjGKmp} ὄμμάτων^G ἐπλάγχθη_{AorSPas}
besser geborenen of stronger born Augen of eyes wurde ab getrieben· was driven astray·

Antistrophe 5

- [785] [Χορός]: τέκνοις^D δέ^{Pt} ἀγράς^{AdjG}
den Kindern aber wilde savage
to children but savage
- [786] ἐφῆ^{KEV} κεν^{AorAkt} ἐπι^{AdjA} κότους^{AdjA} τροφᾶς,^A
ließ frei feindselige Nahrungen,
let loose spiteful nourishments,
- [787] αλαῖ, ij πικρογλώσσους^{AdjA} ἀράς,^A
weh, alas, bitter züngige bitter tongued Flüche, curses,
- [788] καὶ^{Kon} σφε^A Pr σιδαρονόμω^{AdjD}
und sie them eisen herrschender with iron ruled
- [789] διὰ^{Prp} χερί^D ποτε^{Adv} λαχεῖν^{AorInfAkt}
durch through Hand einst at some time erlangen to obtain
- [790] κτήματα^A νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} τρέω^{PräAkt}
Besitztümer- nun aber fürchte ich possessions- now but I fear
- [791] μη^{Pt} τελέσῃ^{AorAktKnj} καμψίους^{AdjN} Ἔρινύς.^N
nicht lest vollende krumm füßige bent footed Erinys. Erinys.
- [792] [Ἄγγελος]: θαρσεῖ^{ΤΕ}, PräAktImv παιδεῖς^N μη^{τέρων^G} τεθραμμέναι^N PerM/P
seid getrost, Kinder der Mütter genährt Gewordene.
take courage, children of mothers having been raised.
- [793] πόλις^N πέφευγεν^{PerAkt} ἡδεῖ^N δούλιον^{AdjA} ζυγόν.^A
Stadt ist entflohen has escaped diese knechtisches slavish Joch-
city has escaped this servile yoke.
- [794] πέπτω^{KEV} ἀνδρῶν^G ὀβρίμων^{AdjG} κομπάσματα^A
ist gestürzt der Männer gewaltigen Prahlerien-
häs fallen of men mighty boastings-
- [795] πόλις^N δέ^{Pt} ἐν^{Prp} εὔδίξ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} κλυδωνίου^G
Stadt aber in in Wind stille nicht der Woge
city but in calm and also of surge
- [796] πολλαῖσι^{AdjD} πληγαῖς^D ἄντλον^A οὐκ^{Pt} ἔδεξι^{AorMed}
vielen Schlägen Bilgen Wasser nicht empfing.
with many blows bilge water not did receive.
- [797] στέγει^{PräAkt} δέ^{Pt} πύργος,^N καὶ^{Kon} πύλας^A φερεγγύοις^{AdjD}
schützt aber Turm, und Tore verlässlichen
holds but tower, and gates reliable
- [798] ἐφράξάμεσθα^{AorMed} μνομάχοισι^D προστάταις^D
haben wir verriegelt Einzel kämpfern Beschützern-
we have fenced single fighters protectors.

[799]	καλῶς ^{Adv} ἔχει ^{PräAkt} τὰ ^{ArtA} πλεῖστ', ^{AdjA} ἐν ^{Prp} ἔξ ^{Adj} πυλώ ^D gut well steht it is die the Meisten, most, in in sechs six Tor anlagen- gate houses.
[800]	τὰς ^{ArtA} δέ ^{Pt} ἐβδόμας ^{AdjA} ὁ ^{ArtN} σεμνὸς ^{AdjN} ἐβδόμα ^N die the aber seventh sieben but der the erhabene solemn Sieben führer seventh leader
[801]	ἄναξ ^N Ἀπόλλων ^N εἵλετ', ^{AorSMed} Οἱ δίπου ^G γένει ^D Herr lord Apollon Apollo wählte sich, chose, des Ödipus of Oedipus Geschlecht to race
[802]	κραίνων ^N PräAkt παλαι ^{άς} ^{AdjA} λαίος ^G δυσβούλα ^A vollführend fulfilling alte ancient des Laios of Laius Miss ratschläge. ill plans.
[803] [Χορός]:	τι ^N δέ ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} πρᾶγμα ^N νεόκοτον ^{AdjN} πόλει ^D πλέον, ^{AdvKmp} was aber ist Sach verhalt matter neu auf gekommen new der Stadt to city mehr; more;
[804] [Ἄγγελος]:	πόλις ^N σέσωσται ^{PerM/P} βασιλέες ^N δέ ^{Pt} ὁμόσποροι ^{AdjN} Stadt city ist gerettet; has been saved. Könige kings aber but gleich gesäte— same seed—
[805] [Χορός]:	τίνεις, ^N δέ ^{Pt} εἰπας; ^{AorAkt} παραφρονῶ ^{PräAkt} φόβῳ ^D λόγου. ^G wer; who; was what aber but sagtest du; did you say; wahn sinn ig bin ich I am distraught vor Furcht with fear der Rede. of speech.
[806] [Ἄγγελος]:	φρονοῦσα ^N νῦν ^{Adv} ἄκουσον. ^{AorAktImv} Οἱ δίπου ^G τόκοι ^N bei Sinn seiend nun now höre- hear- des Ödipus of Oedipus Söhne offspring
[807] [Χορός]:	οἴ ⁱ γὼ ^N τάλαινα, ^{AdjN} μάντις ^N εἰμὶ ^{PräAkt} τῶν ^{ArtG} κακῶν, ^{AdjG} o weh ich Elende, wretched, Seherin seer bin ich am der of Übel. the evils.
[808] [Ἄγγελος]:	οὐδέ ^{Pt} ἀμφιλέκτως ^{Adv} μήν ^{Pt} κατεσποδημένοι— ^N PerPas und nicht nor zweideutig ambiguously wahrlich indeed zu Staub gemacht Gewordene— having been powdered—
[809] [Χορός]:	ἔκειθε ^{Adv} κεῖσθον; ^{Du} βαρέα ^{AdjA} δέ ^{Pt} οὖν ^{Pt} ὅμως ^{Adv} φράσον. ^{AorAktImv} dort there liegt ihr beide; do lie; schwere heavy aber but nun then dennoch nevertheless sage. tell.
[810] [Ἄγγελος]:	ἄνδρες ^N τεθνᾶσιν ^{PerAkt} ἔκ ^{Prp} χερῶν ^G αὐτοκτόνων. ^{AdjG} Männer men sind gestorben have died aus out of Händen of hands selbst tötender. self slaying.
[811] [Χορός]:	οὔτως ^{Adv} ἀδελφαῖς ^{AdjD} χερσιν ^D ἦναίρονθ' ^{AorMed} ἄμμα; ^{Adv} so thus geschwisterlichen with brotherly Händen hands töten sich they were killing zugleich; together;
[812]	οὔτως ^{Adv} ὁ ^{ArtN} δαίμων ^N κοινὸς ^{AdjN} ἦν ^{ImpAkt} ἀμφοῖν ^{DuG} ἄγαν. ^{Adv} so thus der the Daimon daimon gemeinsam common war was der Beiden for both allzu. very.

[813]	αὐτὸς ^N _{Pr} δ' ^{Pt} ἀναλοι ^{AorAktOp} δῆτα ^{Pt} δύσποτμον ^{AdjA} γένος. ^A	selbst itself aber möge vertilgen but would destroy gewiss indeed un glück liches ill fated Geschlecht. race.
[814]	τοιαῦτα ^{AdjN} χαίρειν ^{PräinfAkt} καὶ ^{Kon} δακρύειν ^{Präm/PInf} πάρα. ^{Adv}	solches such things sich freuen to rejoice und and sich be weinen to weep angebracht. is at hand.
[815]	πόλιν ^A μὲν ^{Pt} εὖ ^{Adv} πράσσουσαν, ^A οἱ ^{ArtN} δέ ^{Pt} ἐπιστάται, ^N	Stadt city zwar indeed gut well gehend seiende, doing, die the aber but Vor steher, overseers,
[816]	δισσῶ ^{AdjDuN} στρατηγῶ ^{DuN} διέλαχον ^{AorAkt} σφυρὶ λάτῳ ^{AdjD}	zwei two Feld herren, generals, erlosteten obtained by lot hammer geschmiedetem hammer wrought
[817]	Σκύθη ^D σιδήρω ^D κτημάτων ^G παμπήσιαν. ^A	skythischen Scythian Eisen with iron der Besitztümer of possessions All besitz. total division.
[818]	ἔξουσι ^{FuAkt} δέ ^{Pt} ἦν ^A _{Pr} λάβωσιν ^{AorAktKnj} ἐν ^{Prp} ταφῇ ^D χθονός, ^G	werden haben they will have aber die but which nehmen mögen they may take in in Grab burial der Erde, of earth,
[819]	πατρὸς ^G κατ' ^{Prp} εὖχάς ^A δύσποτμως ^{Adv} φορούμενοι. ^N PräM/P	des Vaters of father gemäß according to Flüchen prayers ungünstlich ill fatedly getragen werden. bearing.
[820]	[πόλις] ^N σέσωσται ^{PerM/P} βασιλέοιν ^{DuD} δέ ^{Pt} δύμοσπόροιν] ^{AdjDuD}	[Stadt [city] ist gerettet. has been saved. der Könige Beide to the two kings aber but gleich gesäten] of same seed]
[821]	πέπωκεν ^{PerAkt} αἷμα ^A γαῖ ^N ὑπάλληλων ^G φόνῳ ^D	hat getrunken has drunk das Blut blood die Erde to earth unter by einander of each other durch Mord. with slaughter.

Stasimon

[822] [Χορός]:	ὦ μεγάλε ^{AdjV} Ζεῦ ^V καὶ ^{Kon} πολιοῦχοι ^{AdjN}	O großer great Zeus und Stadt halter city holding
[823]	δαίμονες, ^N οἱ ^N _{Pr} δή ^{Pt} Κάδμου ^G πύργους ^A	Dämonen, daimons, die who wahrlich indeed des Kadmos of Cadmus Türme towers
[824]	τούσδε ^A _{Pr} δύεσθε ^{Präm/P}	diese these schützt ihr, you save,
[825]	πότερον ^{Pt} χαίρω ^{PräAkt} κάπιολολύξω ^{Kon FuAkt}	ob whether freue ich I rejoice und werde auf heulen and I will cry aloud

[826]	πόλεως ^G ἀσινεῖ ^{AdjD} σωτῆρι. ^D der Stadt of city un versehrt unharmed Rettet. to saviour.
[827]	ἢ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} μογεροὺς ^{AdjA} καὶ ^{Kon} δυσδαίμονας ^{AdjA} oder or die the geplagten wretched und and un heil vollen ill fated
[830]	ἀτέκνους ^{AdjA} κλαύσω ^{FuAkt} πολεμάρχους; ^A kinder lose childless werde ich be weinen shall I weep Kriegs führer; war leaders;
[831]	οἱ ^N δῆτ' ^{Pt} ὥρθως ^{Adv} κατ' ^{Prp} ἐπωνυμίαν ^A die who wahrlich indeed recht rightly gemäß according to Beinamen name
[832]	καὶ ^{Kon} πολυνεικεῖς ^{AdjA}
[832b]	ἄλοντ' ^{AorMed} ἀσεβεῖ ^{AdjD} διανοίᾳ. ^D gingen zugrunde perished frevelrischem with impious Sinn. thought.

Strophe 1

[833] [Χορός]:	ὦ ^{ij} μέλαινα ^{AdjV} καὶ ^{Kon} τελέα ^{AdjV} γένεος ^G Οἰδίπου ^G τ' ^{Pt} ἄρα, ^N schwarze black und and voll endete complete des Geschlechts of race des Ödipus of Oedipus und and Fluch, curse,
[834]	κακόν ^{AdjN} με ^A καρδίαν ^A τι ^A περιπίτνει ^{PräAkt} κρύος. ^N böses evil mich me Herz heart irgend eine something überkommt falls around Kälte. cold.
[835]	ἔτευξα ^{AorAkt} τύμβῳ ^D μέλος ^A
[836]	Θυιὰς ^N αίματοσταγεῖς ^{AdjA}
[837]	νεκροὺς ^A κλύουσα ^N δυσμόρως ^{Adv}
[838]	θανόντας. ^A ἦ ^{Pt} δύσοργη ^{AdjN} ἔδει ^N gestorben Seiende having died. wahrl. indeed un heil vogelhaft ill omended diese this here
[839]	ξυναυλία ^N δορός. ^G Zusammen klang together music des Speeres. of spear.

Antistrophe 1

- [840] [Χορός]: ἔξει πραξεν, AorAkt
vollbrachte,
has brought to pass,
ούδ' ^{Pt}
und nicht
nor
ἀπεῖπεν AorAkt
verbot
denied
πατρόθεν ^{Adv}
vom Vater her
from father
εὔκταιλα AdjN
erbetene
prayed for
φάτις· N
Weis sage-
saying-
- [842]
βουλαι^N δ' ^{Pt} ἀπιστοι^{AdjN} Λαι^G διήρικεσαν. AorAkt
Ratschläge plans aber but ungläubige untrusted des Laios of Laius hielten vor.
have prevailed.
- [843]
μέριμνα^N δ' ^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} πτόλιν· A
Sorge care aber but um around Stadt- city-
- [844]
θέσφατ^N οὐκ^{Pt} ἀμβλύνεται. PräM/P
Orakel worte oracles nicht not stumpfen sich ab.
are dulled.
- [845]
ἰω^{ij} πολύ^{AdjV} στονοι, AdjV τόδ^N ήρ||γάσασθ AorM/P
io viel stöhrende, much wailing, dieses this habt ihr ver richtet
you have wrought
- [846]
, ἀπιστον^{AdjA} ἥλιθε^{AorSAkt} δ' ^{Pt} αἰ||ακτὰ^{AdjA}
Unglaubliches- unbelievable kam came aber but weh klag bares wail worthy
- [847]
πήματ^A οὐ^{Pt} λόγω^D
Leiden pains nicht not durch Wort.
by word.
- [848]
τάδ^N Pr αύτόδηλα, AdjN προῦπτος^{AdjN} ἀγγέλου^G λόγος· N
dieses these offen kundig, self evident, offen bar obvious des Boten word Rede- of messenger.
- [849]
διπλαῖ^{AdjD} μερίμναιν^D διδύμα^{AdjA} νῦν^{Adv} ὅρω^{PrÄkt} κακά, AdjA
doppelten with double Sorgen cares zwei fache twin nun now sehe ich I see Übel, evils,
- [850]
αύτοφόνα, AdjA δίμορφα^{AdjA} τέλεια^{AdjA} τάδε^A πάθη^A τι^N Pr φῶ; PräAkt
selbst mörderische, self slain, doppelt verhängte double fated voll endete complete diese these Leiden. sufferings. was what sage ich; I say;
- [852]
τι^N Pr δ' ^{Pt} ἄλλο^{AdjN} γ^{Pt} η Kon πόνοι^N πόνων^G ἐφέστιοι; AdjN
was aber what other doch at least than Mühen labours der Mühen of labours häusliche; house hold;
- [854]
ἄλλα^{Kon} γών, G ω^{ij} φίλατι^{AdjV} κατ^{Prp} οὐρον^A
sondern but der Klagen, of laments, Freundinnen, dear ones, nach according to Wind fair wind
- [855]
ἔρεσσετ^{FuAkt} ἀμφι^{Prp} κρατ^D πόμπιμον^{AdjA} χεροῖν^{DuD}
werdet rudern row um around Haupt head leitendes processional HändenBeide with hands
- [856]
πίτυλον, A ὅς^N Pr αἰξεν^{Adv} δι^{Prp} Αχέροντ^G ἀμείβεται^{PrM/P}
Stakstange, ferry pole, der which immer always durch through den Acheron of Acheron überquert passes

[857]	$\tau\grave{a}v^{\text{ArtA}}$ $\check{\alpha}$ $\sigma\tau\iota\lambda\omega\nu^{\text{AdjA}}$ $\mu\epsilon\lambda\acute{a}\gamma$ $\kappa\rho\kappa\omega^{\text{AdjA}}$ $\theta\epsilon\omega \rho\delta\alpha,^{\text{A}}$
	die the ungeruderte unrigged schwarz bugige black browed heilige Barke, state ship,
[858]	$\tau\grave{a}v^{\text{ArtA}}$ $\dot{\alpha}$ $\sigma\tau\iota\beta\eta^{\text{AdjA}}$ $\Pi\alpha\omega\,\nu,^{\text{D}}$ $\tau\grave{a}v^{\text{ArtA}}$ $\dot{\alpha}\nu\alpha\lambda\iota\omega\nu^{\text{AdjA}}$
	die the unbetretene untrodden dem Paean, for Paean, die the ohne Meer saltless
[860]	$\pi\acute{a}\nu\delta\omega\kappa^{\text{AdjA}}$ $\varepsilon\iota\zeta^{\text{Prp}}$ $\dot{\alpha}\phi\alpha\nu\eta^{\text{AdjA}}$ $\tau\varepsilon^{\text{Pt}}$ $\chi\acute{e}\rho\sigma\omega.^{\text{A}}$
	all aufnehmende all receiving in into unsichtbare unseen und and Trocken Land. dry land.
[861]	$\dot{\alpha}\lambda\lambda\dot{\alpha}^{\text{Kon}}$ $\gamma\grave{a}\rho^{\text{Pt}}$ $\check{\eta}\kappa\omega\sigma' \text{PrAkt}$ $\alpha\ddot{\delta},^{\text{N}}$ \Pr $\dot{\epsilon}\pi\iota\lambda^{\text{Prp}}$ $\pi\rho\grave{a}\gamma\omega\zeta^{\text{A}}$
	aber but denn indeed sind gekommen have come diese these auf upon Sache affair
[862]	$\pi\acute{i}\kappa\delta\omega\nu^{\text{AdjA}}$ $\check{\alpha}\nu\,\tau\iota\gamma\omega\eta^{\text{N}}$ τ^{Pt} $\dot{\eta}\delta^{\text{Kon}}$ $\check{\iota}\sigma\mu\gamma\eta,^{\text{N}}$
	bitteres bitter Antigone und both und and Ismene, Ismene,
[863]	$\theta\acute{e}\rho\eta\omega\eta^{\text{A}}$ $\dot{\alpha}\,\delta\acute{e}\lambda\phi\omega\eta^{\text{DuG}}$ $\text{o}\acute{u}k^{\text{Pt}}$ $\dot{\alpha}\mu\,\phi\iota\beta\omega\omega\zeta^{\text{Adv}}$
	Klage lament der beiden Brüder- of the two brothers- nicht not zweideutig without doubt
[864]	$\text{o}\acute{u}\mu\acute{a}\iota^{\text{PrAkt}}$ $\sigma\phi^{\text{A}}\,\Pr$ $\dot{\epsilon}\rho\alpha\tau\omega\eta^{\text{AdjG}}$ $\dot{\epsilon}\kappa^{\text{Prp}}$ $\beta\acute{a}\theta\omega\,\kappa\acute{o}\lambda\pi\omega\eta^{\text{AdjG}}$
	ich meine I think sie them lieblichen of lovely aus from tief busigen deep bosomed
[865]	$\sigma\eta\theta\acute{e}\omega\eta^{\text{G}}$ $\check{\eta}\sigma\acute{e}\omega\eta^{\text{FulnfAkt}}$ $\check{\alpha}\lambda\gamma\omega\zeta^{\text{A}}$ $\dot{\epsilon}\,\pi\acute{a}\xi\omega\eta^{\text{AdjA}}$
	der Brüste of breasts zu senden to send Schmerz pain angemessenen. befitting.
[866]	$\dot{\eta}\mu\acute{a}\zeta^{\text{A}}\,\Pr$ $\delta\grave{e}^{\text{Pt}}$ $\dot{\delta}\acute{\kappa}\eta^{\text{N}}$ $\pi\acute{r}\acute{o}\tau\acute{e}\omega\eta^{\text{Adv}}$ $\phi\acute{h}\mu\acute{a}\zeta^{\text{G}}$
	uns us aber but Recht right früher before der Kunde of report
[867]	$\tau\grave{a}\nu^{\text{ArtA}}$ $\delta\omega\,\sigma\acute{k}\acute{\ell}\alpha\delta\omega\eta^{\text{AdjA}}$ θ^{Pt} $\text{u}\acute{m}\omega\eta^{\text{A}}$ $\acute{E}\,\rho\iota\omega\eta^{\text{G}}$
	den the schwer tönen harsh crying und and Hymnus hymn der Erinyes of Erinyes
[868]	$\acute{I}\alpha\chi\acute{e}\omega\eta^{\text{PrAkt}}$ $\dot{\alpha}\acute{\delta}\alpha\tau' ^{\text{D}}$
	schreien to cry aloud dem Hades of Hades
[870]	$\dot{\epsilon}\chi\theta\acute{r}\omega\eta^{\text{AdjA}}$ $\pi\acute{a}\lambda\acute{a}^{\text{A}}$ $\dot{\epsilon}\pi\acute{u}\mu\acute{e}\lambda$ $\pi\acute{e}\omega\eta^{\text{PrAkt}}$
	verhassten hateful Pāan pāean darüber singen. to sing over.
[871]	$\delta\omega\sigma\acute{a}\delta\omega\eta^{\text{AdjNSup}}$ $\phi\acute{t}\acute{o}\tau\acute{a}\omega\eta^{\text{AdjG}}$ $\pi\acute{a}\sigma\acute{a}\omega\eta^{\text{AdjG}}$ $\dot{\delta}\acute{p}\acute{o}\sigma\acute{a}\omega\zeta^{\text{N}}\,\Pr$
	bruder unglücklichste most ill sistered aller of all so viele whoever
[872]	$\sigma\tau\acute{r}\acute{\phi}\omega\eta^{\text{A}}$ $\dot{\epsilon}\,\sigma\theta\acute{h}\sigma\omega\zeta^{\text{D}}$ $\pi\acute{e}\rho\iota\beta\acute{a}\lambda$ $\lambda\omega\tau\acute{a}\omega\zeta^{\text{PrM/P}}$
	Schlingen Band head band mit Gewändern with garments umhüllen sich, they wrap themselves,

[873]	κλαίω, PräAkt weine, I weep,	στένομαι, PräM/P stöhne ich, I groan,	καὶ Kon und and	δόλος ^N List trick	οὐδεὶς ^{AdjN} keiner no one
[874]	μὴ ^{Pt} κ ^{Pt} nicht etwa lest even	φρενὸς ^G des Geistes of mind	ὁρθῶς ^{Adv} richtig rightly	με ^A _{Pr} mich me	λιγαῖ ^{Pr} erweichen. make shrill.

Strophe 2

[875] [Χορός]:	ἰῶϊ̄ ἰῶϊ̄ δύσφρονες, ^{AdjN} io io un besonnene, io io ill minded,				
[876]	φίλων ^G der Freunde of friends	ἄπιστοι ^{AdjN} treulos faithless	καὶ Kon und and	κακῶν ^{AdjG} der Übel of evils	ἀτρύμονες, ^{AdjN} unermüdliche, unwearied,
[877]	δόμους ^A Häuser houses	πατρώους ^{AdjA} väterliche paternal	ἐλόντες ^N genommen habende having taken	AorSAkt	
[878]	μέλεοι ^{AdjN} Elende wretched	σὺν ^{Prp} mit with	αἰχμᾷ. ^D Speer spitz. spear.		
[879]	μέλεοι ^{AdjN} Elende wretched	δῆθ' ^{Pt} wahrlich indeed	οἱ ^N _{Pr} die who	μελέους ^{AdjA} elendige wretched	θανάτους ^A Tode deaths
[880]	εὗρον ^{To} fanden sich found for themselves	δόμων ^G der Häuser of houses	ἐπι ^{Prp} auf upon	λύ ^D Verderben. ruin.	

Antistrophe 2

[881] [Χορός]:	ἰῶϊ̄ ἰῶϊ̄ δωμάτων ^G io io der Häuser io io of houses				
[882]	ἔρειψίτοι ^{AdjN} mit eingestürzten Mauern wall ruinous	καὶ Kon und and	πικρὰς ^{AdjA} bittere bitter	μοναρχίας ^A Allein herrschaften single rule	
[883]	ἰδόντες ^N gesehen habend, having seen,	ἢδη ^{Adv} schon already	διήλαχθε ^{AorPas} seid aus einander getreten		
[885]	σὺν ^{Prp} mit with	σιδάρῳ. ^D Eisen. iron.			
[886]	κάρτα ^{Adv} sehr very	δ' ^{Pt} aber but	ἀληθῆ ^{AdjA} wahre true	πατρὸς ^G des Vaters of father	Οἰδιπόδα ^G Ödipus Oedipus

[887]	πότιν' ^{AdjN} herrliche august	'Ερινύς ^N Erinys Erinys	ἐπέκρα νευ. vollendete. fulfilled.	AorAkt _v
-------	---	--	--	---------------------

Strophe 3

[888] [Χορός]: δι' ^{Prp} durch through	εύωνύμων ^{AdjG} linken of left	τετυμένοι, ^N getroffen Gewordene, having been struck,
---	---	--

[889]	 τετυμένοι^N PerM/p getroffen Gewordene having been struck	δῆθ',^{Pt} wahrlich, indeed,	όμοισπλάγχνων^{AdjG} gleich Eingeweidiger of same inwards
-------	--	---	--

[890] τε^{Pt} πλευρωμάτων^G
und der Flanken
and of ribs

[891] [Zele ost]

[892] αἰατ^{ij} δαιμόνιοι, AdjN
weh alas gott haften, divine

[895]	διαντάίαν ^{AdjA}	λέγεις ^{PräAkt}	δόμοιατ ^D	καὶ ^{Kon}
	gegenseitige counter-meeting	sagst du you say	den Häusern in houses	und and

[896] σώμασιν^D πεπλαγμένους, ^A PerM/P
den Leibern umher getrieben Gewordene,
with bodies driven into action.

[897] ἀναυδάτῳ^{AdjD} μένει^{PräAkt}
unsagbarem verharrt

[898]	ἀραιώ ^{AdjD}	τρέπτης ^{Pt}	ἐκ ^{Prp}	πατρὸς ^G
	Fluch	artig	und	aus dem Vater

[899]  οὐ^{Pt} διχόφρονος^{AdjD} πότμω^D
nicht zwiespältigem Schicksal.

Antistrophe 3

[900] [Χορός]: διήκει^{Pt} δὲ^{Kon} πόλιν^A στόνος^N
durch dringt aber auch die Stadt Klage,
goes through but also the city groan,

[901]	στένουσι _{PräAkt} πύργοι, ^N stöhnen groan	πύργοι, ^N Türme, towers,	στένει _{PräAkt} stöhnt groans
[902]	πέδον ^N φίλανδρον. _{AdjN} Flur ground	μένει _{PräAkt} männer freundliche- man loving- verharrt remains	
[903]	κτέανα ^N δ' _{Pt} ἐπιγόνοις, ^D Güter possessions	δ' _{Pt} ἐπιγόνοις, ^D aber but den Nach geborenen, to descendants,	
[904]	δι' _{Prp} ὅν ^G _{Pr} αἰνομόροις, _{AdjD} durch through deren of which	αἰνομόροις, _{AdjD} grau Verhängten, to dread doomed,	
[905]	δι' _{Prp} ὅν ^G _{Pr} νεῖκος ^N ἔβα _{AorSAkt} θανάτου ^G τέλος. ^A durch through welcher of which	νεῖκος ^N ἔβα _{AorSAkt} θανάτου ^G τέλος. ^A Streit strife ging went des Todes of death Ende. end.	
[907]	ἐμοιράσαντο _{AorM/P} ver teilten sich they divided for themselves	δ' _{Pt} ὀξυκάρδοι _{AdjN} aber but scharf herzigen quick hearted	
[908]	κτήμαθ', ^A ὡστ' _{Kon} ἵσον _{AdjA} λαχεῖν. _{AorSinfAkt} Besitztümer, possessions, so that	κτήμαθ', ^A ὡστ' _{Kon} ἵσον _{AdjA} λαχεῖν. _{AorSinfAkt} sodass gleich equal per Los erlangen. to obtain by lot.	
[909]	διαλλακτῆρι _{AdjD} δ' _{Pt} οὐκ' _{Pt} zum Schlichter to reconciler aber but nicht not		
[909b]		ἀμεμφεία ^N φίλοις, _{AdjD} Tadellosigkeit blamelessness den Freunden, to friends,	
[910]	ούδ' _{Pt} ἐπίχαρις _{AdjN} Ἄρης. ^N noch nor gefälltiger pleasing	Ἄρης. ^N Ares. Ares.	

Strophe 4

[911] [Χορός]:	σιδαρόπλακτοι _{AdjN} μὲν _{Pt} ὥδ' _{Adv} ἔχουσιν, _{PräAkt} eisen gepanzerte iron plated	zwar indeed so	so	halten, they hold,
[912]	σιδαρόπλακτοι _{AdjN} δὲ _{Pt} τοὺς _{ArtA} μένουσι, _{PräAkt} eisen gepanzerte iron plated	aber but	die the	erwarten, they await,
[913]	τάχ' _{Adv} ἂν _{Pt} τις ^N _{Pr} εἴποι, _{AorAktOp} τίνες; ^N _{Pr} bald soon wohl perhaps jemand someone		würde sagen, might say,	wer; who;

[914]	τάφων^G πατρώων ^{AdjG} λαχαί. ^N
	der Gräber of tombs
	väterlichen of paternal
	Lose. lots.
[915]	ἀχάεις ^{AdjA} δόμων ^G μάλ ^{Adv} αὐτούς ^A _{Pr}
	laut tönende silent
	der Häuser of houses
	sehr very
	sie them
[916]	προπέμπει _{PrÄkt} δαιϊκτήρ ^N
	sendet voran sends forth
	Töter bane bringer
[917]	γύος ^N αὐτόστονος, ^{AdjN} αὐτοπήμων, ^{AdjN}
	Klage lament
	selbst stöhnen, self wailing,
	selbst leidvoll, self afflicting,
[918]	δαιϊόφρων, ^{AdjN} οὐ ^{Pt} φιλογαθής, ^{AdjN}
	kampf sinnig, baneful minded,
	nicht not
	Gutes liebend, lover of good,
[919]	ἐτύμως ^{Adv} δακρυχέων ^{AdjN} ἐκ ^{Prp}
	wahrhaft truly
	Tränen tragend tear shedding
	aus out of
[920]	φρενός, ^G ἀ ^A _{Pr} κλαιομένας ^A _{PrM/P} μου ^G _{Pr}
	des Geistes, of mind,
	was which
	be weinend weeping
	meiner of me
[921]	μινύθει _{PrÄkt} τοῖνδε ^{ArtDuG} δυοῖν ^{AdjDuG} ὄνάκτοιν. ^{DuG}
	mindert diminishes
	dieser beiden of these
	zwei of two
	Fürsten. of lords.

Antistrophe 4

[922] [Χορός]:	πάρεστι_{PrÄkt} δ' ^{Pt} εἰπεῖν ^{AorInfAkt} ἐπ' ^{Prp} ἀθλίοισιν ^{AdjD}
	ist da it is at hand
	aber but
	zu sagen to say
	über upon
	den Elenden wretched
[923]	ώς ^{Kon} ἔρξατην ^{Du} _{AorAkt} πολλὰ ^{AdjA} μὲν ^{Pt} πολίτας, ^A
	dass that
	taten beide did you two
	vielen many
	zwar indeed
	Bürger, citizens,
[924]	ξένων ^G τε ^{Pt} πάντων ^{AdjG} στίχας ^A
	der Fremden of strangers
	und and
	aller of all
	Reihen ranks
[925]	πολυφθόρους ^{AdjA} ἐν ^{Prp} δαί. ^D
	viel verderbende much destroying
	in in
	Schlacht. battle.
[926]	δυσδαίμων ^{AdjN} σφιν ^D _{Pr} ἀ ^{ArtN} τεκοῦσα ^N _{AorSAkt}
	un heil voll ill fated
	ihnen to them
	die the
	geboren habende having borne

- [927] πρὸ^{Prp} πασᾶν^{AdjG} γυναικῶν^G
vor before allen of all Frauen women
- [928] ὡπόσατ^N Pr τεκνογόνοι^{AdjN} κέκληνται. PerM/P
soviel wie how many kinder gebärend child bearing heißen. are called.
- [929] παῖδα^A τὸν^{ArtA} αὐτᾶς^G Pr πόσιν^A αὐτὰ^A Pr
Sohn child den the der eigenen of her Gatten husband selbst her self
- [930] θεμένα^N AorSM/P τούσδ'^A Pr ἔτεχ', AorAkt οἱ^N Pr δ' Pt ὥδ' Adv
gesetzt habend having set diese these gebar, bore, die they aber but so thus
- [931] ἐτελεύτασαν^{AorAkt} ὑπ^{Prp} ἀλλα||λοφόνοις^{AdjD}
starben ended unter by einander mordenden mutual murderers
- [932] χερσὶν^D ὁμοσπόροισιν.^{AdjD}
Händen with hands gleich gesäten. same seeded.

Strophe 5

- [933] [Χορός]: ὁμόσποροι^{AdjN} δῆτα^{Pt} καὶ^{Kon} πανώλεθροι,^{AdjN}
gleich gesäte same seed wahrlich indeed und ganz zugrunde Gegangene, all destroying,
- [934] διατομαῖς^D οὐ^{Pt} φίλαις,^{AdjD}
Zer schnittenheiten with divisions nicht not freundlichen, friendly,
- [935] ἔριδ^D μαινομένῃ,^D Präm/P
Streit with strife rasend seiender, raging,
- [936] νείκεος^G ἐν^{Prp} τελευτᾷ.^D
des Zanks in Ende. end.
- [937] πέπαυται^{PerM/P} δ' Pt ἔχθος,^N ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} γαίᾳ^D
ist aufgehört has ceased aber Feindschaft, enmity, in aber Erde earth
- [938] ζόα^N φονορύτω^{AdjD}
Lebendiges lives blut gepflügter with blood bespattered
- [939] μέμεικται·^{PerM/P} κάρτα^{Adv} δ' Pt εἴσο'^{PräAkt} ὅμαιμοι.^{AdjN}
ist vermischt· are mingled· sehr very aber but sind are gleich blütige. same blood.

[940]	πικρὸς ^{AdjN} λυτὴρ ^N νεικέων ^G ὁ ^{ArtN} πόντιος ^{AdjN} bitterer bitter Löser releaser der Zänke of quarrels der the meerische sea borne
[941]	ξεῖνος ^N ἐκ ^{Prp} πυρὸς ^G συθεὶς ^N AorSPas Fremdling aus Feuer zusammen geschmolzen worden having been put together
[942]	θακτὸς ^{AdjN} σίδαρος ^{.N} πικρὸς ^{AdjN} δὲ ^{Pt} χρημάτων ^G gehärtetes tempered Eisen- iron· bitter bitter aber but der Vermögen of goods
[943]	κακός ^{AdjN} δατητὰς ^N Ἄρης ^N ἀρἀν ^A πατρῷ αν ^{Adja} schlechter evil Zuteiler divider Ares Ares Fluch curse väterlichen paternal
[944]	τιθεὶς ^N PräAkt δαλαθῆ ^{AdjA} setzend placing wahr. unerring.

Antistrophe 5

[945] [Χορός]:	ἔχουσι ^{PräAkt} μοῖραν ^A λαχόντες ^N οἱ ^{ArtN} μέλεοι ^{AdjN} haben have Anteil Schicksal gelost habende die the Elenden wretched
[946]	διοδότων ^{AdjG} ἀχθέων ^G der durch getragenen of passing through Lasten· of burdens·
[947]	ὑπὸ ^{Prp} δὲ ^{Pt} σώματι ^D γῆς ^G unter under aber but dem Leib body der Erde of earth
[948]	πλοῦτος ^N ἄβυσσος ^{AdjN} ἔσται ^{FuAkt} Reichtum wealth abgrund tief unfathomable wird sein. will be.
[949]	ἰωΐ πολλοῖς ^{AdjD} ἐπανθίσαντες ^N AorAkt io mit vielen io with many auf geblüht habende having blossomed
[950]	πόνοισι ^D γενεάν ^A Mühen with labors Geschlecht· offspring·
[951]	τελευταῖαι ^{AdjN} δέ ^{Pt} ἐπηλάλαξαν ^{AorAkt} die letzten last aber indeed riefen laut cried aloud
[952]	Ἄραι ^N τὸν ^{ArtA} ὀξὺν ^{AdjA} νόμον ^A τετραμένου ^G PerM/P Flüche Curses den the scharfen sharp Gesetz, law, des gewendeten of having been turned

- [953] παντρόπω^{AdjD} φυγῆ^D γένους.^G
all wendigen with all turning Flucht des Geschlechts.
with flight
- [954] ἔστακε_{PerAkt} δ'^{Pt} Ἄτας^G τροπαῖον^N ἐν^{Prp} πύλαις,^D
steht stands aber indeed der Ate of Ate Sieges zeichen trophy in in den Toren, gates,
- [955] ἐν^{Prp} αἷς^D_{Pr} ἐθείνοντο,_{ImpM/P} καὶ^{Kon} δυοῖν^{AdjDuG} κρατή||σας^N_{AorAkt}
in in denen in which wurden getötet, were being slain, und and zweier of the two gesiegt habend having prevailed
- [956] ἔληξε_{AorAkt} δαίμων.^N
endete ended Daimon. daimon.
- [957] [Ισμήνη]: σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ξθανεῖς_{AorAkt} κατακτανών.^N_{AorAkt}
du you aber but starbst you died getötet habend. having killed.
- [958] δορὶ^D δ'^{Pt} ξθανεῖς_{AorAkt}
mit dem Speer with spear aber but starbst you died
- [960] μελεοπαθής.^{AdjN}
elend leidend. wretched suffering.
- [962] ζτω_{PräAktImv} δάκρυ.^N
es gehe let it go Träne. tear.
- [964] κατακτάς.^N_{AorAkt}
getötet habend. having killed.

Strophe 6

- [966] [Ἀντιγόνη]: ἢέ._{Kon}
oder. or.
- [966b] [Ισμήνη]: ἢέ._{Kon}
oder. or.
- [967] [Ἀντιγόνη]: μαίνεται_{PräM/P} γύοισι^D φρήν.^N
tobt raves mit Klagen with laments Sinn. mind.
- [968] [Ισμήνη]: ἐντὸς^{Adv} δέ^{Pt} καρδία^N στένει._{PräAkt}
innen within aber but Herz heart stöhnt. groans.

[969] [Ἀντιγόνη]: ἵωΐοἱ πάνδυρ τε^{AdjV} σύ. N.^{Pr}
 io io all beklagte all wailing du. you.

[970] [Ισμήνη]: σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt} αὖ^{Adv} τε^{AdjV} καὶ^{Kon} πανάθλιε.^{AdjV}
 you but wiederum again und all elend. all wretched.

[971] [Ἀντιγόνη]: πρὸς^{Prp} φίλου^G ἔφθισο.^{AorM/P}
 von Seiten des Freundes gingst zugrunde.
 by friend you perished.

[972] [Ισμήνη]: καὶ^{Kon} φίλον^{AdjA} ἔκτανες.^{AorAkt}
 und den Freund tötestest.
 and friend you slew.

[973] διπλᾶ^{AdjA} δέ^{Pt} ὄραν^{PräInfAkt}
 doppelte aber zu sehen
 double but to see

[975] [Ἀντιγόνη]: ἔχεα^A τῶνδε^G_{Pr} τάδ'^A_{Pr} ἐγγύθεν.^{Adv}
 Leiden pains dieser of these diese these von nahe.
 from near.

[976] [Ισμήνη]: πέλας^{Adv} ἀδελφέ^V ἀδελφεῶν.^G
 nahe Bruder der Brüder.
 near brother of brothers.

[977] [Χορός]: ἵωΐο Moīra^V βαρυδότειρα^{AdjV} μογερά,^{AdjV} πότνιά^{AdjV} τ'^{Pt} Οἰδίπου^G σκιά,^N
 Fate heavy giving elend, wretched, Herrin lady und and des Ödipus Schatten,
 io Moīra Fate schwer zuteilende heavy giving wahrl. indeed grob stark mighty strong irgend eine some εἶ. PräAkt. bist. you are.

[979] μέλαιν^{AdjV} Ἔρινύς,^V η^{Pt} μεγα^{AdjV} σθενής^{AdjV} τις^N_{Pr} εἶ.^{PräAkt}
 schwarze black Eriny, Eriny, wahrl. indeed groß stark mighty strong irgend eine some εἶ. PräAkt. bist. you are.

Antistrophe 6

[980] [Ἀντιγόνη]: ἢξ.^{Kon}
 oder.
 or.

[980b] [Ισμήνη]: ἢξ.^{Kon}
 oder.
 or.

[981] [Ἀντιγόνη]: δυσθέατα^{AdjA} πήματα^A
 schwer sehbar hard to see Leiden sufferings

[982] [Ισμήνη]: ἔδειξεν^{AorAkt} ἐκ^{Prp} φυγῆς^G ἔμοι.^D_{Pr}
 zeigte showed aus out of Flucht flight mir. to me.

[983] [Ἀντιγόνη]: οὐδ' ^{Pt} ἵκεθ' ^{AorM/P} ὡς ^{Kon} κατέκτανεν. ^{AorAkt}
 und nicht kam wie er tötete.
 nor came as he slew.

[984] [Ισμήνη]: σωθεὶς ^N ^{AorPas} δέ ^{Pt} πνεῦμα ^A ἀπώλεσεν. ^{AorAkt}
 gerettet worden aber Atem verlor.
 having been saved but breath he lost.

[985] [Ἀντιγόνη]: ὥλεσε ^{AorAkt} δῆτ['] ^{Pt} ἄγαν ^{Adv}
 vernichtete ja allzu.
 he destroyed indeed too much.

[986] [Ισμήνη]: καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} ἐνόσφισεν. ^{AorAkt}
 und den the entwendete.
 and the he appropriated.

[987] τάλαν^{ij} πάθος. ^N
 wehe Leiden.
 alas suffering.

[989] [Ἀντιγόνη]: δύστονα ^{AdjA} κήδε ^A ὁμαίμονα. ^{AdjA}
 unglücks selige Kümmernisse gleich blütige.
 ill fated cares same blooded.

[990] [Ισμήνη]: δύγρα ^{AdjA} τριπάλτων ^{AdjG} πτημάτων. ^G
 doppelt nasse dreifach geschüttelter Leiden.
 double wet of thrice smitten of sufferings.

[991] [Χορός]: ίω^{ij} Μοῖρα^V βαρυδότειρα ^{AdjV} μογερά, ^{AdjV} πότνιά ^{AdjV} τ' ^{Pt} Οἰδίπους^G σκιά, ^N
 io Moira Fate schwer zuteilende heavy giving elend, wretched, Herrin lady und and des Ödipus of Oedipus Schatten, shadow,

[993] μέλαιν^{AdjV} Ἐρινύς, ^V η^{Pt} μεγα ^{AdjV} τις ^N εἰ. ^{PrAkt.}
 schwarze black Eriny, wahrlich indeed irgendeine some bist. you are.

[994] [Ἀντιγόνη]: σὺ ^N ^{Pr} τοί ^{Pt} νυν ^A ^{Pr} οἴσθα ^{PrAkt} δια περῶν— ^N ^{PrAkt}
 du ja ihn weißt durch dringend— going through—

Epode

[995] [Ισμήνη]: σὺ ^N ^{Pr} δέ ^{Pt} οὐδὲν ^A ^{Pr} ὕστερος^{AdjN} μαθών— ^N ^{AorAkt}
 du aber nichts später gelernt habend— having learned—

[996] [Ἀντιγόνη]: ἐπεὶ^{Kon} κατῆλθες^{AorAkt} ἐς^{Prp} πόλιν^A
 als since du herab kamst in die Stadt, city,

[997] [Ισμήνη]: δορός^G γε^{Pt} τῷδ^D ^{Pr} ἀντηρέτας. ^A
 des Speeres doch indeed diesem to this Gegen wehrer. opposers.

- [998] [Ἀντιγόνη]: ὀλοὰ^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt}
 verderbliche zu sagen.
 baneful to say.
- [999] [Ισμήνη]: ὀλοὰ^{AdjA} δὲ^{Pt} ὄραν^{PräInfAkt}
 verderbliche aber zu sehen.
 baneful but to see.
- [1000] [Ἀντιγόνη]: ίωΐ^N πόνος—
 io Mühe—
 io toil—
- [1001] [Ισμήνη]: ίωΐ^A κακά—
 io Übel—
 io evils—
- [1002] [Ἀντιγόνη]: δώμασι^D καὶ^{Kon} χθονί.^D
 den Häusern und der Erde.
 in houses and in earth.
- [1003] [Ισμήνη]: πρὸ^{Prp} πάντων^{AdjG} δὲ^{Pt} ἐμοὶ.^D
 vor allen aber mir.
 before of all but to me.
- [1004] [Ἀντιγόνη]: καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} πρόσω^{Adv} γέ^{Pt} ἐμοὶ.^D
 und das Vorne ja mir.
 and the forward indeed to me.
- [1005] [Ισμήνη]: ίωΐ^N δυστόνων^{AdjG} κακῶν,^{AdjG} ἄναξ.^V
 io io übel verhängter Übel,
 io io of ill fated of evils,
 Herr.
 lord.
- [1006] [Ἀντιγόνη]: ίωΐ^N πάντα^{AdjN} πολυπονώτατοι.^{AdjNSup}
 io io alle viel mühend ste.
 io io all most much toiling.
- [1007] [Ισμήνη]: ίωΐ^N δαιμονῶντες^{PrAkt} ἦτα.^D
 io io dämon rasende being daimon driven durch Unheil.
 io io being driven with ruin.
- [1008] [Ἀντιγόνη]: ίωΐ^N ποῦ^{Adv} σφε^A_{Pr} θήσομεν^{FuAkt} χθονός;^G
 io io, wo sie werden setzen der Erde;
 io io, where them we will place of earth;
- [1009] [Ισμήνη]: ίωΐ^N ὅπου^{Adv} σ^A_{Pr} τι^A_{Pr} τιμώ^{AdjNSup}
 io wo ist für dich etwas ehrenwürdigste.
 io where it is something most honored.
- [1010] [Ἀντιγόνη]: ίωΐ^N πῆμα^N πατρὶ^D πάρευνον.^{AdjN}
 io Verderben dem Vater Bett genosse.
 io bane to father bed mate.
- [1011] [Κῆρυξ]: δοκοῦν^A_{PrAkt} καὶ^{Kon} δόξαντ'^A_{AorAkt} ἀπαγγέλλειν^{PräInfAkt} με^A_{Pr} χρὴ^D_{PrAkt}
 scheinende seeming und für beschlossen gehaltene zu verkünden mich
 seeming and having seemed to announce me
 it is necessary

[1012]	δῆμου ^G des Volkes of people	προβούλοις ^D Vor beratern to councillors	τῆσδε ^G dieser of this	καδμείας ^{AdjG} Kadmeischen Cadmean	πόλεως. ^G Stadt- of city.
[1013]	Ἐτεοκλέα ^A Eteokles	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τόνδι ^A diesen this	ἐπι ^{Prp} in on account of	εὐνόη ^D Wohlwollen goodwill
[1014]	θάπτειν ^{PräInfAkt} zu bestatten to bury	ἔδοξε ^{AorAkt} man beschloss it seemed	γῆς ^G der Erde of earth	φίλαις ^{AdjD} lieben with dear	κατασκαφαῖς. ^D Grab senkungen- excavations-
[1015]	στυγῶν ^N verabscheud hating	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐχθροὺς ^A Feinde enemies	θάνατον ^A Tod death	εἵλεται ^{AorMed} wählte chose
[1016]	ἱερῶν ^{AdjG} heiligen of holy	πατρῷων ^{AdjG} väterlichen of ancestral	δέ ^{Pt} aber but	ὅσιος ^{AdjN} fromm pious	ών ^N PräAkt seiend being
[1017]	τέθνηκεν ^{PerAkt} ist gestorben has died	οὐ περ ^{Adv} wo where indeed	τοῖς ^{ArtD} den for the	νέοις ^{AdjD} Jungen young	θνήσκειν ^{PräInfAkt} zu sterben to die
[1018]	οὕτω ^{Adv} so thus	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἀμφὶ ^{Prp} über about	τοῦδε ^G dieses of this	ἐπέσταλται ^{PerM/P} ist befohlen has been ordered
[1019]	τούτου ^{Pr} dieses of this	δέ ^{Pt} aber but	ἀδελφὸν ^A Bruder brother	τόνδε ^A diesen this	Πολυνείκους ^A Polyneikes of Polynices
[1020]	ἔξω ^{Adv} hinaus outside	βαλεῖν ^{AorInfAkt} zu werfen to cast	ἄθαπτον, ^{AdjA} un bestattet, unburied,	ἀρπαγὴν ^A Raub prey	κυνόν. ^D den Hunden, to dogs,
[1021]	ώς ^{Kon} als as	ὄνται ^{PräAkt} seiend being	ἀναστάτηρα ^A Um stürzer up setter	καδμείων ^{AdjG} der Kadmäer of Cadmeans	χθονός, ^G Erde, of land,
[1022]	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	θεῶν ^G der Götter of gods	τις ^N irgendeiner someone	ἐμποδῶν ^{Adv} im Wege in the way
[1023]	τῷ ^{ArtD} dem to the	τοῦδε. ^G dieses- of this-	ἄγος ^N Frevel pollution	δέ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and
[1024]	θεῶν ^G der Götter of gods	πατρῷων, ^{AdjG} väterlichen, ancestral,	οὓς ^A welche whom	ἀτιμάσας ^N enteht habend having dishonoured	θανὼν ^N gestorben seiend having died
[1025]	στράτευμ ^A Heer army	ἐπακτόν ^{AdjA} angeheuert imported	ἐμβαλὼν ^N hinein geworfen habend having cast in	ἵπει ^{ImpAkt} nahm was taking	πόλιν. ^A die Stadt. city.

[1026]	οὕτω ^{Adv} πετη ^{nῶν} ^{AdjG} τόνδ' ^A _{Pr} ὡπ' ^{Prp} οἱ ^G ωνῶν ^G δοκεῖ ^{PräsAkt} so thus der Vögel of winged diesen this von by den Vogel zeichen of omens scheint seems
[1027]	ταφέντ ^A ^{AorPas} ἀτί ^{μως} ^{Adv} τού ^{πιτί} ^{μιον} ^A λαβεῖν ^{AorInfAkt} bestattet worden having been buried unehrenhaft dishonorably die Strafe the penalty zu erhalten, to receive,
[1028]	καὶ ^{Kon} μήθ ^{Kon} ὄμαρ ^{Tεῖν} ^{AorInfAkt} τυμ ^{βοχόα} ^{AdjA} χειρώ ^{ματα} ^A und and noch nor zu begleiten to attend Grab trägerische grave digging Hand werke labors
[1029]	μήτ ^{Kon} ὁ ^{ξυμόλ} ^{ποις} ^{AdjD} προσ ^{σέβειν} ^{PräsInfAkt} οἰμώγ ^{μασιν} ^D noch nor hell singenden with shrill singing zu verehren to approach Klage rufen, wailings,
[1030]	ἄτι ^{μον} ^{AdjA} εἰ ^{ναι} ^{PräsInfAkt} δ ^{Pt} ἐκ ^{φορᾶς} ^G φίλων ^G ὑπο. ^{Prp} unehrenhaft dishonored zu sein to be aber but der Aus tragung of procession der Freunde of friends unter. under.
[1031]	τοιαῦτ ^{AdjN} ἔδοξε ^{AorAkt} τῷ ^{δε} ^D _{Pr} Καδ ^{μείων} ^{AdjG} τέλει. ^D Solches such things man beschloss it seemed diesem to this der Kadmäer of Cadmeans Gremium. to authority.
[1032] [Ἀντιγόνη]:	ἐγὼ ^N _{Pr} δὲ ^{Pt} Καδ ^{μείων} ^{AdjG} γε ^{Pt} προστάταις ^D λέγω ^{PräsAkt} ich I aber but der Kadmäer of Cadmeans doch indeed Vor stehern to protectors sage: I say.
[1033]	ἢ ^{Kon} μή ^{Pt} τις ^N _{Pr} ἄλλος ^{AdjN} τόν ^{δε} ^A _{Pr} συν ^{θάπτειν} ^{PräsInfAkt} θέλη ^{PräsAktKnj} wenn if nicht irgendjemand someone anderer other diesen this mit begraben to bury with möge wollen, may want,
[1034]	ἐγὼ ^N _{Pr} σφε ^A _{Pr} θάψω ^{FuAkt} καὶ ^{KonPrp} κίνδυνον ^A βαλῶ ^{FuAkt} ich I ihn him werde begraben I will bury und auf and into Gefahr danger werde werfen I will throw
[1035]	θάψασ ^N ^{AorAkt} ἀδελ ^{φὸν} ^A τὸν ^{ArtA} ἐμόν, ^{AdjA} οὐδ' ^{Pt} αἰσχύνομαι ^{PräsM/P} begraben habend having buried Bruder brother den the meinen, my, und nicht nor schäme ich mich I am ashamed
[1036]	ἔχουσ ^N ^{PräsAkt} ἄπιστον ^{AdjA} τήνδ' ^A _{Pr} ἀναρχία ^A πόλει. ^D habend having ungesetzliche unbelievable diese this Anarchie lawlessness der Stadt. to city.
[1037]	δεινὸν ^{AdjN} τὸ ^{ArtN} κοινὸν ^{AdjN} οπλάγχ ^{νον} ^N οὐ ^G _{Pr} πεφύκαμεν, ^{PerAkt} furchbar terrible das the gemeinsame common Eingeweide, inward, deren of which wir gewachsen sind, we have grown,
[1038]	μητρὸς ^G ταλαίνης ^{AdjG} καὶ ^{KonPrp} δυστίχον ^{AdjG} πατρός. ^G der Mutter of mother elend wretched und von and from unglücklichen ill fated des Vaters. of father.
[1039]	τοιγὰρ ^{Pt} θέλουσ ^N ^{PräsAkt} ἄκοντ ^{τι} ^{AdjD} κοινώνει ^{PräsAkt} κακῶν ^{AdjG} denn ja indeed for wollend willing dem Unwilligen to the unwilling teilt shares an Übeln of evils

[1040]	ψυχή ^N Seele, soul,	θανόν ^D dem Gestorbenen to the dead	ζῶ ^N lebend living	σαγόνω ^{AdjD} verwandtem to the kinsman	φρενί. ^D Sinn. mind.
[1041]	τούτου ^G dieses of this	δέ ^{Pt} aber but	σάρκα ^A Fleische flesh	οὐδέ ^{Pt} auch nicht nor	κοιλογάστορες ^{AdjN} hohl bauchige hollow belly ed
[1042]	λύκοι ^N Wölfe wolves	σπάσον ^{FuM/P} werden zerreißen· will tear·	μη ^{Pt} nicht not	δοκησάτω ^{AorAktlmv} möge denken let think	τινί. ^D jemandem. to anyone.
[1043]	τάφον ^A Grab tomb	γὰρ ^{Pt} denn for	αὐτῷ ^D ihm to him	καὶ ^{Kon} und and	κατασκαφὰς ^A Grab senkungen diggings
[1044]	γυνὴ ^N Frau woman	περ ^{Pt} doch indeed	οὐ ^{Sigma} seiend, being,	τῷδε ^D für diesen for this	μηχανήσομαι ^{FuM/P} werde bewerkstelligen, I will contrive,
[1045]	κόλπῳ ^D im Schoß in bosom	φέρου ^{Sigma} tragend carrying	βυσσίνου ^{AdjG} des leinenen of linen	πεπλῷ ματος. ^G Gewandes. of robe.	
[1046]	καύτῃ ^{KonAdjN} und ich selbst and self	καλύψω ^{FuAkt} werde ich bedecken, I will cover,	μηδέ ^{Pt} und nicht nor	τῷ ^D jemandem to anyone	δόξῃ ^{AorAktKnj} möge scheinen may seem
[1047]	θάρσει ^{AorAktlmv} fasse Mut, take courage,	παρέστααι ^{FuM/P} wird da sein will be present	μηχανὴ ^N Mittel device	δραστήριος. ^{AdjN} tatkräftig. effective.	
[1048] [Κῆρυξ]:	αὐδῶ ^{PräAkt} ich sage I say	πόλιν ^A die Stadt city	σε ^A dich you	μὴ ^{Pt} nicht not	βιάζεσθαι ^{Präm/Plnf} zu zwingen to force
[1049] [Ἀντιγόνη]:	αὐδῶ ^{PräAkt} ich sage I say	σε ^A dich you	μὴ ^{Pt} nicht not	περισσὸν ^{AdjA} Überflüssiges needlessly	κηρύσσειν ^{PräAktlInf} zu verkünden to proclaim
[1050] [Κῆρυξ]:	τραχύς ^{AdjN} rau harsh	γε ^{Pt} zwar indeed	μέν ^{Pt} jedoch however	δῆμος ^N Volk people	ἐκφυγὼν ^{AorAkt} entflohen having escaped
[1051] [Ἀντιγόνη]:	τράχυν· ^{AorAktlmv} mach rau· be rough·	ἄθαπτος ^{AdjN} unbestattet unburied	δέ ^{Pt} aber but	οὗτος ^N dieser this one	οὐ ^{Pt} nicht not
[1052] [Κῆρυξ]:	ἀλλ' ^{Kon} aber but	δὲ ^A den whom	στυγεῖ ^{PräAkt} verabscheut, hates,	σὺ ^N du you	τιμήσεις ^{FuAkt} wirst ehren you will honor
[1053] [Ἀντιγόνη]:	ἤδη ^{Adv} schon already	τὰ ^{ArtA} die	τοῦδε ^G dieses of this	διατετίμηται ^{PerM/P} sind festgesetzt has been honored	θεοῖς. ^D von den Göttern. by gods.

- [1054] [Κῆρυξ]: οὐ^{Pt} πρὶν^{Kon} γε^{Pt} χώραν^A τήν δέ^A πρὶν δύνω^D βαλεῖν.^{AorSAktInf}
nein, ehe ja Land dieses this here in Gefahr into danger zu werfen. zu cast.
- [1055] [Ἀντιγόνη]: παθὼν^N AorSAkt leidend having suffered κακῶς^{Adv} schlecht badly κακοῖσιν^{AdjD} mit Übeln with evils ἀντημείβετο.^{ImpM/P} vergalt er. he was repaying.
- [1056] [Κῆρυξ]: ἀλλ᾽^{Kon} εἰς^{Prp} ἄπαντας^{AdJA} alle all ἀνθ᾽^{Prp} statt in place of ἐνὸς^{AdjG} eines one τόδι^N Pr ἔργον^N ἥν.^{ImpAkt} dies this Werk deed war. was.
- [1057] [Ἀντιγόνη]: ἔρις^N περαίνει^{PräAkt} Streit strife bringt to an end μῦθον^A ὑστάτη^{AdjNSup} Rede speech letzte last θεῶν^G der Götter. of gods.
- [1058] ἔγώ^N δὲ^{Pt} θάψω^{FuAkt} ich aber werde begraben τόν δε^A πρὶν^{Pt} μακρῇ γόρει.^{PräAktImv} diesen man nicht rede lang. speak at length.
- [1059] [Κῆρυξ]: ἀλλ᾽^{Kon} αὐτόβουλος^{AdjN} aber eigen willig self willed τοθείσθαι^{PräAktImv} sei, be, ἀπενέπι^{PräAkt} ich untersage I forbid δέ^{Pt} ἔγώ^N Pr aber ich.
- [1059b] [Χορός]: φεῦ^{ij} φεῦ^{ij}
weh alas.
- [1060] ὡς^{ij} μεγάλαυχοι^{AdjN} groß prahlende great boasting καὶ^{Kon} φθερούγενεῖς^{AdjN} und and Geschlecht verderbende race destroying
- [1061] Κῆρες^N Ἐρινύες,^N αἵτινες^N Οἰδιπόδα^A
Keres Erinyes, die who Ödipus Oedipus
- [1062] γένος^A ὡλέσατε^{AorAkt} habt vernichtet you destroyed πρυμνόθεν^{Adv} von Grund auf from the root οὕτως,^{Adv} so, thus,
- [1063] τί^N πάθω;^{AorSAktKnj} was soll ich leiden; shall I suffer; τί^N δέ^{Pt} δρῶ;^{PräAktKnj} was aber tue ich; do I; τί^N δέ^{Pt} μήσωμαι;^{AorMedKnj} was aber möge ich ersinnen; may I plan;
- [1064] πῶς^{Adv} τολμήσω^{FuAkt} wie werde ich wagen shall I dare μήτε^{Kon} σὲ^A πλαίσιν^{PräAktInf} weder nor dich zu beweinen to weep
- [1065] μήτε^{Kon} προπέμπειν^{PräAktInf} noch zu geleiten to escort ἐπὶ^{Prp} τύμβον^A zum to Grab-tomb.
- [1066] ἀλλὰ^{Kon} φοβούμαται^{PräM/P} sondern fürchte mich I fear κάποιτρέπομαται^{Kon} und wende mich ab and I turn away PräM/P

- [1067] δεῖμα^N πολίτῶν.^G
Furcht der Bürger.
dread of citizens.
- [1068] σύ^N_{Pr} γε^{Pt} μὴν^{Pt} πολλῶν^{AdjG} πενθητήρων^G
du you indeed ja doch vieler of many Trauernder of mourners
- [1069] τεύξει·^{FuAkt} κεῖνος^N_{Pr} δ^{Pt} ὁ^{ArtN} τάλας^{AdjN} ἄγοος^{AdjN}
wirst du werden: jener that aber but der the Unglückliche wretched ohne Klaglied unlamented
- [1070] μονόκλαυτον^{AdjA} ἔχων^N_{PräAkt} θρῆνον^A ἀδελφῆς^G
ein fach beweinten single wailing habend having Klaggesang dirge der Schwester of sister
- [1071] εἰσιν·^{PräAkt} τίς^N_{Pr} ἀν^{Pt} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} πιθοι^{TO};^{AorMedOp}
er geht· goes: wer who wohl would nun then die the würde glauben; be persuaded;
- [1072] [Ἡμιχόριον A]: δράτω^{AorAktImv} τι πόλις^N καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} δράτω^{AorAktImv}
möge tun let do etwas something Stadt city und and nicht not möge tun let do
- [1073] τοὺς^{ArtA} κλαύοντας^A_{PräAkt} Πολυνεέκη^A
die the Weinenden weeping Polyneikes. Polyneices.
- [1074] ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἴμεν^{PräAkt} καὶ^{Kon} συνθάψομεν^{FuAkt}
wir we zwar indeed gehen we go und and mit begraben wir we will bury with
- [1075] αἵδε^N_{Pr} προπομποί. N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} γενεᾶ^D
diese these here Voraus führer. escorts. und and denn for dem Geschlecht for kindred
- [1076] κοινὸν^{AdjN} τόδε^N_{Pr} ἄχος^N καὶ^{Kon} πόλις^N ἄλλως^{Adv}
gemeinsam common dies this Schmerz, pain, und and Stadt city anders otherwise
- [1077] ἄλλοτ^{Adv} ἐπαινεῖ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA}
zuweilen at another time preist praises die the das Gerechte. just things.
- [1078] [Ἡμιχόριον B]: ἡμεῖς^N_{Pr} δέ^{Pt} ἄμα^{Adv} τῷδε^D_{Pr} ὥσπερ^{Kon} τε^{Pt} πόλις^N
wir we aber but zugleich together mit diesem, with this, so wie as auch and Stadt city
- [1079] καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} ξυνεπαινεῖ^{PräAkt}
auch and das the Gerechte right lobt mit. together praises.
- [1080] μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} μάκαρας^{AdjA} καὶ^{Kon} Διὸς^G ισχὺν^A
mit with denn for Seligen the blessed und and des Zeus of Zeus Kraft strength

[1081]	<p>ὅδε^N_{Pr} καὶ μείῶν^{AdjG} ἤρυξε^{AorAkt} πόλιν^A</p> <p>dieser this man der Kadmäer of Cadmeans schützte warded off Stadt city</p>
[1082]	<p>μή^{Pt} ὑπάτραπήναι^{AorPasInf} μηδέ^{Pt} ἀλλοδαπῷ^{AdjD}</p> <p>nicht not um gestürzt zu werden to be overturned noch nor fremdem by foreign</p>
[1083]	<p>κύματι^D φωτῶν^G</p> <p>Woge by wave der Männer of men</p>
[1084]	<p>κατακλυσθῆναι^{AorPasInf} τὰ^{ArtA} μάλιστα.^{AdvSup}</p> <p>über flutet zu werden to be flooded am the meisten. mostly.</p>